

INFORMATOR ECTS

ROK AKADEMICKI 2013/14

STUDIA STACJONARNE I STOPNIA

KIERUNEK:

FILOLOGIA

SPECJALNOŚĆ:

FILOLOGIA GERMAŃSKA

opr. dr Magdalena Makowska

W informatorze zaprezentowano sylabusy przedmiotów realizowanych wyłącznie przez pracowników Wydziału Humanistycznego UWM w Olsztynie

FILOLOGIA GERMAŃSKA - studia stacjonarne I stopnia							
ROK I, SEMESTR 1							
KOD ECTS	PRZEDMIOT	Forma zajęć		Forma zaliczenia	ECTS łącznie	ECTS / podział punktów	
		w	ćw			zaj.dyd.	samodz.
	Język obcy nowożytny		30	Zaliczenie z oceną	2	1	1
	Język łaciński		30	Zaliczenie z oceną	2	1	1
	Wychowanie fizyczne		30	Zaliczenie z oceną	1	1	0
	Technologia informacyjna		30	Zaliczenie z oceną	2	1	1
	Wykład ogólnouczeniowy	30		Zaliczenie z oceną	2	1	1
	Praktyczna nauka jęz. niem. PNJN						
	Fonetyka*		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Słuchanie		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Gramatyka praktyczna		60	Zaliczenie z oceną	4	2,5	1,5
	Pisanie ze stylistyką		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Konwersacje z leksyką		60	Zaliczenie z oceną	3,5	2,5	1
	Wstęp do literaturoznawstwa	30		Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Szkolenie w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy	4		Zaliczenie	0,5	0,5	
	Ogółem godz. / ECTS	64	330		25	16,5	8,5

* treści realizowane w ramach komponentu 'Fonetyka' obowiązują na egzaminie z PNJN po semestrze II

**PRZEDMIOTY
SPECJALIZACYJNE**

	Wstęp do teorii przekładu	30		egzamin	2	1,5	0,5
	Kultura zawodu tłumacza	30		egzamin	2	1,5	0,5
	Kultura języka polskiego	15		zaliczenie z oceną	1	0,5	0,5
	Ogółem godz. / ECTS	75			5	3,5	1,5



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 2

**TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA**

Realizacja przedmiotu opiera się w pierwszej fazie na omawianiu i ćwiczeniu na podstawie przykładów podstawowych wiadomości dotyczących teorii fonetyki, do których zaliczane są następujące zagadnienia: pojęcia fonetyka, fonologia, samogłoski spółgłoski; baza artykulacyjna; funkcje poszczególnych narządów mowy; tworzenie i podział głosek; transkrypcyjna realizacja głosek; miejsca i organy artykulacji z nazwami głosek; sposoby artykulacji; fonetyczne symbole; grupy samogłosek napiętych i nie napiętych, przednich, tylnych i środkowych, zaokrąglonych i niezaokrąglonych, krótkich i długich i ich zapis transkrypcyjny; ogólne zasady wymowy samogłosek napiętych akcentowanych, nie napiętych nie akcentowanych z uwzględnieniem wyjątków; grupy spółgłosek i ich zapis transkrypcyjny. Ćwiczenia wymowy z wykorzystaniem tekstów literackich i nagrań (nagrywanie wypowiedzi, odtwarzanie ich i korygowanie błędów wymowy). Kolejną częścią realizacji przedmiotu są ćwiczenia z rozumienia ze słuchu.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest: - przyswojenie wszystkich omawianych zagadnień z zakresu teorii fonetyki - wykorzystanie owych zasad w ćwiczeniach praktycznych - rozumienie ze słuchu w formie dyktand

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W01+, H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_U01+, H1A_U02+, H1A_U03+, H1A_U04+, H1A_K01+, H1A_K02+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W02+, KF_W03+, KF_U01+, KF_U02+, KF_U03+, KF_U04+, KF_K01+, KF_K02+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wymienia podstawowe pojęcia z wiedzy o teorii fonetyki, która jest mu niezbędna w poprawnym artykulowaniu głosek niemieckich, w realizacji akcentu wyrazowego oraz intonacji zdania. (KF_W01)

W2 - Student definiuje podstawowe pojęcia z wiedzy o teorii fonetyki, która jest mu niezbędna w poprawnym artykulowaniu głosek niemieckich, w realizacji akcentu wyrazowego oraz intonacji zdania. (KF_W02)

W3 - Student wyjaśnia podstawowe pojęcia z wiedzy o teorii fonetyki, która jest mu niezbędna w poprawnym artykulowaniu głosek niemieckich, w realizacji akcentu wyrazowego oraz intonacji zdania. (KF_W03)

Umiejętności

U1 - Student poprawnie realizuje pojedyncze głoski, rozpoznaje głoski krótkie i długie w kontekście jednowyrazowym, binarnym, zdaniowym oraz ze słuchu. (KF_U01)

U2 - Student czyta poprawnie fonetycznie teksty klasyczne oraz zapisane w transkrypcji. (KF_U02)

U3 - Student zapisuje pojedyncze głoski za pomocą znaków transkrypcyjnych. (KF_U03, KF_U04)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie. (KF_K01)

K2 - Student dąży do zastosowania zasad teorii poprawnej artykulacji podczas czytania różnych tekstów. (KF_K02)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Doris Middleman, 2005r., "Sprechen Hören Sprechen. Übungen zur deutschen Aussprache", wyd. Hueber Verlag München, 2) J. Orth-Chambah, M. Perlmann-Balme, S. Schwalb, 2010r., "em. Abschlusskurs. Deutsech als Fremdsprache für die Mittelstufe. Arbeitsbuch", wyd. Hueber Verlag.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) E.M. Krech, E. Kurka, H. Stelzig, E. Stock, U. Stötzer, R. Teske, 1982r., "Großes Wörterbuch der deutschen Aussprache", wyd. Leipzig, 2) Max Mangold mit Dudenredaktion, 1990r., "Das Aussprachewörterbuch", wyd. Dudenverlag Mannheim, 3) Henryk Domińczak, 1993r., "Wymowa w nauce języka niemieckiego", wyd. WSiP Warszawa, 4) Rozemaria Krystyna Tertel, 1989r., "Wymowa niemiecka", wyd. Wiedza Powszechna Warszawa.

Przedmiot/moduł:

FONETYKA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/1

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - ćwiczenia przedmiotowe (W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Sprawdzian pisemny 2 - Dyktando fonetyczne, opis teorii

realizacji podstawowych głosek (W1, W2, W3, U1, U3, K1)

Sprawdzian ustny 1 - Przedmiot kończy się zaliczeniem z

oceną na podstawie obecności, zaliczonych prac

pisemnych w postaci dyktand, sprawdzianów ustnych oraz

kolokwium zaliczeniowego. (W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające:

Wymagania wstępne: Język niemiecki na poziomie B1

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Renata Trejnowska-Supranowicz

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Renata Trejnowska-Supranowicz

Uwagi dodatkowe:

Przedmiot wchodzi w skład PNJN i po drugim semestrze kończy się egzaminem.

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

FONETYKA PHONETICS

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- konsultacje/konsultacje e-mailowe 9,0 godz.

- udział w ćwiczeniach 30,0 godz.

- zaliczenie semestru /zaliczenie z oceną 6,0 godz.

45,0 godz.

2. Samodzielna praca studenta:

- przygotowanie do zaliczenia/zaliczenie z oceną 8,0 godz.

- przygotowanie do ćwiczeń 7,5 godz.

15,5 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 60,5 godz.

liczba punktów ECTS = 60,50 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,02 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,49** punktów ECTS,

- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,51** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 2

SŁUCHANIE

LISTENING

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Realizacja przedmiotu opiera się w pierwszej fazie na słuchaniu pojedynczych wypowiedzi lub kompletnych tekstów oraz ich omawianiu. Treści ćwiczeń dotyczą również wybranych jednostek tematycznych z podręczników udoskonalających sprawność słuchania na poziomie B1. Ćwiczenia rozumienia tekstu słuchanego odbywają się z wykorzystaniem nagrań. Studenci po dwukrotnym odsłuchaniu tekstu wykonują ćwiczenia pisemne w postaci prawda / fałsz, krótkich wypowiedzi pisemnych oraz odpowiedzi ustnych.

CEL KSZTAŁCENIA

- opanowanie różnych strategii pracy dotyczących rozumienia tekstu słuchanego - rozumienie tekstów słuchanych o różnej tematyce

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W01+, H1A_W07+, H1A_U01+, H1A_U02+, H1A_U04+, H1A_U07+, H1A_K01+, H1A_K02++

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W10+, KF_U01+, KF_U02+, KF_U04+, KF_U09+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K03+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student powtarza struktury zdaniowe i streszcza teksty. (KF_W01)

W2 - Student uzupełnia luki do tekstu słuchanego, kojarzy fakty. (KF_W10)

Umiejętności

U1 - Student porównuje informacje, porządkuje wiadomości, wskazuje dane. (KF_U01, KF_U02)

U2 - Student łączy i porządkuje fakty, przestrzega poprawnej wymowy. (KF_U04, KF_U09)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie, zachowuje ostrożność w wyrażaniu opinii. (KF_K01)

K2 - Student dyskutuje na dane tematy, wyciąga wnioski, broni własnego zdania. (KF_K02, KF_K03)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Michaela Perlmann-Balme, Suzanne Chwalb, Dörte Weers, 2006r., "Em neu. Brückenkurs. Deutsch als Fremdsprache. Niveaustufe B1", wyd. Max Hueber Verlag München, 2) Anne Buscha, Szilvia Szita, 2008r., "Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau B1+", wyd. Schubert-Verlag Leipzig.

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) Kühn, Peter, 2001r., "Texte hören lernen", wyd. Leipzig, 2) Autorenkollektiv, 2007r., "So geht's zum ZD. Modalteste zum Hörverstehen", wyd. Goethe Institut.

Przedmiot/moduł:

SŁUCHANIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/I

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - W wykorzystywanie nagrań.

Ćwiczenia prawda/fałsz. Krótkie wypowiedzi pisemne.

(W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Sprawdzian pisemny 1 - Przedmiot kończy się zaliczeniem

z oceną na podstawie obecności, aktywnego uczestnictwa

na zajęciach, zaliczonych prac pisemnych oraz kolokwium

zaliczeniowego. (W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające:

Wymagania wstępne: Język niemiecki na poziomie B1

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obiży 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Renata Trejnowska-Supranowicz

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Renata Trejnowska-Supranowicz

Uwagi dodatkowe:

Przedmiot wchodzi w skład PNJN i po drugim semestrze

kończy się egzaminem.

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

SŁUCHANIE LISTENING

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- konsultacje/konsultacje e-mailowe 9,0 godz.

- udział w ćwiczeniach 30,0 godz.

- zaliczenie semestru 6,0 godz.

45,0 godz.

2. Samodzielna praca studenta:

- przygotowanie do kolokwiów 3,0 godz.

- przygotowanie do ćwiczeń 12,0 godz.

15,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 60,0 godz.

liczba punktów ECTS = 60,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,50** punktów ECTS.



UNIwersytet WArmińsko-MAzurski w Olsztynie

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 4

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Przedmiotem zajęć z gramatyki praktycznej są zagadnienia z zakresu morfologii, ze szczególnym uwzględnieniem takich kategorii, jak: rzeczownik (określenie rodzaju rzeczownika, homonimy, liczba mnoga, typy deklinacji, złożenia, rekcja rzeczownika), rodzajnik (deklinacji rodzajnika określonego i nieokreślonego), czasownik (typy koniugacji, zasady tworzenia czasów, użycie czasowników przechodnich i nieprzechodnich, odmiana czasowników zwrotnych, rekcja, tryb rozkazujący)

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest rozwój sprawności językowej w zakresie poprawności gramatycznej, odpowiadającej poziomowi B1 według ESOKJ. Zajęcia służą utrwaleniu posiadanej wiedzy oraz nabyciu nowych kompetencji, pozwalających na wchodzenie w interakcje językowe z zachowaniem poprawności gramatycznej. Różnorodne formy ćwiczeń oraz zastosowane metody pracy indywidualnej i grupowej pozwalają studentowi utrwalać nabywaną wiedzę dzięki stosowaniu jej w różnych kontekstach sytuacyjnych.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_W04+, H1A_W09+, H1A_U01+, H1A_U02+, H1A_U03+, H1A_U08+, H1A_U09+, H1A_U10+, H1A_K01+, H1A_K02+, H1A_K04+, H1A_K05+

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W05+, KF_W07+, KF_U01+, KF_U02+, KF_U03+, KF_U10+, KF_U11+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K03+, KF_K04+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student ma uporządkowaną wiedzę z zakresu terminologii, obowiązującej w gramatyce języka niemieckiego (KF_W02)

W2 - Student nazywa podstawowe zasady gramatyczne, obejmujące: rzeczownik (określenie rodzaju rzeczownika, homonimy, liczba mnoga, typy deklinacji, złożenia, rekcja rzeczownika), rodzajnik (deklinacji rodzajnika określonego i nieokreślonego), czasownik (typy koniugacji, zasady tworzenia czasów, użycie czasowników przechodnich i nieprzechodnich, odmiana czasowników zwrotnych, rekcja, tryb rozkazujący) (KF_W05, KF_W07)

U1 - Student identyfikuje części mowy, kwalifikuje je wg typów deklinacji/koniugacji, uzasadnia użycie reguł i podaje własne przykłady ich zastosowania w sytuacji językowej (KF_U02)

U2 - Student umie posługiwać się słownikiem, by wyszukać i określić właściwe kategorie gramatyczne (KF_U03)

U3 - Student planuje i organizuje swoją wypowiedź ustną i/lub pisemną tak, by była w niej zachowana poprawność gramatyczna (KF_U10, KF_U11)

U4 - Student dostrzega potrzebę systematyczności w zakresie nauki gramatyki praktycznej (KF_U01)

Umiejętności

U1 - Student identyfikuje części mowy, kwalifikuje je wg typów deklinacji/koniugacji, uzasadnia użycie reguł i podaje własne przykłady ich zastosowania w sytuacji językowej (KF_U02)

U2 - Student umie posługiwać się słownikiem, by wyszukać i określić właściwe kategorie gramatyczne (KF_U03)

U3 - Student planuje i organizuje swoją wypowiedź ustną i/lub pisemną tak, by była w niej zachowana poprawność gramatyczna (KF_U10, KF_U11)

U4 - Student dostrzega potrzebę systematyczności w zakresie nauki gramatyki praktycznej (KF_U01)

Kompetencje społeczne

K1 - Student jest kreatywny i potrafi wykorzystać swoją wiedzę z zakresu gramatyki praktycznej, wchodząc w interakcje w różnych kontekstach sytuacyjnych (KF_K01)

K2 - Dzięki aktywnemu udziałowi w zajęciach, gdzie wykorzystywane są różne metody i formy pracy, student zna zarówno zalety pracy indywidualnej, jak i wartość współdziałania w grupie oraz umie przyjmować różne role (KF_K02, KF_K03)

K3 - Student przejmuje odpowiedzialność za swój proces kształcenia językowego, dążąc do autonomii językowej (KF_K04)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Dreyer, Hilke / Schmitt, Richard, 2012r., "Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Aktuell", wyd. Hueber, 2) Helbig, Gerhard / Buscha, Joachim, 2004r., "Übungsgrammatik Deutsch", wyd. Langenscheidt.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Buscha, A. / Linthout, G., 2002r., "Das Mittelstufenbuch DaF. Ein Lehr- und Übungsbuch.", wyd. Schubert, t.1, 2) Buscha, A. / Linthout, G., 2002r., "Das Mittelstufenbuch DaF. Ein Lehr- und Übungsbuch.", wyd. Schubert, t.2, 3) Földeak, H., 2005r., "Sag's besser! Arbeitsbuch für Fortgeschrittene", wyd. Max Hueber, t.1, 4) Földeak, H., 2005r., "Sag's besser! Arbeitsbuch für Fortgeschrittene", wyd. Max Hueber, t.2, 5) Hall, K. / Scheiner, B., 2001r., "Übungsgrammatik für Fortgeschrittene", wyd. Max Hueber.

Przedmiot/moduł:

PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA NIEMIECKIEGO -

GRAMATYKA PRAKTYCZNA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/1

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorjne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 60/4

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorjne - ćwiczenia przedmiotowe, praca w grupach, praca w parach, praca indywidualna, plenum, burza mózgów (W1, W2, U1, U2, U3, U4, K1, K2, K3)

Forma i warunki zaliczenia

Ocena pracy i współpracy w grupie 2 - student prezentuje efekty pracy w grupie (K2, K3)

Ocena zdolności do samokształcenia 3 - Student wykonuje w domu ćwiczenia, które wymagają skorzystania z innych niż podręcznik materiałów, np. słowników tradycyjnych i/lub online (U2)

Sprawdzian pisemny 1 - test gramatyczny, na który składają się takie ćwiczenia, jak: uzupełnianie luk, budowanie zdań z rozsypanki wyrazowej, transformacje zdań, udupelnianie zdań, proste zdania do tłumaczenia (W1, W2, U1, U2, U3, U4, K1, K2, K3)

Liczba punktów ECTS: 4

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: brak

Wymagania wstępne: poziom biegłości A2

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Magdalena Makowska

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Magdalena Makowska

Uwagi dodatkowe:

Próg zaliczeniowy testów wynosi 60%. Student, który nie zaliczy testu w I terminie, może napisać test poprawkowy

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

ECTS: 4

PNJN - GRAMATYKA PRAKTYCZNA PRACTICAL GERMAN - PRACTICAL GRAMMAR

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- udział w ćwiczeniach	60,0 godz.
- zaliczenia, konsultacje (w tym mailowe)	15,0 godz.
	<hr/>
	75,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- samodzielna praca studenta	45,0 godz.
	<hr/>
	45,0 godz.
	<hr/>
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	120,0 godz.

1 punkt ECTS = 30,00 godz. pracy przeciętnego studenta,

liczba punktów ECTS = 120,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **4,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **4 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,50** punktów ECTS,

- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 2

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Celem ćwiczeń jest doskonalenie umiejętności pisania tekstów. Studenci wykonują ćwiczenia z zakresu pisania kreatywnego wg modelu od słowa, przez zdanie do tekstu. Następnie studenci wykonują zadania uświadamiające elementy spójności tekstu. W ramach pisania kreatywnego studenci piszą krótkie opowiadania (np. na podstawie historyjki obrazkowej, historyjki kryminalnej lub fantastycznej, bajki itp.) doskonaląc ich strukturę oraz treść. W ramach prowadzenia korespondencji studenci piszą prywatne listy w oparciu o własne doświadczenia, emocje i znane wydarzenia, zawierające elementy sprawozdania i opisu.

CEL KSZTAŁCENIA

Studenci doskonalą umiejętność pisania tekstów w języku niemieckim.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W04+, H1A_U01+, H1A_U08+, H1A_U10+, H1A_K01+, H1A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W05+, KF_U01+, KF_U11+, KF_K01+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student identyfikuje i rozróżnia fenomeny leksykalno-gramatyczne umożliwiające mu skuteczne pisanie tekstów w języku obcym. (KF_W05)

Umiejętności

U1 - Student pisze samodzielnie teksty w języku niemieckim: krótkie opowiadania i listy prywatne. (KF_U11)

U2 - Student stosuje słowniki jedno- i dwujęzyczne. (KF_U01)

Kompetencje społeczne

K1 - Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, odpowiednio określa priorytety służące realizacji określonego przez siebie zadania. (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Kast B., , 1999r., "Fertigkeit Schreiben", wyd. Langenscheidt., s.34-164, 2) Wolfrum J., 2010r., "Kreativ schreiben", wyd. Hueber Verlag, s.76-137.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) słownik dwujęzyczny, "www.pons.eu".

Przedmiot/moduł:

PISANIE ZE STYLISTYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 08024-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/1

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Trening pisania tekstów w języku niemieckim. (W1, U1, U2, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - Zaliczenie z oceną na podstawie ocen cząstkowych z trzech prac pisemnych otrzymanych w trakcie trwania semestru. (W1, U1, U2, K1)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: konwersacja z leksyką, gramatyka praktyczna

Wymagania wstępne: umiejętności językowe na poziomie B1 opisanym w Europejskim systemie opisu kształcenia językowego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Alina Dorota Jarzabek

e-mail: alina.jarzabek@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Agnieszka Magdalena Rybska

Uwagi dodatkowe:

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PISANIE ZE STYLISTYKĄ PRACTICAL GERMAN - STYLISTICS AND WRITING

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	4,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	6,0 godz.
	40,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	4,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	10,0 godz.
	14,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	54,0 godz.

liczba punktów ECTS = 54,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **1,80 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,48** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,52** punktów ECTS.



UNIwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 3,5

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Zajęcia dotyczą następujących zakresów tematycznych: przedstawianie się, szczęście, marzenia, bohaterowie naszych czasów, przyjaźń, formy życia i mieszkania, bezdomność, zdrowe i niezdrowe odżywianie, małżeństwo i rodzina, nauka

CEL KSZTAŁCENIA

Celem ćwiczeń jest opanowanie słownictwa z podanych zakresów tematycznych oraz umiejętność jego zastosowania w dyskusjach oraz krótkich prezentacjach

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W04++, H1A_U06+, H1A_U09++, H1A_U10+++, H1A_K01++, H1A_K04++

Symbole efektów kierunkowych KF_W04+, KF_W05+, KF_U08+, KF_U10+, KF_U12+, KF_K01++

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zna słownictwo związane z zagadnieniami omawianymi na zajęciach, którego przyswojenie jest niezbędne do wypowiadania się do wyrażania własnych poglądów na dany temat lub (KF_W05)

W2 - Student wie, jak przygotować się do wypowiedzi ustnej. (KF_W04)

Umiejętności

U1 - Student buduje zwięzłą wypowiedź ustną, prezentuje krótkie spójne wystąpienia. (KF_U10, KF_U12)

U2 - Student potrafi wyrazić pogląd na dany temat, przedstawiając i uzasadniając własne argumenty (KF_U08)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie jak i w grupie. (KF_K01)

K2 - Student samodzielnie rozwija zasoby leksykalne (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Ute, Koithan; Helen Schmitz; Tanja, Sieber; Ralf, Sonntag; Nana, Ochman, 2009r., "Aspekte B1+ Lehrbuch", wyd. Langenscheidt.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Ute, Koithan; Helen Schmitz; Tanja, Sieber; Ralf, Sonntag; Nana, Ochman, 2010r., "Aspekte B1+ Arbeitsbuch", wyd. Langenscheidt.

Przedmiot/moduł:

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 08924-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/I

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 60/4

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - dyskusja dydaktyczna: burza mózgów, praca w grupach i indywidualna, prezentacje, mini wystąpienia. (W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - Student pisze w trakcie semestru kolokwium po każdym rozdziale tematycznym, gdzie pokazuje, czy znane jest mu słownictwo z danego zakresu tematycznego (W1, U2, K2)

Ocena pracy i współpracy w grupie 1 - Czynne uczestnictwo w zajęciach, czyli za zabieranie głosu i wyrażanie swojej opinii i poglądów. (W2, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 3,5

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: brak

Wymagania wstępne: student potrafi zrozumieć kierowane do niego w języku niemieckim polecenia oraz samodzielnie pracować z tekstem z użyciem słownika dwu- i jednojęzycznego.

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Joanna Targońska

Osoby prowadzące przedmiot:

mgr Małgorzata Katarzyna Derecka

email: maboj1@wp.pl

Uwagi dodatkowe:

wymagane zaliczenie wszystkich kolokwium z wynikiem co najmniej 60%

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ PRACTICAL GERMAN – SPEAKING AND LEXIS

ECTS: 3,5

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- konsultacje/konsultacje e-mailowe	8,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	60,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	3,0 godz.
	71,0 godz.

2. Samodzielna praca studenta:

- przygotowanie do kolokwium	10,0 godz.
- przygotowanie do zaliczenia/egzaminu	5,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	30,0 godz.
	45,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 116,0 godz.

liczba punktów ECTS = 116,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,87 ECTS**

w zaokrągleniu: **3,5 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,45** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,25** punktów ECTS.



UNIwersytet WArmińsko-MAzurski w Olsztynie
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część

09224-12-B
ECTS: 2

WSTĘP DO LITERATUROZNAWSTWA
INTRODUCTION TO LITERARY STUDIES

TREŚCI MERYTORYCZNE
WYKŁAD

Na wykładach studenci I roku poznają podstawy literaturoznawstwa: określenie zakresu nauki o literaturze, charakterystykę tekstu literackiego, narzędzia zrozumienia i interpretacji tekstu literackiego, podstawy metodologii badań literackich, gatunki literackie (epika, liryka i dramat), formy narracji, analiza wiersza.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem wykładu jest poznanie podstaw nauki o literaturze: gatunków literackich oraz narzędzi zrozumienia i interpretacji tekstów literackich

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W03+, H1A_W05+, H1A_W07+, H1A_U01+, H1A_U02+, H1A_K02+, H1A_K04+ **Symbole efektów kierunkowych** KF_W01+, KF_W02+, KF_W10+, KF_U01+, KF_U02+, KF_K01+, KF_K02+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - KF_W01, KF_W02, KF_W10 Student nazywa, opisuje, rozpoznaje i charakteryzuje główne cechy gatunków literackich, wyjaśnia podstawowe pojęcia literackie, rozróżnia autora i narratora tekstów literackich, potrafi przeprowadzić analizę tekstu literackiego (KF_W01, KF_W02, KF_W10)

Umiejętności

U1 - KF_U01, KF_U02 Student posiada podstawowe umiejętności badawcze, rozpoznaje i interpretuje omawiane teksty literackie, porównuje i klasyfikuje podstawowe cechy gatunków literackich, analizuje i dokonuje oceny nazywanych tekstów literackich (KF_U01, KF_U02)

Kompetencje społeczne

K1 - KF_K01, KF_K02 Zachowuje otwartość na poglądy innych, pracuje samodzielnie, pracuje w zespole, dąży do rzetelnego użycia wybranych metod, wyjaśnia powody zastosowania metod własnych i innych, łączy poszczególne metody (KF_K01, KF_K02)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Kocher, U., Krehl, C., 2008r., "Literaturwissenschaft. Studium - Wissenschaft - Beruf", wyd. Akademie Verlag, t.-, s.19-43, 2) Vogt, J., 2002r., "Einladung zur Literaturwissenschaft", wyd. W. Fink, t.-, s.51-168, 3) Grüber, R.u.a., 2005r., "Ba-Studium. Literaturwissenschaft", wyd. Reinbeck, t.-, s.70-139, 4) Papp, E., 1995r., "Taschenbuch Literaturwissenschaft", wyd. ESV, t.-, s.19-58, 5) Spörl, U., 2006r., "Basislexikon Literaturwissenschaft", wyd. Schöningh, t.-, s.5-317.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Głowiński, M., 1998r., "Słownik terminów literackich", wyd. Ossolineum, t.-, 2) Gazda, G. i in., 2006r., "Słownik rodzajów i gatunków literackich", wyd. Universitas, t.-, 3) Arnold, L., 1990r., "Grundzüge der Literatur- und Sprachwissenschaft", wyd. dtv, t.1, s.208-257, 4) Schweikle, G. u.a., 1990r., "Metzler Literatur Lexikon", wyd. Metzler, t.-, 5) Corbinea-Hoffmann, 2002r., "Die Analyse literarischer Texte", wyd. Franke, t.-, 6) Klarer, M., 1999r., "Einführung in die neuere Literaturwissenschaft", wyd. WBG, t.-.

Przedmiot/moduł:

WSTĘP DO LITERATUROZNAWSTWA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot

Kierunkowy **Kod ECTS:** 08024-12-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia

pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/1

Rodzaje zajęć: wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - Na wykładach studenci I roku poznają podstawy literaturoznawstwa: określenie zakresu nauki o literaturze (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Ocena zdolności do samokształcenia 1 - Studenci uczestniczą w wykładach, na koniec semestru piszą samodzielną analizę utworu literackiego (wiersz, powieść lub dramat), posługując się wiedzą zdobytą na wykładach i literaturą przedmiotu (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: -

Wymagania wstępne: podstawowa znajomość języka niemieckiego, znajomość lektur szkolnych

Nazwa jednostki organizacyjnej

realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725

Olsztyn tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Alina Kuzborska

Osoby prowadzące

przedmiot:

dr Andrzej Piłpłowicz

Uwagi dodatkowe:

-

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

WSTĘP DO LITERATUROZNAWSTWA INTRODUCTION TO LITERARY STUDIES

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mail	8,0 godz.
- udział w wykładach	30,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	7,0 godz.
	45,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- samodzielna praca studenta (praca semestralna, przygotowanie)	15,0 godz.
	15,0 godz.
	godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:
	60,0 godz.

liczba punktów ECTS = 60 godz.: 30, 00 godz./ECTS = **2, ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,5** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,5** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09424-12-D

ECTS: 2

WSTĘP DO TEORII PRZEKŁADU INTRODUCTION TO TRANSLATION THEORY

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Podczas wykładów studenci zapoznani zostaną z problematyką dotyczącą procesu przekładu. Przedstawione zostaną różnorodne teorie przekładoznawcze, a wraz z nimi strategie translatorskie opracowane przez teoretyków i praktyków przekładu.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem kształcenia jest zapoznanie studenta z podstawowymi teoriami tłumaczenia, przedstawienie podstawowych pojęć z dziedziny translatoryki, wyjaśnienie, czym jest warsztat tłumacza, opis podstawowych teorii translatorskich, przedstawienie narzędzi pracy tłumacza, nakreślenie problemów związanych z tłumaczeniem różnego typu tekstów.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W01+, H1A_W02+, H1A_W03++, H1A_W04+, H1A_W05+, H1A_W09+++, H1A_W10+, H1A_U01+,

H1A_U02++, H1A_U03+, H1A_U04+, H1A_U07+, H1A_U09+, H1A_U10++, H1A_K01+, H1A_K02+, H1A_K03+, H1A_K04++, H1A_K05+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W02+, KF_W04+, KF_W06+, KF_W07+, KF_W12+, KF_W13+, KF_U01+, KF_U02+, KF_U03+, KF_U04+, KF_U09+, KF_U12+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K04+, KF_K05+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student: - wie, czym zajmuje się przekładoznawstwo; - definiuje pojęcia z dziedziny translatoryki; - nazywa problemy związane z tłumaczeniem tekstów różnego typu; - przedstawia podstawowe strategie translatorskie - wymienia podstawowe teorie translatorskie. (KF_W01, KF_W02, KF_W04, KF_W06, KF_W07, KF_W12, KF_W13)

Umiejętności

U1 - Student: - analizuje i rozpoznaje, z jakiej dziedziny fachowej jest dany tekst do tłumaczenia i stosuje odpowiednie słownictwo do tłumaczenia tekstu; - organizuje swój warsztat pracy i proces pracy; - sprawnie korzysta z metod, materiałów, narzędzi i instrumentów składających się na warsztat badawczy tłumacza; - potrafi zastosować zdobytą wiedzę w przyszłej pracy zawodowej jako tłumacz. (KF_U01, KF_U02, KF_U03, KF_U04, KF_U09, KF_U12)

Kompetencje społeczne

K1 - Student: - pracuje samodzielnie; - wykazuje kreatywność w rozwiązaniach konkretnego problemu; - zachowuje otwartość na propozycje innych oraz krytycyzm w stosunku do rozwiązań zarówno swoich jak i innych; - potrafi pracować w zespole; - przestrzega zasad etyki zawodowej; (KF_K01, KF_K02, KF_K04, KF_K05)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Balcerzan Edward, 1998r., "Literatura z literatury (strategie tłumaczy)", 2) Barańczak Stanisław, 2004r., "Ocalone w tłumaczeniu", 3) Bednarczyk Anna, 2008r., "W poszukiwaniu dominanty translatorskiej", 4) Dąbbska-Prokop U., 2000r., "Mała encyklopedia przekładoznawstwa", 5) Hejrowski Krzysztof, 2004r., "Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu", 6) Lukas Katarzyna, 2008r., "Obraz świata i konwencja literacka w przekładzie", 7) Pisarska A., Tomaszewicz T., 1998r., "Współczesne tendencje przekładoznawcze".

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Balcerzan Edward, 2007r., "Pisarze polscy o sztuce przekładu 1440-2005. Antologia", 2) Gutt Ernst August, 2004r., "Dystans kulturowy a przekład", 3) Lewicki Roman, 1993r., "Konotacja obcości w przekładzie".

Przedmiot/moduł:

WSTĘP DO TEORII PRZEKŁADU

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: D-przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 08024-12-D

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/1

Rodzaje zajęć: wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin pisemny (ustrukturyzowane pytania) - Test

zaliczony na minimum oceną dostateczną. (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: kultura zawodu tłumacza;

Wymagania wstępne: poszerzona znajomość języka niemieckiego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Tomasz Żurawlew

e-mail: zurawlew1@o2.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr J. Dovichopolny, prof. UWM

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

WSTĘP DO TEORII PRZEKŁADU INTRODUCTION TO TRANSLATION THEORY

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- udział w wykładach, konsultacje	30,0 godz.
<hr/>	
- udział w wykładach	30,0 godz.
<hr/>	
	60,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- samodzielne czytanie tekstów, przygotowanie do egzaminów	5,0 godz.
<hr/>	
	5,0 godz.
<hr/>	
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	65,0 godz.

liczba punktów ECTS = 65,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,17 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,85** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,15** punktów ECTS.



UNIwersYTET WArMIŃSKO-MAZUrSKI W OLSZTYNIE
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09424-12-D

ECTS: 2

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Przedmiotem wykładów jest zapoznanie studentów z warsztatem pracy tłumacza, kodeksem tłumacza przysięgłego, analiza etyki zawodowej tłumacza, wyjaśnienie zasadniczych pojęć z dziedziny przekładoznawstwa, przybliżenie problematyki, z jaką tłumacz ma do czynienia w procesie przekładu, wskazanie na konieczność posługiwania się w pracy tłumacza słownikami różnego typu, wskazanie oraz uczenie na konieczność sprawdzania przez tłumacza gramatycznej, leksykalnej i stylistycznej poprawności wykonywanych tłumaczeń.

CEL KSZTAŁCENIA

Ogólnym celem kształcenia jest zapoznanie studenta z warsztatem pracy tłumacza, zasadami etyki zawodowej, przeanalizowanie kodeksu tłumacza przysięgłego, rozwinięcie sprawności pracy ze słownikami różnego typu, rozwijanie umiejętności tłumaczenia tekstów z określonego zakresu tematycznego, zapoznanie studenta z fachowym i pożytecznym słownictwem i wyrażeniami związanymi z omawianym tematem, wykształcenie umiejętności krytycznej analizy tłumaczeń istniejących oraz pogłębienie wiedzy dotyczącej strategii i technik translatorskich.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIENIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W01+, H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_W04+, H1A_W05+, H1A_W09+, H1A_W10+, H1A_U01+,

H1A_U02+, H1A_U03+, H1A_U04+, H1A_U07+, H1A_U09+, H1A_U10+, H1A_U11+, H1A_K01+, H1A_K02+, H1A_K03+, H1A_K04+, H1A_K05+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W02+, KF_W04+, KF_W06+, KF_W07+, KF_W12+, KF_W13+, KF_U01+, KF_U02+, KF_U03+, KF_U04+, KF_U09+, KF_U12+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K04+, KF_K05+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student: - wie, czym jest kodeks tłumacza przysięgłego; - zna zasady etyki zawodowej tłumacza przysięgłego; - definiuje pojęcia z dziedziny translatorskiej; - wskazuje na problemy, z jakimi spotyka się tłumacz podczas swojej działalności; - wyjaśnia rolę konsultacji w procesie tłumaczenia tekstów fachowych; (KF_W01, KF_W02, KF_W04, KF_W06, KF_W07, KF_W12, KF_W13)

Umiejętności

U1 - Student: - dyskutuje na temat zasad etyki zawodowej tłumacza przysięgłego; - organizuje swój warsztat pracy i proces pracy; - sprawnie korzysta z metod, materiałów, narzędzi i instrumentów składających się na warsztat badawczy tłumacza; - potrafi zastosować zdobytą wiedzę w przyszłej pracy zawodowej jako tłumacz. (KF_U01, KF_U02, KF_U03, KF_U04, KF_U09, KF_U12)

Kompetencje społeczne

K1 - Student: - wykazuje kreatywność w rozwiązaniach konkretnego problemu; - zachowuje otwartość na propozycje innych oraz krytycyzm w stosunku do rozwiązań zarówno swoich jak i innych; - przedstawia swoje poglądy; - dyskutuje na poruszane tematy, wykazuje odpowiedzialność za proponowane rozwiązania i decyduje samodzielnie o wyborze konkretnego rozwiązania problemu; - angażuje się w pracę (KF_K01, KF_K02, KF_K04, KF_K05)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) K. Hejwowski, 2004r., "Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu", 2) M. Tryuk, 2007r., "Przekład ustny konferencyjny", 3) A. Pisarska, T. Tomaszewicz, 1996r., "Współczesne tendencje przekładoznawcze", 4) J. Deslisle i in, 2006r., "Terminologia tłumaczenia (prze kład i adaptacja Teresa Tomaszewicz)", 5) U. Dąbbska-Prokop (red.), 2000r., "Mała encyklopedia przekładoznawstwa", 6) J. Maliszewski (red.), 2004r., "Niemieckojęzyczne przekłady współczesnej liryki polskiej", 7) J. Pieńkos, 2003r., "Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki", 8) J. Pieńkos, 1993r., "Przekład i tłumacz we współczesnym świecie. Aspekty lingwistyczne i pozalingwistyczne".

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) A. Setkiewicz, 2000r., "O nauczaniu przekładu", 2) P. A. Schmitt, 1998r., "Translation und Technik", 3) V. Kapp (red.), 1984r., "Übersetzer und Dolmetscher: Theoretische Grundlagen, Ausbildung, Berufspraxis".

Przedmiot/moduł:

KULTURA ZAWODU TŁUMACZA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: D-przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 09424-12-D

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego

stopnia

Rok/semestr: I/I

Rodzaje zajęć: wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykłady (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin pisemny (ustrukturyzowane pytania) - Egzamin

pisemny zaliczony na ocenę dostateczną. (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: -

Wymagania wstępne: znajomość języka niemieckiego na

poziomie B1 / B2

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Tomasz Żurawlew

e-mail: zurawlew1@o2.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Tomasz Żurawlew

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

KULTURA ZAWODU TŁUMACZA ETHICS OF TRANSLATING AND INTERPRETING

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- udział w wykładach, konsultacje	30,0 godz.
<hr/>	
- udział w wykładach	30,0 godz.
<hr/>	
	60,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- samodzielne czytanie tekstów, przygotowanie do egzaminów	5,0 godz.
<hr/>	
	5,0 godz.
<hr/>	
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	65,0 godz.

liczba punktów ECTS = 65,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,17 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,85** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,15** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

08024-12-D

ECTS: 1

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Przedmiot obejmuje zagadnienia dotyczące podstawowych pojęć z zakresu kultury języka (norma, innowacja, błąd językowy, uzus), poprawnego akcentowania wyrazów, odmiany trudniejszych leksemów oraz nazwisk, używania liczebników. Wiele uwagi poświęca się analizie wypowiedzi ustnych oraz pisemnych pod kątem poprawności składniowej, leksykalnej i frazeologicznej, tworzeniu spójnych i logicznych komunikatów z użyciem słowników różnego typu.

CEL KSZTAŁCENIA

Kształtowanie świadomości językowej, wrażliwości na słowo mówione i pisane. Objawianie prawidłowości lub nieprawidłowości zjawisk (gramatycznych, leksykalnych, stylistycznych) występujących we współczesnej polszczyźnie przez odwołanie się do języka uczniów i studentów, mediów, polityków. Uczestnicy zajęć mają możliwość zaspokajania poprawnościowej ciekawości, samodzielnego wyciągania wniosków oraz doskonalenia i usprawnienia języka, którym się posługują w oparciu o pomoce dydaktyczne.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W01+, H1A_W02+, H1A_U05+, H1A_K05+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W02+, KF_U05+, KF_U06+, KF_K06+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zna obowiązujące normy i zwyczaje w zakresie użycia języka polskiego w mowie oraz piśmie. (KF_W01)

W2 - Charakteryzuje różne typy błędów językowych. (KF_W02)

Umiejętności

U1 - Student potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną w praktyce. Potrafi rozpoznawać sytuacje komunikacyjne i osiągać zamierzone cele komunikacyjne. (KF_U05)

U2 - Bez problemu potrafi korzystać z różnego typu słowników oraz z informacji zawartych w źródłach poprawnościowych. (KF_U06)

Kompetencje społeczne

K1 - Student podnosi poziom sprawności językowej, doskonali kompetencje językowe potrzebne w życiu zawodowym, postrzega język jako składnik kultury osobistej, promuje język polski, ma świadomość odpowiedzialności za kształtowanie polszczyzny, np. przeciwdziałania wulgaryzacji, zubożeniu oraz upotocznieniu języka, dba o poprawność językową. (KF_K06)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Jadacka H., 2005r., "Kultura języka polskiego. Fleksja, słowotwórstwo, składnia", wyd. Warszawa, 2) Karpowicz T., 2009r., "Kultura języka polskiego. Wymowa, ortografia, interpunkcja", wyd. Warszawa, 3) Markowski A., 2005r., "Kultura języka polskiego. Teoria. Zagadnienia leksykalne", wyd. Warszawa, 4) red. A. Markowski, 2004r., "Wielki słownik poprawnej polszczyzny PWN", wyd. Warszawa.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Bralczyk J., 2001r., "Mówi się. Porady językowe profesora Bralczyka", wyd. Warszawa, 2) Markowski A., 2004r., "Praktyczny poradnik językowy", wyd. Warszawa, 3) Ożóg K., 2001r., "Polszczyzna przełomu XX i XXI wieku. Wybrane zagadnienia", wyd. Rzeszów, 4) red. J. Miodek, 1996r., "O zagrożeniach i bogactwie polszczyzny", wyd. Wrocław, 5) red. J. Bartmiński, 2001r., "Współczesny język polski", wyd. Lublin, s. fragmenty, 6) Miodek J., Podracki J., Kołodziejek E., "słowniki, poradniki językowe".

Przedmiot/moduł:

KULTURA JĘZYKA POLSKIEGO

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: D-przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 08024-12-D

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/1

Rodzaje zajęć: wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 15/1

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład konwersatoryjny (W1, W2, U1, U2, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium praktyczne 1 - Przedmiot kończy się zaliczeniem. Przy zaliczeniu uwzględnia się obecność na zajęciach, aktywność. (W1, W2, U1, U2, K1)

Liczba punktów ECTS: 1

Język wykładowy: polski

Przedmioty wprowadzające: -

Wymagania wstępne: podstawowa wiedza o języku polskim

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Instytut Filologii Polskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 260, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-61, tel./fax 527-63-13

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Katarzyna Zawilska

e-mail: ka.zawilska@interia.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Katarzyna Zawilska

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

ECTS: 1 **KULTURA JĘZYKA POLSKIEGO** **PROPER LANGUAGE STANDARD GRAMMAR AND STYLE**

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje	2,0 godz.
- udział w wykładach	15,0 godz.
	17,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do wykładów	7,0 godz.
- przygotowanie na podstawie literatury sprawozdań z wykładów	3,0 godz.
- samodzielna lektura	7,0 godz.
	17,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 34,0 godz.

liczba punktów ECTS = 34,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **1,14 ECTS**

w zaokrągleniu: **1 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **0,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,50** punktów ECTS.

FILOLOGIA GERMAŃSKA - studia stacjonarne I stopnia							
ROK I, SEMESTR 2							
KOD ECTS	PRZEDMIOT	Forma zajęć		Forma zaliczenia	ECTS łączni e	ECTS / podział punktów	
						zaj.k onta k.	praca samo dz.
		w	ćw				
	Język obcy nowożytny		30	Zaliczenie z oceną	2	1	1
	Wychowanie fizyczne		30	Zaliczenie z oceną	1	1	0
	Wykład ogólnouczelniany	30		Zaliczenie z oceną	2	1	1
	Wykład ogólnowydziałowy	30		Zaliczenie z oceną	2	1	1
	Praktyczna nauka j. niem. PNJN			Egzamin *			
	Słuchanie		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Gramatyka praktyczna		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Pisanie ze stylistyką		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Konwersacje z leksyką		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Wstęp do językoznawstwa	30		Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Gramatyka opisowa języka niemieckiego	30	30	Egz. / Zaliczenie z oceną	3	2	1
	Historia Niemiec, Austrii i Szwajcarii	30		Zaliczenie z oceną	1	1	0
	Historia literatury niemieckiego obszaru językowego	15	30	Egz. / Zaliczenie z oceną	3	2	1
	Ogółem godz. / ECTS	165	240		24	16,5	7,5

* egzamin z PNJN obejmuje treści wszystkich komponentów realizowanych w danym roku akademickim

	Translatoryka	30	30	Egz. / zaliczenie z ocena	4	2,5	1,5
	Kultura języka polskiego	15		zaliczenie z ocena	2	1	1
	Ogółem godz. / ECTS	45	30		6	3,5	2,5



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 2

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Realizacja przedmiotu opiera się w pierwszej fazie na słuchaniu pojedynczych wypowiedzi lub kompletnych tekstów oraz ich omawianiu. Treści ćwiczeń dotyczą również wybranych jednostek tematycznych z podręczników udoskonalających sprawność słuchania na poziomie B1. Ćwiczenia rozumienia tekstu słuchanego odbywają się z wykorzystaniem nagrań. Studenci po dwukrotnym odsłuchaniu tekstu wykonują ćwiczenia pisemne w postaci prawda / fałsz, krótkich wypowiedzi pisemnych oraz odpowiedzi ustnych.

CEL KSZTAŁCENIA

- opanowanie różnych strategii pracy dotyczących rozumienia tekstu słuchanego - rozumienie tekstów słuchanych o różnej tematyce

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W01+, H1A_W07+, H1A_U01+, H1A_U02+, H1A_U04+, H1A_U07+, H1A_K01+, H1A_K02++

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W10+, KF_U01+, KF_U02+, KF_U04+, KF_U09+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K03+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student powtarza struktury zdaniowe i streszcza teksty. (KF_W01)

W2 - Student uzupełnia luki do tekstu słuchanego, kojarzy fakty. (KF_W10)

Umiejętności

U1 - Student porównuje informacje, porządkuje wiadomości, wskazuje dane. (KF_U01, KF_U02)

U2 - Student łączy i porządkuje fakty, przestrzega poprawnej wymowy. (KF_U04, KF_U09)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie, zachowuje ostrożność w wyrażaniu opinii. (KF_K01)

K2 - Student dyskutuje na dane tematy, wyciąga wnioski, broni własnego zdania. (KF_K02, KF_K03)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Michaela Perlmann-Balme, Suzanne Chwalb, Dörte Weers, 2006r., "Em neu. Brückenkurs. Deutsch als Fremdsprache. Niveaustufe B1", wyd. Max Hueber Verlag München, 2) Anne Buscha, Szilvia Szita, 2008r., "Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs-und Arbeitsbuch. Sprachniveau B1+", wyd. Schubert-Verlag Leipzig.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Kühn, Peter, 2001r., "Texte hören lernen", wyd. Leipzig, 2) Autorenkollektiv, 2007r., "So geht's zum ZD. Modalteste zum Hörverstehen", wyd. Goethe Institut.

Przedmiot/moduł:

SŁUCHANIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Stopnia

stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Wykorzystywanie

Ćwiczenia prawda/fałsz. Krótkie wypowiedzi

(W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Sprawdzian pisemny 1 - Przedmiot kończy się

z oceną na podstawie obecności, aktywności

na zajęciach, zaliczonych prac pisemnych

zaliczeniowego. (W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające:

Wymagania wstępne: Język niemiecki

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kuria Obiża 1, pok. 354, 10-700 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Renata Trejnowska-Supranowicz

Osoby prowadzące przedmiot:

Mgr Elke Sowul

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

SŁUCHANIE LISTENING

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	9,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenie semestru	6,0 godz.
<hr/>	
	45,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	3,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do ćwiczeń	12,0 godz.
<hr/>	
	15,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 60,0 godz.

liczba punktów ECTS = 60,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 2

PNJN - GRAMATYKA PRAKTYCZNA

PRACTICAL GERMAN - PRACTICAL GRAMMAR

TREŚCI MERYTORYCZNE ĆWICZENIA

tematyka zajęć koncentruje się wokół takich zagadnień gramatycznych, jak: czasownik (zasady użycia czasowników rozdzielnie i nierozdzielnie złożonych, odmiana i znaczenie czasowników modalnych w wypowiedzi obiektywnej, zasady tworzenia i użycia strony biernej) i przymiotnik (deklinacja po rodzajniku, zaimku dzierżawczym i przeczeniu kein)

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest rozwój sprawności językowej w zakresie poprawności gramatycznej, odpowiadającej poziomowi biegłości językowej B1+ według ESOKJ. Zajęcia służą utrwaleniu posiadanej już wiedzy oraz nabyciu nowych kompetencji, pozwalających na wchodzenie w interakcje językowe z zachowaniem poprawności gramatycznej. Różnorodne formy ćwiczeń oraz zastosowane metody pracy indywidualnej i grupowej pozwalają studentowi utrwalać nabywaną wiedzę dzięki stosowaniu jej w różnych kontekstach sytuacyjnych.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W01+, H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_W04+, H1A_W05+, H1A_W09+, H1A_U01+, H1A_U02+, H1A_U03+, H1A_U04+, H1A_U08+, H1A_U09+, H1A_U10+, H1A_K01+, H1A_K02+, H1A_K03+, H1A_K04+, H1A_K05+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W02+, KF_W03+, KF_W05+, KF_W07+, KF_W12+, KF_U01+, KF_U02+, KF_U03+, KF_U04+, KF_U10+, KF_U11+, KF_U12+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K03+, KF_K04+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student ma uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu terminologii, obowiązującej w gramatyce języka niemieckiego (KF_W01, KF_W02, KF_W03)

W2 - Student nazywa podstawowe zasady gramatyczne, dotyczące: czasownika (zasady użycia czasowników rozdzielnie i nierozdzielnie złożonych, odmiana i znaczenie czasowników modalnych w wypowiedzi obiektywnej, zasady tworzenia i użycia strony biernej) i przymiotnika (deklinacja po rodzajniku, zaimku dzierżawczym i przeczeniu kein) (KF_W05, KF_W07)

W3 - Student ma świadomość kompleksowości języka (KF_W12)

Umiejętności

U1 - Student identyfikuje części mowy, kwalifikuje je według typów deklinacji / koniugacji, podaje własne przykłady zastosowania danej reguły w sytuacji językowej oraz formułuje regułę (KF_U02, KF_U04)

U2 - Student umie posłużyć się słownikiem, by wyszukać i określić właściwą kategorię gramatyczną (KF_U03)

U3 - Student planuje i organizuje swoją wypowiedź ustną i/lub pisemną tak, by zachować w niej poprawność gramatyczną (KF_U10, KF_U11, KF_U12)

U4 - Student dostrzega potrzebę systematyczności w zakresie nauki gramatyki praktycznej (KF_U01)

Kompetencje społeczne

K1 - Student kreatywnie wykorzystuje swoją wiedzę z zakresu gramatyki praktycznej, sięgając do niej w różnych kontekstach sytuacyjnych (KF_K01)

K2 - Dzięki aktywnemu udziałowi w zajęciach, gdzie wykorzystywane są różne formy i metody pracy, student zna zarówno zalety pracy indywidualnej jak i wartość współdziałania w grupie oraz umie przyjmować różne role (KF_K02, KF_K03)

K3 - Student podejmuje odpowiedzialność za swój proces kształcenia językowego, dążąc do autonomii językowej (KF_K04)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Dreyer, Hilke / Schmitt, Richard, 2012r., "Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Aktuell", wyd. Max Hueber Verlag, 2) Helbig, Gerhard / Buscha Joachim, 2004r., "Übungsgrammatik Deutsch", wyd. Langenscheidt.

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) Buscha, J., Freudenberg/Findeisen, R. Forsteuter, E., Koch, H., Kuntsch, L., 2001r., "Grammatik in Feldern. Ein Lehr- und Übungsbuch für Fortgeschrittene.", wyd. Verlag für Deutsch, 2) Buscha, A., Linthout, G., 2002r., "Das Mittelstufenbuch DaF. Ein Lehr- und Übungsbuch.", wyd. Schubert - Verlag, t.1, 3) Buscha, A., Linthout, G., 2002r., "Das Mittelstufenbuch DaF. Ein Lehr- und Übungsbuch.", wyd. Schubert - Verlag, t.2, 4) Fóldeak, H., 2005r., "Sag's besser! Arbeitsbuch für Fortgeschrittene.", wyd. Max Hueber Verlag, t.1, 5) Fóldeak, H., 2005r., "Sag's besser! Arbeitsbuch für Fortgeschrittene.", wyd. Max Hueber Verlag, t.2, 6) Hall, K / Scheiner, B., 2001r., "Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache.", wyd. Max Hueber Verlag.

Przedmiot/moduł:

PRAKTYCZNA NAUKA JEZYKA NIEMIECKIEGO - GRAMATYKA PRAKTYCZNA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne - ćwiczenia przedmiotowe, praca w grupach, praca w parach, praca indywidualna, plenum, burza mózgów (W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, K1, K2, K3)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin pisemny - Po otrzymaniu zaliczenia ćwiczeń student przystępuje do egzaminu pisemnego z PNJN, który obejmuje m.in. zagadnienia z gramatyki praktycznej, omówione na I roku studiów (W1, W2, W3, U1, U3, U4, K1, K3)

Ocena pracy i współpracy w grupie 2 - Student pracuje w grupie bądź w parach, po czym prezentuje efekty swojej pracy (K1, K2)

Ocena zdolności do samokształcenia 3 - Student prezentuje na zajęciach efekty pracy w domu, gdzie musiał skorzystać z innych niż podręcznik źródeł wiedzy (np. ze słowników tradycyjnych lub online) (U2)

Sprawdzian pisemny 1 - test gramatyczny, na który składają się takie ćwiczenia, jak: uzupełnianie luk, uzupełnianie zdań, budowanie zdań z rozsypanki wyrazowej, proste zdania do tłumaczenia, transformacje zdań (W1, W2, W3, U1, U3, U4, K3)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: PNJN-gramatyka

praktyczna w sem. 1

Wymagania wstępne: poziom biegłości B1

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obiży 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Magdalena Makowska

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Radosław Supranowicz

Uwagi dodatkowe:

Progiem zaliczeniowym testów gramatycznych jest 60%. Student, który nie zaliczył testu w I terminie, ma prawo napisać test poprawkowy.

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN – GRAMATYKA PRAKTYCZNA PRACTICAL GERMAN - PRACTICAL GRAMMAR

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenia, egzamin, konsultacje (w tym mailowe)	15,0 godz.
<hr/>	
	45,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- samodzielna praca studenta	15,0 godz.
<hr/>	
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	60,0 godz.

1 punkt ECTS = 30,00 godz. pracy przeciętnego studenta,

liczba punktów ECTS = 60,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 2

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Celem ćwiczeń jest doskonalenie umiejętności pisania tekstów. uświadomienie zasad procesu pisania, doskonalenie umiejętności pisania kreatywnego, świadome rozwijanie własnego stylu, świadome stosowanie reguł pisowni. Prowadzenie korespondencji: 1. Erlebnisbericht (z. B. Reisebericht) als Teil eines persönlichen Briefs; Pisanie twórcze: 2. Beschreibung (eines Bildes, eines Vorgangs); Przetwarzanie tekstu: 3. persönlichen Brief schreiben als Paralleltext (Anhang z. B. eines Dialogs, einer Notiz, Pressemeldung etc.)

CEL KSZTAŁCENIA

Studenci doskonalą umiejętność pisania tekstów w języku niemieckim.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W04+, H1A_U01+, H1A_U08+, H1A_U10+, H1A_K01+, H1A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W05+, KF_U01+, KF_U11+, KF_K01+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student identyfikuje i rozróżnia fenomeny leksykalno-gramatyczne umożliwiające mu skuteczne pisanie tekstów. (KF_W05)

Umiejętności

U1 - Student pisze samodzielnie teksty w języku niemieckim np. listy, opisy, przetwarza teksty. (KF_U11)

U2 - Student stosuje słowniki jedno- i dwujęzyczne. (KF_U01)

Kompetencje społeczne

K1 - Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, odpowiednio określa priorytety służące realizacji określonego przez siebie zadania. (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Kast B., 1999r., "Fertigkeit Schreiben", wyd. Langenscheidt., s.34-164, 2) Wolfrum J., 2010r., "Kreativ schreiben", wyd. Hueber Verlag, s.76-137, 3) Liebenau, Ulrich, 1999r., "EigenSinn. Kreatives Schreiben – Anregungen und Methoden".

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) słownik dwujęzyczny, "www.pons.eu".

Przedmiot/moduł:

PISANIE ZE STYLISTYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Trening pisania różnych rodzajów tekstów w języku niemieckim. (W1, U1, U2, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin pisemny (esej) - Student pisze tekst w języku niemieckim. Ta część jest jednym z komponentów

egzaminu pisemnego z PNJN. (W1, U1, U2, K1)

Kolokwium pisemne 1 - Zaliczenie z oceną na podstawie

ocen częściowych z trzech prac pisemnych otrzymanych

w trakcie trwania semestru / Komponent egzaminu

pisemnego (W1, U1, U2, K1)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: konwersacja z leksyką,

gramatyka praktyczna

Wymagania wstępne: umiejętności językowe na

poziomie B1 opisanym w Europejskim systemie opisu

kształcenia językowego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Alina Dorota Jarzabek

e-mail: alina.jarzabek@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Aneta Jachimowicz

Uwagi dodatkowe:

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PISANIE ZE STYLISTYKĄ PRACTICAL GERMAN - STYLISTICS AND WRITING

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	4,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	6,0 godz.
<hr/>	
	40,0 godz.
<hr/>	
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	4,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do ćwiczeń	10,0 godz.
<hr/>	
	14,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 54,0 godz.

liczba punktów ECTS = 54,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **1,80 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,48** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,52** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 2

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Zajęcia dotyczą następujących zakresów tematycznych: Praca zawodowa (oczekiwania względem przyszłego zawodu, ubieganie się o pracę, pomysły na przyszłą pracę zawodową lub własny biznes) Formy życia, miłość, możliwości znalezienia partnera życiowego, Konsumpcja, zakupy i ich reklamacja, reklama i jej wpływ na zachowania konsumpcyjne.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem ćwiczeń jest opanowanie słownictwa z podanych zakresów tematycznych oraz umiejętność jego zastosowania w dyskusjach oraz krótkich prezentacjach

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W04++, H1A_U06+, H1A_U09++, H1A_U10+++, H1A_K01++, H1A_K04++

Symbole efektów kierunkowych KF_W04+, KF_W05+, KF_U08+, KF_U10+, KF_U12+, KF_K01++

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zna słownictwo związane z zagadnieniami omawianymi na zajęciach, którego przyswojenie jest niezbędne do wypowiadania się do wyrażania własnych poglądów na dany temat lub (KF_W05)

W2 - Student wie, jak przygotować się do wypowiedzi ustnej. (KF_W04)

Umiejętności

U1 - Student buduje zwięzłą wypowiedź ustną, prezentuje krótkie spójne wystąpienia. (KF_U10, KF_U12)

U2 - Student potrafi wyrazić pogląd na dany temat, przedstawiając i uzasadniając własne argumenty (KF_U08)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie jak i w grupie. (KF_K01)

K2 - Student samodzielnie rozwija zasoby leksykalne (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Ute, Koithan; Helen Schmitz; Tanja, Sieber; Ralf, Sonntag; Nana, Ochman, 2009r., "Aspekte B1+ Lehrbuch", wyd. Langenscheidt.

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) Ute, Koithan; Helen Schmitz; Tanja, Sieber; Ralf, Sonntag; Nana, Ochman, 2010r., "Aspekte B1+ Arbeitsbuch", wyd. Langenscheidt.

2) teksty pasujące tematycznie z innych podręczników na poziomie B1 lub z czasopism

Przedmiot/moduł:

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - dyskusja dydaktyczna: burza mózgów, praca w grupach i indywidualna, prezentacje, mini wystąpienia. (W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin ustny - Student losuje 2 pytania dot. zagadnień

tematycznych z danego semestru i prezentuje dłuższą

wypowiedź ustną. Ocenie poddawana jest treść oraz

komunikatywność jej przekazu, oraz wymowa. (U1, U2)

Kolokwium pisemne 1 - Student pisze w trakcie semestru

kolokwium po każdym rozdziale tematycznym, gdzie

pokazuje, czy znane jest mu słownictwo z danego zakresu

tematycznego (W1, U2, K2)

Ocena pracy i współpracy w grupie 1 - Czynne

uczestnictwo w zajęciach, czyli za zabieranie głosu i

wyrażanie swojej opinii i poglądów. (W2, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: brak

Wymagania wstępne: student potrafi zrozumieć

kierowane do niego w języku niemieckim polecenia oraz

samodzielnie pracować z tekstem z użyciem słownika

dwu- i jednojęzycznego.

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Joanna Targońska

joanna.targonska@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

, dr Joanna Targońska

Uwagi dodatkowe:

wymagane zaliczenie wszystkich kolokwium z wynikiem co najmniej 60%

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ PRACTICAL GERMAN – SPEAKING AND LEXIS

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	4,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	4,0 godz.
<hr/>	
	38,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do egzaminu	4,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do kolokwium	4,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do ćwiczeń	15,0 godz.
<hr/>	
	23,0 godz.
<hr/>	
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	61,0 godz.

liczba punktów ECTS = 61,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,04 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,25** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,75** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09324-12-B

ECTS: 2

WSTĘP DO JĘZYKOZNAWSTWA INTRODUCTION TO LINGUISTICS

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Przedmiot zapoznaje z terminologią używaną w językoznawstwie, wprowadza do problematyki poszczególnych działów lingwistyki takich jak: semantyka, socjolingwistyka, lingwistyka tekstu, językoznawstwo typologiczne. Przedmiot wprowadza także do głównych kierunków lingwistyki XX wieku na szerszym tle historycznym oraz metodologii językoznawstwa. Szczegółowe treści to: Potoczna i naukowa wiedza o języku. Początki językoznawstwa jako nauki. Język jako system znaków. Modele znaku językowego. Językoznawstwo XIX –wieczne. Poglądy Ferdynanda de Saussure. Ogólna charakterystyka współczesnego językoznawstwa jako nauki. Miejsce językoznawstwa wśród innych nauk i jego specyfika. Językoznawstwo jako gałąź semiotyki. Semiotyka jako nauka o znakach. Rodzaje znaków. Trójkąt semiotyczny. System a użycie systemu. Modele komunikacji. Karl Bühler jako prekursor pragmatyngwistyki. Przegląd i ogólna charakterystyka dyscyplin językoznawczych. Semantyka

CEL KSZTAŁCENIA

Celem wykładu jest nabycie podstawowej wiedzy z zakresu językoznawstwa, niezbędnej do dalszego kształcenia językoznawczego.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W02+, H1A_W04+, H1A_W05+, H1A_W06+, H1A_U01+, H1A_U02+, H1A_U03+, H1A_U04+, H1A_K01+, H1A_K02+, H1A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W02+, KF_W05+, KF_W09+, KF_U01+, KF_U03+, KF_U04+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K03+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wie, czym zajmuje się dyscyplina „językoznawstwo” i jakimi narzędziami badawczymi się ona posługuje. (KF_W01)

W2 - Student rozumie znaczenie podstawowych pojęć językoznawczych (KF_W02)

W3 - Student ma podstawową wiedzę o języku oraz wiedzę z poziomu meta-, charakteryzującą językoznawstwo jako dyscyplinę naukową. (KF_W05, KF_W09)

Umiejętności

U1 - Zdobytą wiedzę teoretyczną student stosuje w praktyce dzięki umiejętności łączenia faktów i porównywania różnych sposobów prowadzenia badań językoznawczych. (KF_U04)

U2 - Student potrafi pozyskać informacje na tematy językoznawcze, wykorzystując publikacje z zakresu językoznawstwa. (KF_U01, KF_U03)

Kompetencje społeczne

K1 - Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, wykazuje zainteresowanie omawianymi problemami i dąży do pogłębiania swojej wiedzy, podejmując stawiane przed nim wyzwania (KF_K01)

K2 - Student potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania; potrafi wyciągać wnioski z problemów; przestrzega poczynionych ustaleń (KF_K02, KF_K03)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Pelz, H., 1996r., „Linguistik. Eine Einführung”, 2) Gross, H., 1990r., „Einführung in die germanistische Linguistik”, 3) Heeschen, C., 1972r., „Grundfragen der Linguistik”, 4) Coseriu, E., 1969r., „Einführung in die strukturelle Linguistik”, 5) Imhásy B./ Marfurt B./ Portmann, P., 1979r., „Konzepte der Linguistik”, 6) Żebrowska, E./ Dohopolny, Y., 2009r., „Linguistik. Eine Einführung für Germanistikstudenten”.

Przedmiot/moduł:

WSTĘP DO JĘZYKOZNAWSTWA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09324-12-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład problemowy, konwersatoryjny (W1, W2, W3, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium ustne 1 - Studenci przystępują do kolokwium ustnego, podczas które muszą wykazać się wiedzą teoretyczną oraz umiejętnościami w zakresie analizy poznanych zagadnień językoznawczych. (W1, W2, W3, U1, U2, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: brak

Wymagania wstępne: podstawowa znajomość języka niemieckiego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obiży 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr hab. Ewa Żebrowska, prof. UWM

Osoby prowadzące przedmiot:

dr hab. Ewa Żebrowska, prof. UWM

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

WSTĘP DO JĘZYKOZNAWSTWA INTRODUCTION TO LINGUISTICS

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje, w tym mailowe	2,0 godz.
- udział w wykładach	30,0 godz.
- zaliczenie przedmiotu	2,0 godz.
	34,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- praca samodzielna studenta, w tym przygotowanie do zaliczenia	20,0 godz.
	20,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	54,0 godz.

1 punkt ECTS = 30,00 godz. pracy przeciętnego studenta,

liczba punktów ECTS = 54,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **1,80 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,26** punktów ECTS,

- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,74** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09324-12-B

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Wykłady mają na celu zapoznanie studenta z częściami mowy w j. niemieckim, rozwijanie umiejętności rozpoznawania części mowy oraz porównania części mowy w j. polskim i niemieckim, umiejętność wykazania różnic i podobieństw. Wykłady obejmują następujące treści: Wyszczególnienie i opis części mowy; czasowniki przechodnie i nieprzechodnie, strona (strona czynna, strona bierna), formy konkurencyjne dla strony biernej, tryb (oznajmujący, przypuszczający, rozkazujący), formy konkurencyjne dla trybu rozkazującego, imiesłowy; rzeczownik (rodzajnik, przypadek, deklinacja rzeczownika), przymiotnik (użycie, stopniowanie, odmiana); przysłówki, zaimek, przyimek, spójnik, partykula, słówka modalne, negacja, słowa dźwiękonaśladowcze, ekwiwalenty zdania. Wykład obejmuje ponadto treści: Fonetyka (baza artykulacyjna, samogłoski i dyftongi, spółgłoski, artykulacja, akcent, porównanie wybranych zagadnień z fonetyki w j. polskim i niemieckim. Słowotwórstwo i jego rodzaje.

CWICZENIA

Przedmiotem ćwiczeń jest morfologia języka niemieckiego. Omawiane są szerzej, bardziej szczegółowo wybrane zagadnienia z wykładów. W celu zrozumienia treści teoretycznych wykonuje się ćwiczenia wskazujące na charakterystyczne właściwości poszczególnych części mowy. Ćwiczenia obejmują następujące treści: Co to jest gramatyka? Rodzaje gramatyki. Krótki opis poszczególnych dyscyplin lingwistycznych. Części mowy w języku polskim (opis, nazewnictwo). Części mowy w języku niemieckim (nazewnictwo, cechy charakterystyczne). Co to jest morfem? Czym zajmuje się morfologia? Podział morfemów. Rozkładanie słów na morfemy. Nazywanie wyodrębnionych morfemów (ćwiczenia praktyczne). Czasowniki: czasowniki mocne, słabe i mieszane (starke, schwache, gemischte Verben). Czasowniki przechodnie i nieprzechodnie (transitive/ intransitive Verben). Aspekt czasownika (Aktionsarten des Verbs – teoria, wyjaśnienie). Przymiotnik: deklinacja, stopniowanie, użycie.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest powtórzenie wiadomości z zakresu morfologii j. polskiego oraz zapoznanie studenta z terminologią z zakresu morfologii j. niemieckiego, z podziałem na tradycyjne części mowy: czasownik, rzeczownik, przymiotnik. Student powinien potrafić wskazać podobieństwa i różnice w zakresie terminologii z zakresu morfologii obu języków. Student powinien potrafić opisać omawiane części mowy. Celem zajęć jest zapoznanie studenta z terminologią i podstawowymi procesami zachodzącymi w strukturach j. niem.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_U01+, H1A_U02+, H1A_U03+, H1A_K01+, H1A_K02+

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W03+, KF_U01+, KF_U02+, KF_U03+, KF_K01+, KF_K02+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student nazywa, definiuje i opisuje podstawowe części mowy w języku niemieckim i potrafi odnieść się w tej kwestii do języka polskiego. (KF_W02)

W2 - Student wskazuje na podstawowe podobieństwa i różnice w zakresie części mowy w j. polskim i niemieckim. (KF_W03)

Umiejętności

U1 - Student potrafi samodzielnie wyszukiwać podstawowe informacje z zakresu gramatyki opisowej języka niemieckiego z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów. (KF_U01)

U2 - Student wykorzystuje w sposób poprawny podaną bibliografię i materiały przekazane przez prowadzącego (KF_U03)

U3 - Student używa podstawowej wiedzy teoretycznej z zakresu gramatyki języka niemieckiego do rozwiązywania ćwiczeń praktycznych. (KF_U02)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie, angażuje się w pracę, postawione mu zadania, dąży do pogłębiania swojej wiedzy. (KF_K01)

K2 - Student przestrzega poczynionych ustaleń (KF_K02)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Helbig, Gerhard/ Buscha, Joachim , 2001r., "Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht", wyd. Berlin/ München: Langenscheidt, 2) Helbig, Gerhard/ Buscha, Joachim , 2000r., "Übungsgrammatik Deutsch", wyd. Berlin/ München: Langenscheidt, 3) Drosowski, G., 1995r., "Duden. Die Grammatik, Bd. 4", wyd. Mannheim/Leipzig/ Wien/ Zürich, Meyers Lexikonverl., 4) Gajos-Paradowska, Ewa , 1995r., "Gramatyka opisowa języka polskiego: przewodnik dla studentów studiów zaocznych", wyd. Częstochowa: Wyd. Wyższej Szkoły Pedagogicznej, 5) Świdziński, Marek , 1997r., "Elementy gramatyki opisowej języka polskiego", wyd. Warszawa: UW, 6) Dreyer H./Schmitt R., 1996r., "Praktyczna gramatyka języka niemieckiego", wyd. Verlag für Deutsch, Rea, 7) Czochrański J., 1990r., "Gramatyka niemiecka dla Polaków.", wyd. Wiedza Powszechna, 8) Golonka, Joanna, 2012r., "Beschreibende Grammatik des Deutschen für polnische Studenten - Morphologie und Syntax", wyd. Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 9) Golonka, Joanna, 2012r., "Kontrastive Grammatik Deutsch-Polnisch für polnische Studenten: Ausgewählte Probleme", wyd. Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Lesz-Duk, Maria , 1991r., "Gramatyka opisowa języka polskiego: (fonetyka, fonologia, słowotwórstwo): przewodnik dla studentów filologii polskiej", wyd. Częstochowa: Wydawnictwo WSP, 2) Rug, W./ Tomaszewski, A. , 1993r., "Grammatik mit Sinn und Verstand", wyd. Klett, München , 3) Waszakowa, Krystyna , 1996r., "Słowotwórstwo współczesnego języka polskiego: rzeczowniki z formantami paradygmatycznymi", wyd. Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego.

Przedmiot/moduł:

GRAMATYKA OPISOWA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09324-12-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnokademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne, wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład informacyjny, objaśnienie (W1, W2)

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - ćwiczenia produkcyjne, przedmiotowe, analiza przypadków (W1, W2, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Analiza kontrolna 1 - Przygotowanie do zajęć, odrabianie

prac domowych, obecność na zajęciach, zaangażowanie i

aktywność na zajęciach (W1, W2, U1, U2, U3, K1, K2)

Egzamin pisemny (test dopasowania odpowiedzi,

ustrukturyzowane pytania) - Egzamin w formie pisemnej z

materiału przerobionego na wykładach. Egzamin

przygotowany na podstawie wcześniej podanych

zagadnień. (W1, W2, U1, U2, U3)

Kolokwium pisemne 2 - Pisemne kolokwium z

przerobionego materiału (W1, W2, U1, U2, U3)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: -

Wymagania wstępne: znajomość gramatyki języka

polskiego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Anna Barbara Dargiewicz

e-mail: anna.dargiewicz@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Anna Barbara Dargiewicz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

GRAMATYKA OPISOWA DESCRIPTIVE GRAMMAR

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	2,0 godz.
- udział w wykładach	30,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	3,0 godz.
	65,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do egzaminu pisemnego z przedmiotu	5,0 godz.
- przygotowanie do kolokwium	10,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	15,0 godz.
	30,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	95,0 godz.

1 punkt ECTS = 30,00 godz. pracy przeciętnego studenta,

liczba punktów ECTS = 95,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,17 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,05** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,95** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

08024-12-O

ECTS: 1

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Wykłady obejmują historię plemion germańskich, początki państwowości niemieckiej, dzieje dynastii panujących, sytuację społeczną i gospodarczą w średniowieczu, genezę i przebieg reformacji, wojny religijne, działania na rzecz utrzymania jedności monarchii w XVII i XVIII w., wzrost znaczenia Austrii i Prus, sytuację Rzeszy w czasie rewolucji francuskiej, okres napoleoński i Kongres Wiedeński

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest zaznajomienie studentów ze złożoną przeszłością krajów języka niemieckiego oraz najważniejszymi wydarzeniami i osobami. Problematyka zajęć ukazuje wielowymiarowość dziejów, przenikanie spraw politycznych, społecznych i kulturowych

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_W10+, H1A_U03+, H1A_U05+, H1A_K01+, H1A_K05+

Symbole efektów kierunkowych KF-FG1_W20+, KF-FG1_W22+, KF-FG1_U09+, KF_U03+, KF-FG1_K01+, KF-FG1_K04+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student posiada wiedzę o przeszłości krajów niemieckich, a zwłaszcza ich początków i dziejów w średniowieczu oraz okresie nowożytnym. Zna też uwarunkowania przemian politycznych w tych krajach oraz ich rozwój wewnętrzny, społeczny i gospodarczy (KF-FG1_W20, KF-FG1_W22)

Umiejętności

U1 - Student umie korzystać z zdobytej wiedzy, by poprawnie interpretować wydarzenia historyczne, potrafi kojarzyć i interpretować fakty, posiada umiejętność przygotowania informacji i zaprezentowania wyników badań, zna podstawową terminologię w języku niemieckim (KF-FG1_U09, KF_U03)

Kompetencje społeczne

K1 - Student docenia i szanuje historię oraz dziedzictwo kulturowe krajów języka niemieckiego. Jest gotów pogłębiać wiedzę w tym zakresie. Odnosi się z szacunkiem do innych tradycji i poglądów (KF-FG1_K01, KF-FG1_K04)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Vogt Martin, 2006r., "Deutsche Geschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart", wyd. Stuttgart, 2) Müller Helmut, 2007r., "Deutsche Geschichte in Schlaglichtern", wyd. Leipzig-Mannheim, 3) Czaplinski Władysław, Galos Adam, Korta Waclaw, 1990r., "Historia Niemiec", wyd. Wrocław, 4) Hartmann Gerhard, 2008r., "Die Kaiser des Heiligen Römischen Reiches", wyd. Wiesbaden, 5) Krasuski Jerzy, 2004r., "Historia Niemiec", wyd. Wrocław, 6) Zieliński Zygmunt, 1998r., "Niemcy. Zarys dziejów", wyd. Katowice, 7) Prinz Friedrich, 2007r., "Niemcy. Narodziny państwa. Celtowie, Rzymianie, Germanie", wyd. Warszawa, 8) Wereszycki Henryk, 1988r., "Historia Austrii", wyd. Wrocław, 9) Wojtowicz Jerzy, 1989r., "Historia Szwajcarii", wyd. Wrocław, 10) Schulze Hagen, 1999r., "Niemcy: nowa historia", wyd. Kraków.

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

Brak

HISTORIA NIEMIEC, AUSTRII I SZWAJCARII, CZ. 1: DO 1815 R. HISTORY OF GERMANY, AUSTRIA AND SWITZERLAND, PART 1: TO 1815

Przedmiot/moduł:

HISTORIA NIEMIEC, AUSTRII I SZWAJCARII, CZ. 1: DO 1815 R.

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: O-przedmiot kształcenia ogólnego

Kod ECTS: 08024-12-O

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnokademycki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład wsparty prezentacją multimedialną (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Test kompetencyjny 1 - zaliczenie ustne, wymagana obecność na wykładach, przeczytanie lektury, pisemne omówienie lektury (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 1

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: brak

Wymagania wstępne: podstawowa wiedza historyczna

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn
tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

prof. dr hab. Andrzej Kopiczko, prof.zw.

e-mail: andrzej.kopiczko@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

prof. dr hab. Andrzej Kopiczko, prof.zw.

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

HISTORIA NIEMIEC, AUSTRII I SZWAJCARII, CZ. 1: DO 1815 R. HISTORY OF GERMANY, AUSTRIA AND SWITZERLAND, PART 1: TO 1815

ECTS: 1

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim: - udział w wykładach	30,0 godz.
<hr/>	
	30,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	0,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	30,0 godz.

liczba punktów ECTS = 30,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **1,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **1 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,00** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,00** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09224-12-B

**HISTORIA LITERATURY NIEMIECKIEGO OBSZTU
JĘZYKOWEGO**
HISTORY OF LITERATURE OF THE GERMAN SPEAKING CULTURAL AREA

ECTS: 3

**TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA I WYKŁADY**

Literatura epok Burzy i Naporu, Klasyki Weimarskiej i Romantyzmu. W ramach wykładu i ćwiczeń realizowane będą następujące treści: 1. Sturm und Drang I: Grundlagen (Geniegedanke, Entdeckung der Volkskultur, Herder) 2. Der junge Goethe (Biographie I, Götz von Berlichingen, Die Leiden des jungen Werther) 3. Die Dramatik des Sturm und Drang (J.M.R. Lenz, F.M. Klingler (Sturm und Drang), Friedrich Schiller (Die Räuber, Fiesco, Kabale und Liebe, Don Carlos) 4. Die Lyrik im Sturm und Drang (Goethe, Bürger, Matthias Claudius) 5. Die Klassik: Einführung: (Die ideale Antike, Italienreise Goethes [Biographie II], Schiller in Jena und Weimar: Götter Griechenlands 6. Ästhetik und Lyrik der Klassik (Schiller: Balladen, Goethe: röm. Elegien; über Wahrheit und Wahrscheinlichkeit; Humboldt: Ästh. Versuche) 7. Die historischen Dramen Schillers (Wallenstein, Die Braut von Messina, Wilhelm Tell) 8. Goethe: Faust 9. Goethes Romane (Biographie III)

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest zapoznanie studentów germanistyki z literaturą i zagadnieniami literackimi okresów Burzy i Naporu, Klasyki Weimarskiej i Romantyzmu. Celem jest umiejętna praca z tekstami źródłowymi i literaturą przedmiotu, interpretacja i analiza tekstów, referowanie i pisanie pracy seminaryjnej

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_W09+, H1A_U01+, H1A_U02+, H1A_K01+, H1A_K02+, H1A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W03+, KF_W07+, KF_U01+, KF_U02+, KF_K01+, KF_K02+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student 1. wie, czym charakteryzują się omawiane epoki literatury niemieckojęzycznej, zna ich ramy czasowe 2. przeczytał i zna omawiane teksty literackie 3. definiuje podstawowe pojęcia z zakresu omawianych zjawisk literaturoznawczych 4. wskazuje na najważniejsze tematy i zagadnienia cechujące dane teksty 5. identyfikuje najważniejsze różnice pomiędzy poszczególnymi epokami literackimi (KF_W02, KF_W03, KF_W07)

Umiejętności

U1 - Student 1. analizuje i interpretuje teksty literackie 2. analizuje wpływ światopoglądu danej epoki na teksty literackie 3. Student posiada podstawowe umiejętności badawcze, rozpoznaje i interpretuje omawiane teksty literackie, porównuje i klasyfikuje podstawowe cechy omawianych epok literackich, analizuje i dokonuje oceny nazywanych tekstów lit. (KF_U01, KF_U02)

Kompetencje społeczne

K1 - Student 1. pracuje samodzielnie / pracuje w zespole 2. wyciąga wnioski z dyskusji i uzasadnia swoje zdanie 3. rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie (KF_K01, KF_K02)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Johann Wolfgang von Goethe, "Die Leiden des jungen Werther", 2) Johann Wolfgang von Goethe, "Lyrik", 3) Bürger, "Lenore", 4) Friedrich Schiller, "Die Räuber", 5) Johann Wolfgang von Goethe, "Faust Teil I", 6) Gebrüder Grimm, "Das Erdbeben in Chili", 7) Ludwig Tieck, "Der blonde Eckbert", 8) E.T.A. Hoffmann, "Das Fräulein von Scuderi".

LITERATURA UZUPELNIĄCA

1) Ehrhard Bahr (ed.), 1987r., "Geschichte der deutschen Literatur: Kontinuität und Veränderung: Vom Mittelalter bis zur Gegenwart", wyd. Tübingen, 2) Brigitta Oberle/ Barbara Baumann-Eisenack, 1996r., "Deutsche Literatur in Epochen", wyd. Ismaningen, 3) Ulrich Karthaus/ Tanja Manß, 2007r., "Sturm und Drang: Epoche, Werke, Wirkung", wyd. München, 4) Volker C. Dörr, 2007r., "Weimarer Klassik", wyd. Paderborn, 5) Rüdiger Safranski, 2007r., "Romantik: eine deutsche Affäre", wyd. München.

Przedmiot/moduł:

HISTORIA LITERATURY NIEMIECKIEGO OBSZTU
JĘZYKOWEGO

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09224-12-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Wykłady: 15/1

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne - Praca z tekstem literackim, dyskusja, interpretacja (W1, U1, K1)
Wykład audytorny

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - Dwa kolokwia pisemne w ciągu semestru, egzamin z wykładów w sekcji egzaminacyjnej (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: wstęp do

literaturoznawstwa

Wymagania wstępne: Znajomość języka niemieckiego na poziomie B2

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Aneta Jachimowicz

e-mail: anetajachimowicz@o2.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Aneta Jachimowicz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

HISTORIA LITERATURY NIEMIECKIEGO OBSZTU JĘZYKOWEGO HISTORY OF LITERATURE OF THE GERMAN SPEAKING CULTURAL AREA

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim	30,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
	<hr/>
	60,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- praca własna studenta	30,0 godz.
	<hr/>
	30,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	90,0 godz.

liczba punktów ECTS = 90,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,00** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,00** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09424-12-D

ECTS: 4

TRĘŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Przedmiotem wykładów jest zapoznanie studentów z warsztatem pracy tłumacza, wyjaśnienie pojęć z dziedziny translatoryki oraz nakreślenie problemów, z jakimi spotyka się tłumacz podczas swojej działalności; wskazanie na konieczność posługiwania się w pracy tłumacza słownikami różnego typu, wyjaśnienie, czym jest warsztat tłumacza; nakreślenie problemów związanych z tłumaczeniem tekstów specjalistycznych; wskazanie oraz uczulenie na konieczność sprawdzania przez tłumacza gramatycznej, leksykalnej i stylistycznej poprawności wykonywanych tłumaczeń, poruszenie problemu jednakowości znaczeń. Tematyka: Czym zajmuje się translatoryka? Definicje podstawowych pojęć z dziedziny translatoryki. Teorie tłumaczenia. Podstawowe narzędzia oraz pomoce tłumacza. Problemy pojawiające się w procesie tłumaczenia. „Falszywi przyjaciele” tłumacza. Konsultacje w procesie tłumaczenia tekstów fachowych. Omówienie problemu jednakowości znaczeń. Ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego z dnia 25.11.2004 r.

ĆWICZENIA

Tłumaczenie podstawowych tekstów związanych z tematyką: „Kochen” (Gotowanie); „Speisekarten” (Karty dań - tłumaczenie przepisów kulinarnych, jadłospisów, tekstów związanych z gastronomią.); „Packungsbeilagen” (Opisy leków załączone do opakowań - Tłumaczenie tekstów związanych z tematyką medyczną i farmaceutyczną; tłumaczenie ustne sytuacji możliwych w aptece); „Bankwesen und Finanzen” (Bankowość i finanse - tłumaczenie zdań i prostych tekstów z zakresu bankowości i finansów); „Rechtssprache” (Język prawniczy - tłumaczenie zdań i prostych tekstów z zakresu języka prawniczego) Studenci pracują na ćwiczeniach nad materiałami przygotowanymi wcześniej przez wykładowcę z wykorzystaniem słowników własnych, internetowych, bądź bibliotecznych. Studenci pracują przede wszystkim na zajęciach, porównują wersje tłumaczeń. Są zadawane również prace domowe, które następnie są omawiane podczas zajęć (dyskusja nad problemem, która wersja jest najlepsza, najbardziej zrozumiała).

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest zapoznanie studenta z warsztatem pracy tłumacza, rozwinięcie sprawności pracy ze słownikami różnego typu, wprowadzenie w pracę nad tłumaczeniami prostych tekstów fachowych; zapoznanie studenta z fachowym i pozytywnym słownictwem i wyrażeniami związanymi z omawianym tematem; utrwalać gramatycznej, leksykalnej i stylistycznej poprawności wykonywanych tłumaczeń.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W02+, H1A_W05+, H1A_U02+, H1A_U03+, H1A_K01+, H1A_K03+, H1A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W08+, KF_U02+, KF_U03+, KF_K01+, KF_K04+, KF_K05+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wie, czym zajmuje się translatoryka i definiuje podstawowe pojęcia z dziedziny translatoryki, zna podstawowe słownictwo, wyrażenia i zwroty, skróty związane z tłumaczonymi tekstami. (KF_W02)

W2 - Student wskazuje na problemy, z jakimi spotyka się tłumacz podczas swojej działalności i nazywa proste problemy związane z tłumaczeniem tekstów specjalistycznych. (KF_W08)

Umiejętności

U1 - Student widzi konieczność sprawdzania przez tłumacza gramatycznej, leksykalnej i stylistycznej poprawności wykonywanych tłumaczeń, analizuje i rozpoznaje, z jakiej dziedziny fachowej jest prosty tekst do tłumaczenia i stosuje odpowiednie słownictwo do tłumaczenia tekstu. (KF_U02)

U2 - Student organizuje swój warsztat pracy i proces pracy, potrafi zastosować zdobytą elementarną wiedzę w przyszłej pracy zawodowej jako tłumacz. (KF_U03)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie i angażuje się w pracę, postawione mu zadania, dąży do pogłębiania swojej wiedzy. (KF_K01)

K2 - Student dąży do pogłębiania swojej wiedzy i wykazuje kreatywność w rozwiązaniach konkretnego problemu. (KF_K04)

K3 - Student przestrzega poczynionych ustaleń. (KF_K05)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) R. Lipczuk/E. Leibfried/K. Nerlicki/S. Feuchert , 2001r., "Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Übersetzung.", wyd. Agencja Wydawnicza Giga, Szczecin, 2) Dargiewicz, A., 2007r., "Bedeutungsgleichheit oder nicht?" - als Problem bei der Schulung der translatorischen Tätigkeiten im Rahmen des Translatorkunterrichts; w: Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft, Łopuszańska, G.", wyd. Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk , s.39-49, 3) Winfried-Paul Sdun , 2007r., "Falsche Freunde oder die freundliche Vergewaltigung", 4) I. Bartoszewicz, J. Szczek, A. Tworek (Hgg.) , 2008r., "Ist das Konsultieren von Fachleuten beim Übersetzen von Fachtexten immer noch notwendig? Einige Überlegungen zur Verdrängung der Konsultationen durch das Internet.", wyd. Linguistica et res cotidiana, Wrocław- Dresden , s.457-468 , 5) Laskowski Marek , 2003r., "Ohne Falsch über falsche Freund in der deutschen und polnischen Phraseologie.", wyd. Zielona Góra, 6) Laskowski Marek , 2003r., "Semantische und pragmatische Aspekte der deutschen und polnischen Phraseologie.", wyd. Zielona Góra, 7) Duden, 1992r., "Duden. Das Bildwörterbuch", wyd. Duden Verlag, t.Bd. 3, 4.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Schwiarskott, Ewa , 2004r., "Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen.", wyd. Wydawnictwo C.H. Beck, Warszawa, 2) Schwiarskott, Ewa , 2006r., "Deutsche juristische Fachsprache in Übungen.", wyd. Wydawnictwo C.H. Beck, Warszawa, 3) Milińska, Grażyna , 1998r., "Übersetzungskurs Polnisch-Deutsch und Deutsch-Polnisch. Texte aus Politik, Wirtschaft und Kultur.", wyd. R. Oldenburg Verlag München/Wien, 4) Oryginalne dokumenty i materiały , "przygotowane przez prowadzącą".

Przedmiot/moduł:

TRANSLATORYKA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: D-przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 09424-12-D

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego

stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne, wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład informacyjny, wykład konwersatoryjny,

wykład z prezentacją multimedialną (W1, W2)

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - ćwiczenia produkcyjne,

przedmiotowe, analiza tekstów z dyskusją, projekt

praktyczny (W1, W2, U1, U2, K1, K2, K3)

Forma i warunki zaliczenia

Analiza kontrolna 1 - Przygotowanie do zajęć, odrabianie

prac domowych, obecność na zajęciach, zaangażowanie i

aktywność na zajęciach. (W1, W2, U1, U2, K1, K2, K3)

Egzamin ustny - Egzamin w formie ustnej z materiału

przerobionego na wykładach. Egzamin przygotowany na

podstawie wcześniej podanych zagadnień. (W1, W2, U1,

U2)

Kolokwium pisemne 2 - Pisemne kolokwium z

przerobionego materiału. Tłumaczenie słownictwa i fraz

zdaniowych z . polskiego na j. niemiecki oraz z j.

niemieckiego na j. polski. (W1, W2, U1, U2)

Liczba punktów ECTS: 4

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: wstęp do teorii przekładu,

kultura zawodu tłumacza

Wymagania wstępne: znajomość języka niemieckiego i

polskiego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Anna Barbara Dargiewicz

e-mail: anna.dargiewicz@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Anna Barbara Dargiewicz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

TRANSLATORYKA TRANSLATION STUDIES

ECTS: 4

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	3,0 godz.
- udział w wykładach	30,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	2,0 godz.
	65,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do egzaminu ustnego z przedmiotu	10,0 godz.
- przygotowanie do kolokwium	10,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	20,0 godz.
	40,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	105,0 godz.

1 punkt ECTS = 25,00 godz. pracy przeciętnego studenta,

liczba punktów ECTS = 105,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **4,20 ECTS**

w zaokrągleniu: **4 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,48** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,52** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

08024-12-D

ECTS: 2

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Przedmiot obejmuje zagadnienia dotyczące podstawowych pojęć z zakresu kultury języka (norma, innowacja, błąd językowy, uzus), poprawnego akcentowania wyrazów, odmiany trudniejszych leksemów oraz nazwisk, używania liczebników. Wiele uwagi poświęca się analizie wypowiedzi ustnych oraz pisemnych pod kątem poprawności składniowej, leksykalnej i frazeologicznej, tworzeniu spójnych i logicznych komunikatów z użyciem słowników różnego typu.

CEL KSZTAŁCENIA

Kształtowanie świadomości językowej, wrażliwości na słowo mówione i pisane. Objaśnianie prawidłowości lub nieprawidłowości zjawisk (gramatycznych, leksykalnych, stylistycznych) występujących we współczesnej polszczyźnie przez odnoszenie się do języka uczniów i studentów, mediów, polityków. Uczestnicy zajęć mają możliwość, zaspokajania poprawnościowej ciekawości, samodzielnego wyciągania wniosków oraz doskonalenia i usprawnienia języka, którym się posługują w oparciu o pomoce dydaktyczne.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W01+, H1A_W02+, H1A_U05++, H1A_K05+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W02+, KF_U05+, KF_U06+, KF_K06+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zna obowiązujące normy i zwyczaje w zakresie użycia języka polskiego w mowie oraz piśmie. (KF_W01)

W2 - Charakteryzuje różne typy błędów językowych. (KF_W02)

Umiejętności

U1 - Student potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną w praktyce. Potrafi rozpoznawać sytuacje komunikacyjne i osiągać zamierzone cele komunikacyjne. (KF_U05)

U2 - Bez problemu potrafi korzystać z różnego typu słowników oraz z informacji zawartych w źródłach poprawnościowych. (KF_U06)

Kompetencje społeczne

K1 - Student podnosi poziom sprawności językowej, doskonali kompetencje językowe potrzebne w życiu zawodowym, postrzega język jako składnik kultury osobistej, promuje język polski, ma świadomość odpowiedzialności za kształtowanie polszczyzny, np. przeciwdziałania wulgaryzacji, zubożeniu oraz upotocznieniu języka, dba o poprawność językową. (KF_K06)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Jadacka H., 2005r., "Kultura języka polskiego. Fleksja, słowotwórstwo, składnia", wyd. Warszawa, 2) Karpowicz T., 2009r., "Kultura języka polskiego. Wymowa, ortografia, interpunkcja", wyd. Warszawa, 3) Markowski A., 2005r., "Kultura języka polskiego. Teoria. Zagadnienia leksykalne", wyd. Warszawa, 4) red. A. Markowski, 2004r., "Wielki słownik poprawnej polszczyzny PWN", wyd. Warszawa.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Bralczyk J., 2001r., "Mówi się. Porady językowe profesora Bralczyka", wyd. Warszawa, 2) Markowski A., 2004r., "Praktyczny poradnik językowy", wyd. Warszawa, 3) Ożóg K., 2001r., "Polszczyzna przełomu XX i XXI wieku. Wybrane zagadnienia", wyd. Rzeszów, 4) red. J. Miodek, 1996r., "O zagrożeniach i bogactwie polszczyzny", wyd. Wrocław, 5) red. J. Bartmiński, 2001r., "Współczesny język polski", wyd. Lublin, s. fragmenty, 6) Miodek J., Podracki J., Kołodziejek E., "słowniki, poradniki językowe".

Przedmiot/moduł:

KULTURA JĘZYKA POLSKIEGO

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: D-przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 08024-12-D

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego

stopnia

Rok/semestr: I/2

Rodzaje zajęć:

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 15/1

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład konwersatoryjny (W1, W2, U1, U2, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Prezentacja 1 (multimedialna, ustna) - Przedmiot kończy się zaliczeniem z oceną. W ocenie uwzględnia się obecność na zajęciach, aktywność, prezentację ustną.

Dopuszcza się opuszczenie maksymalnie dwóch zajęć.

(W1, W2, U1, U2, K1)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: polski

Przedmioty wprowadzające: -

Wymagania wstępne: podstawowa wiedza o języku polskim

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Instytut Filologii Polskiej

adres: ul. Kurta Obiży 1, pok. 260, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-61, tel./fax 527-63-13

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Katarzyna Zawilska

e-mail: ka.zawilska@interia.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Katarzyna Zawilska

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

KULTURA JĘZYKA POLSKIEGO PROPER LANGUAGE STANDARD GRAMMAR AND STYLE

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	10,0 godz.
- udział w wykładach	15,0 godz.
	25,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do zaliczenia	3,0 godz.
- przygotowanie do wykładów	7,0 godz.
- przygotowanie na podstawie literatury sprawozdań z wykładów	3,0 godz.
- przygotowanie prezentacji ustnej	5,0 godz.
- samodzielna lektura	7,0 godz.
	25,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 50,0 godz.

liczba punktów ECTS = 50,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **2,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,00** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,00** punktów ECTS.

FILOLOGIA GERMAŃSKA - studia stacjonarne I stopnia

ROK II, SEMESTR 3

KOD ECTS	PRZEDMIOT	Forma zajęć		Forma zaliczenia	ECTS łącznie	ECTS / podział pkt	
						zaj.dyd	samodz.
		w	ćw				
	Język obcy nowożytny		30	Zaliczenie z oceną	2	1	1
	Historia filozofii	30		Zaliczenie z oceną	2	1	1
	Wykład ogólnouczelniany	30		Zaliczenie z oceną	2	1	1
	Praktyczna nauka j. niem. PNJN						
	Słuchanie		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Gramatyka praktyczna		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Pisanie ze stylistyką		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Konwersacje z leksyką		60	Zaliczenie z oceną	4	2,5	1,5
	Gramatyka opisowa języka niemieckiego	30	30	Zaliczenie z oceną / Zaliczenie z oceną	4	2,5	1,5
	Historia Niemiec, Austrii i Szwajcarii	30		Egzamin	2	1,5	0,5
	Historia literatury niemieckiego obszaru językowego	15	30	Zaliczenie z oceną / Zaliczenie z oceną	3	2	1
	Wiedza o akwizycji i nauce języków		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Ergonomia	2		Zaliczenie	0,25	0,25	
	Ochrona własności intelektualnej	2		Zaliczenie	0,25	0,25	
	Etykieta	4		Zaliczenie	0,5	0,5	
Ogółem godz. / ECTS		143	270		28	18,5	9,5

PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE

	Tłumaczenia pisemne		30	zaliczenie z oceną	2	1	1
	Tłumaczenia ustne		15	zaliczenie z oceną	1	0,5	0,5
	Ogółem godz. / ECTS		45		3	1,5	1,5



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

08124-12-O

ECTS: 1

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Na wykładzie przedstawiono najważniejsze koncepcje w historii myśli filozoficznej. W szczególności wykład prezentuje najważniejsze składniki myśli: Talesa, Anaksymandra, Anaksymenesa, Heraklita, Demokryta, Pitagorasa, Sokratesa, Platona, Arystotelesa, Epikura, Seneki, Marka Aureliusza, Aureliusza Augustyna, Tomasza z Akwinu, Bacona, Kartezjusza, Pascala, Malebranche'a, Spinozy, Leibniza, Kanta, Hela, Schopenhauera, Kierkegarda, Nietzschego, Husserla, Sartre'a, Heideggera. Wykład przedstawia także ważne koncepcje z dziejów filozofii polskiej m. in. poglądy: Roman Ingardena, Kazimierza Twardowskiego, Tadeusza Kotarbińskiego i Władysława Tatarkiewicza,

CEL KSZTAŁCENIA

Przedmiot przedstawia dzieje europejskiej myśli filozoficznej od starożytności po współczesność. Akcentuje historyczne i logiczne powiązania różnych stanowisk i koncepcji filozoficznych oraz znaczenie wiedzy filozoficznej w strukturze kultury ludzkiej

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_W05+, H1A_U01+, H1A_U02+, H1A_U03+, H1A_K01+, H1A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF-FG1_W01+, KF-FG1_W02+, KF-FG1_U01+, KF-FG1_U02+, KF-FG1_K01+, KF-FG1_K02+, KF-FG1_K03+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - zna elementarną terminologię używaną w językoznawstwie gemańskim i rozumie jej źródła oraz zastosowanie w obrębie pokrewnych dyscyplin naukowych (KF-FG1_W01)

W2 - Ma elementarną wiedzę o miejscu językoznawstwa gemańskiego w systemie nauk oraz o jej przedmiotowych i metodologicznych powiązaniach z innymi dyscyplinami naukowymi (KF-FG1_W02)

Umiejętności

U1 - Rozumie potrzebę nieustannego uaktualniania swojej wiedzy i umiejętności (KF-FG1_U01)

U2 - Ma elementarne umiejętności badawcze (sformułowanie i analiza problemów, dobór metod i narzędzi, opracowanie i prezentacja wyników) pozwalające na rozwiązywanie problemów w obrębi dyscypliny wybranej specjalizacji dyplomowej (językoznawstwie, literaturoznawstwie, kulturoznawstwie, translatoryce) (KF-FG1_U02)

Kompetencje społeczne

K1 - Rozumie potrzebę nieustannego uaktualniania wiedzy i umiejętności w zakresie języka specjalności 9angielskiego, niemieckiego, rosyjskiego, ukraińskiego) (KF-FG1_K01)

K2 - Potrafi pracować w grupie przyjmując różne w niej role (KF-FG1_K02)

K3 - Potrafi kierować małym zespołem, przyjmując odpowiedzialność za efekty jego pracy (KF-FG1_K03)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Ajdukiewicz K., 1948r., "Propedeutyka filozofii", wyd. "Książnica - Atlas", s. 216, 2) Kuksewicz Z., 1973r., "Zarys filozofii średniowiecznej", wyd. PWN, s. 496, 3) Perzanowski J., 1994r., "Jak filozofować? studia z metodologii humanistyki", wyd. PWN, s. 400, 4) Tatarkiewicz W., 1990r., "Historia filozofii", wyd. PWN, t. 2, s. 296.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Laertios D., 1988r., "Żywoty i poglądy słynnych filozofów", wyd. PWN, s. 707, 2) Jasiński B., 1990r., "Filozofia XX wieku", wyd. "Nowe Wydawnictwo Polskie" s. 224, 3) Kowalczyk S., 1990r., "Człowiek w myśli współczesnej", wyd. Wyd. "Michalineum", s. 452, 4) Starzyńska - Kościuszko E., 1996r., "Filozoficzne koncepcje człowieka", wyd. Wyd. "Sorus", s. 163

Przedmiot/moduł:

HISTORIA FILOZOFII

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: O-przedmiot kształcenia ogólnego

Kod ECTS: 08124-12-O

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - pogadanka, wykład informacyjny, wykład

multimedialny (W1, W2, U1, U2, K1, K2, K3)

Forma i warunki zaliczenia

Test kompetencyjny 1 - Test wyboru skonstruowany z 10 pytań. Na każde pytanie są trzy lub cztery możliwości odpowiedzi, ale tylko jedna odpowiedź jest prawdziwa.

(W1, W2, U1, U2, K1, K2, K3)

Liczba punktów ECTS: 1

Język wykładowy: polski

Przedmioty wprowadzające: brak

Wymagania wstępne: brak

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Instytut Filozofii

adres: ul. Kurta Obiży 1, pok. 242, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-98, tel./fax 523-34-89

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr hab. Dariusz Barbaszyński

e-mail: dariusz.barbaszynski@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr hab. Dariusz Barbaszyński

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

HISTORIA FILOZOFII HISTORY OF PHILOSOPHY

ECTS: 1

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim: - udział w wykładach	30,0 godz.
<hr/>	
2. Samodzielna praca studenta:	0,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	30,0 godz.

liczba punktów ECTS = 30,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **1,20 ECTS**

w zaokrągleniu: **1 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,00** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,00** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 2

**TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA**

Realizacja przedmiotu opiera się w pierwszej fazie na słuchaniu pojedynczych wypowiedzi lub kompletnych tekstów oraz ich omawianiu. Treści ćwiczeń dotyczą również wybranych jednostek tematycznych z podręczników udoskonalających sprawność słuchania na poziomie B1. Ćwiczenia rozumienia tekstu słuchanego odbywają się z wykorzystaniem nagrań. Studenci po dwukrotnym odsłuchaniu tekstu wykonują ćwiczenia pisemne w postaci prawda / fałsz, krótkich wypowiedzi pisemnych oraz odpowiedzi ustnych.

CEL KSZTAŁCENIA

- opanowanie różnych strategii pracy dotyczących rozumienia tekstu słuchanego - rozumienie tekstów słuchanych o różnej tematyce

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W01+, H1A_W07+, H1A_U01+, H1A_U02+, H1A_U04+, H1A_U07+, H1A_K01+, H1A_K02++

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W10+, KF_U01+, KF_U02+, KF_U04+, KF_U09+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K03+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student powtarza struktury zdaniowe i streszcza teksty. (KF_W01)

W2 - Student uzupełnia luki do tekstu słuchanego, kojarzy fakty. (KF_W10)

Umiejętności

U1 - Student porównuje informacje, porządkuje wiadomości, wskazuje dane. (KF_U01, KF_U02)

U2 - Student łączy i porządkuje fakty, przestrzega poprawnej wymowy. (KF_U04, KF_U09)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie, zachowuje ostrożność w wyrażaniu opinii. (KF_K01)

K2 - Student dyskutuje na dane tematy, wyciąga wnioski, broni własnego zdania. (KF_K02, KF_K03)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Michaela Perlmann-Balme, Suzanne Chwalb, Dörte Weers, 2006r., "Em neu. Brückenkurs. Deutsch als Fremdsprache. Niveaustufe B1", wyd. Max Hueber Verlag München, 2) Anne Buscha, Szilvia Szita, 2008r., "Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs-und Arbeitsbuch. Sprachniveau B1+", wyd. Schubert-Verlag Leipzig.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Kühn, Peter, 2001r., "Texte hören lernen", wyd. Leipzig, 2) Autorenkollektiv, 2007r., "So geht's zum ZD. Modalteste zum Hörverstehen", wyd. Goethe Institut.

Przedmiot/moduł:

SŁUCHANIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego

stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Wykorzystywanie nagrań.

Ćwiczenia prawda/fałsz. Krótkie wypowiedzi pisemne.

(W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Sprawdzian pisemny 1 - Przedmiot kończy się zaliczeniem

z oceną na podstawie obecności, aktywnego uczestnictwa

na zajęciach, zaliczonych prac pisemnych oraz kolokwium

zaliczeniowego. (W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające:

Wymagania wstępne: Język niemiecki na poziomie B1+

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Renata Trejnowska-Supranowicz

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Renata Trejnowska-Supranowicz

Uwagi dodatkowe:

Przedmiot wchodzi w skład PNJN i po drugim semestrze kończy się egzaminem.

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

SŁUCHANIE LISTENING

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	9,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenie semestru	6,0 godz.
	45,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	3,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	12,0 godz.
	15,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	60,0 godz.

liczba punktów ECTS = 60,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 2

TRĘŚCI MERYTORYCZNE ĆWICZENIA

Przedmiotem zajęć są zagadnienia, związane z budową i użyciem trybu przypuszczającego, służącego tak do tworzenia form mowy zależnej (Konjunktiv I) jak i do budowania zdań nierzeczywistych (Konjunktiv II). Na zajęciach studenci nabywają też umiejętność poprawnego stosowania zdania z dass oraz konstrukcji bezokolicznikowej

CEL KSZTAŁCENIA

Nadrzędnym celem zajęć jest zapoznanie studentów z tworzeniem i użyciem form trybu przypuszczającego oraz z tworzeniem zdań ze spójnikiem "dass" i konstrukcji bezokolicznikowych, odpowiadających poziomowi B2 według ESOKJ

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W02++, H1A_W03+, H1A_W04++, H1A_W09+, H1A_U08+, H1A_U09+, H1A_U10+, H1A_K01+, H1A_K02+, H1A_K03+, H1A_K04+, H1A_K05++

Symbole efektów kierunkowych KF_W02++, KF_W03+, KF_W05++, KF_W07+, KF_U10+, KF_U11++, KF_K01+, KF_K02+, KF_K04++

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student nabywa i poszerza wiedzę z zakresu użycia zdania z dass i konstrukcji bezokolicznikowej (KF_W02, KF_W05)

W2 - Student wie, jak tworzy się formy mowy zależnej i kiedy się jej używa (KF_W03, KF_W07)

W3 - Student wie, jak przy pomocy Konjunktiv II zbudować zdania nierzeczywiste (KF_W02, KF_W05)

Umiejętności

U1 - Student potrafi tworzyć zdania z dass, użyć konstrukcję bezokolicznikową oraz dokonywać transformacji tych struktur (KF_U11)

U2 - Student potrafi zastosować formę Konjunktiv I, tworząc wypowiedź w mowie zależnej (KF_U11)

U3 - Student umie zastosować formę Konjunktiv II, budując różne typy zdań nierzeczywistych (KF_U10)

Kompetencje społeczne

K1 - Student nabywa umiejętność pracy w zespole (KF_K02)

K2 - Student doskonali zdolność wyrażania swoich opinii (KF_K04)

K3 - Student doskonali gotowość do nabywania wiedzy zawsze i wszędzie (KF_K01, KF_K04)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Dreyer, Hilke / Schmitt, Richard, 2012r., "Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Aktuell", wyd. Max Hueber Verlag, 2) Hall, K / Scheiner, B., 2001r., "Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache", wyd. Max Hueber Verlag.

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) DUDEN, 2005r., "Richtiges und gutes Deutsch", t.9, 2) DUDEN, 2005r., "Die deutsche Grammatik", t.4.

Przedmiot/moduł:

PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA NIEMIECKIEGO -
GRAMATYKA PRAKTYCZNA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne - ćwiczenia przedmiotowe, praca w grupach, praca w parach, praca indywidualna, burza mózgów, dyskusja (W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2, K3)

Forma i warunki zaliczenia

Ocena pracy i współpracy w grupie 2 - Podczas zajęć student wykazuje się umiejętnością pracy w zespole (K1, K2)

Ocena zdolności do samokształcenia 3 - Student wykonuje ćwiczenia domowe, wymagające korzystania z różnych źródeł wiedzy (słowniki, leksykony) (K3)

Sprawdzian pisemny 1 - Wiedza i umiejętności weryfikowane są za pomocą testów gramatycznych, w których występują takie ćwiczenia, jak uzupełnianie luk, budowanie zdań z rozsypanki wyrazowej, transformacje zdań, tłumaczenie (W1, W2, W3, U1, U2, U3)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: PNJN / gramatyka praktyczna na roku I

Wymagania wstępne: poziom biegłości B1+

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Magdalena Makowska

e-mail: magda_makowska@wp.pl

Osoba prowadząca zajęcia:

mgr Małgorzata Derecka

e-mail: mabo1@wp.pl

Uwagi dodatkowe:

Próg zaliczeniowy testów gramatycznych wynosi 65%

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN – GRAMATYKA PRAKTYCZNA PRACTICAL GERMAN - PRACTICAL GRAMMAR

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
- zaliczenia, konsultacje (w tym mailowe)	15,0 godz.
<hr/>	
	45,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- samodzielna praca studenta	15,0 godz.
<hr/>	
	15,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	60,0 godz.

1 punkt ECTS = 30,00 godz. pracy przeciętnego studenta,
liczba punktów ECTS = 60,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 2

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Celem ćwiczeń jest doskonalenie umiejętności pisania tekstów w języku niemieckim. Studenci wykonują ćwiczenia z zakresu pisania streszczenia niemieckojęzycznego tekstu literackiego, recenzji filmu niemieckojęzycznego, listu czytelnika oraz rozprawki.

CEL KSZTAŁCENIA

Studenci doskonalą umiejętność pisania tekstów w języku niemieckim.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W04+, H1A_U01+, H1A_U08+, H1A_U10+, H1A_K01+, H1A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W05+, KF_U01+, KF_U11+, KF_K01+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student identyfikuje i rozróżnia fenomety leksykalno-gramatyczne umożliwiające mu skuteczne pisanie tekstów. (KF_W05)

Umiejętności

U1 - Student pisze samodzielnie teksty w języku niemieckim: streszczenie niemieckojęzycznego tekstu naukowego, referat, list motywacyjny, życiorys. (KF_U11)

U2 - Student stosuje słowniki jedno- i dwujęzyczne. (KF_U01)

Kompetencje społeczne

K1 - Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, odpowiednio określa priorytety służące realizacji określonego przez siebie zadania. Student prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu. (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Kast B., 1999r., "Fertigkeit Schreiben", wyd. Langenscheidt., s.34-164, 2) Wolfrum J., 2010r., "Kreativ schreiben", wyd. Hueber Verlag, s.76-137, 3) Liebenau, Ulrich, 1999r., "EigenSinn. Kreatives Schreiben – Anregungen und Methoden".

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) słownik dwujęzyczny, "www.pons.eu".

Przedmiot/moduł:

PISANIE ZE STYLISTYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego

stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Trening pisania różnych rodzajów tekstów w języku niemieckim. (W1, U1, U2, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - Zaliczenie z oceną na podstawie

ocen częściowych z trzech prac pisemnych otrzymanych w trakcie trwania semestru. (W1, U1, U2, K1)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: konwersacja z leksyką,

gramatyka praktyczna

Wymagania wstępne: umiejętności językowe na

poziome B1 opisanym w Europejskim systemie opisu kształcenia językowego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obiży 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Alina Dorota Jarzabek

e-mail: alina.jarzabek@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

mgr Dirk Steinhoff

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PISANIE ZE STYLISTYKĄ **PRACTICAL GERMAN - STYLISTICS AND WRITING**

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	4,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	6,0 godz.
	40,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	4,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	10,0 godz.
	14,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 54,0 godz.

liczba punktów ECTS = 54,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **1,80 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,48** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,52** punktów ECTS.



UNIwersytet WArmińsko-MAzurski w Olsztynie
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 4

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Zajęcia dotyczą następujących zakresów tematycznych: Konsumpcja, zakupy i ich reklamacja, urlop; turystyka, podróże, urlop, środowisko i zachowania proekologiczne; ojczyzna i jej zmiana, komunikacja; praca.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem ćwiczeń jest opanowanie słownictwa z podanych zakresów tematycznych oraz umiejętność jego zastosowania w dyskusjach oraz krótkich prezentacjach na poziomie B2

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W04++, H1A_U06+, H1A_U09++, H1A_U10+++, H1A_K01++, H1A_K04++

Symbole efektów kierunkowych KF_W04+, KF_W05+, KF_U08+, KF_U10+, KF_U12+, KF_K01++

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zna słownictwo związane z zagadnieniami omawianymi na zajęciach, którego przyswojenie jest niezbędne do wypowiadania się do wyrażania własnych poglądów na dany temat lub (KF_W05)

W2 - Student wie, jak przygotować się do wypowiedzi ustnej. (KF_W04)

Umiejętności

U1 - Student buduje zwięzłą wypowiedź ustną, prezentuje krótkie spójne wystąpienia. (KF_U10, KF_U12)

U2 - Student potrafi wyrazić pogląd na dany temat, przedstawiając i uzasadniając własne argumenty (KF_U08)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie jak i w grupie. (KF_K01)

K2 - Student samodzielnie rozwija zasoby leksykalne (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Ute, Koithan; Helen Schmitz; Tanja, Sieber; Ralf, Sonntag; Nana, Ochman, 2009r., "Aspekte B2 Lehrbuch und Arbeitsbuch", wyd. Langenscheidt.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Ute, Koithan; Helen Schmitz; Tanja, Sieber; Ralf, Sonntag; Nana, Ochman, 2010r., "Aspekte B1+ Arbeitsbuch", wyd. Langenscheidt.

Przedmiot/moduł:

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego

stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 60/4

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - dyskusja dydaktyczna: burza mózgów, praca w grupach i indywidualna, prezentacje, mini wystąpienia. (W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - Student pisze w trakcie semestru kolokwium po każdym rozdziale tematycznym, gdzie pokazuje, czy znane jest mu słownictwo z danego zakresu tematycznego (W1, U2, K2)

Ocena pracy i współpracy w grupie 1 - Czynne uczestnictwo w zajęciach, czyli za zabieranie głosu i wyrażanie swojej opinii i poglądów. (W2, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 4

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: brak

Wymagania wstępne: znajomość języka niemieckiego na poziomie B1+

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Joanna Targońska

joanna.targonska@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Joanna Targońska

Uwagi dodatkowe:

wymagane zaliczenie wszystkich kolokwium z wynikiem co najmniej 65%

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ PRACTICAL GERMAN – SPEAKING AND LEXIS

ECTS: 4

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	8,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	60,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	3,0 godz.
	71,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	10,0 godz.
- przygotowanie do zaliczenia/egzaminu	5,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	30,0 godz.
	45,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 116,0 godz.

liczba punktów ECTS = 116,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,87 ECTS**

w zaokrągleniu: **4 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,45** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,55** punktów ECTS.



UNIwersytet WArmińsko-MAzurski w Olsztynie

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09324-12-B

ECTS: 4

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Przedmiotem wykładu jest składnia języka niemieckiego. Zajęcia obejmują następujące zagadnienia: struktura zdania; zdanie i tekst; orzeczenie; podmiot; dopełnienia; okoliczniki; przydawki itp.

ĆWICZENIA

Przedmiotem zajęć jest morfologia języka niemieckiego. Omawiane są poszczególne części mowy, ich cechy oraz funkcje w zdaniu. Część praktyczna polega na wykonywaniu ćwiczeń odzwierciedlających właściwości części mowy. Ćwiczenia obejmują następujące treści: przysłówki, zaimki, zaimek „es”, przyimek, spójnik, partykuła, słowa modalne.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest przekazanie wiedzy na temat składni języka niemieckiego, nabycie orientacji odnośnie kilku poglądów w tej kwestii na podstawie różnych gramatyk oraz utrwalenie wiedzy teoretycznej poprzez wykonywanie ćwiczeń gramatycznych oraz analizę zdań.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_U02+, H1A_U04+, H1A_K01+, H1A_K02+, H1A_K03+

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W03+, KF_U02+, KF_U04+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K04+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student definiuje podstawowe pojęcia. (KF_W02)

W2 - Student nazywa części zdania. (KF_W03)

W3 - Student rozpoznaje funkcje części mowy w zdaniu. (KF_U03)

Umiejętności

U1 - Student rozwiązuje zadania odnośnie omawianego tematu. (KF_U02)

U2 - Student porządkuje wiedzę na omawiany temat. (KF_U04)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie. (KF_K01)

K2 - Student wykazuje zainteresowanie omawianymi problemami i wykazuje kreatywność w rozwiązaniach konkretnego problemu. (KF_K04)

K3 - Student przestrzega poczynionych ustaleń. (KF_K02)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Helbig G./Buscha J., 1991r., "Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht.", wyd. Langenscheidt, 2) Helbig G./Buscha J., 1993r., "Übungsgrammatik Deutsch", wyd. Langenscheidt, 3) Hentschel E., Weydt, H., 2003r., "Handbuch der deutschen Grammatik", wyd. de Gruyter, s.332-478.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Brak

Przedmiot/moduł:

GRAMATYKA OPISOWA (2012-13)

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09324-12-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/sestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne, wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład informacyjny, objaśnienie (W1, W2, W3)

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - ćwiczenia produkcyjne, przedmiotowe, analiza przypadków (W1, W2, W3, U1, U2, K1, K2, K3)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 2 - Pisemne kolokwium z przerobionego materiału. (W1, W2, W3, U1)

Sprawdzian pisemny 3 - Pisemny sprawdzian z przerobionego materiału. (W1, W2, W3)

Analiza kontrolna 1 - Przygotowanie do zajęć, odrabianie prac domowych, obecność na zajęciach, zaangażowanie i aktywność na zajęciach. (W1, W2, W3, U1, U2, K1, K2, K3)

(K3)

Liczba punktów ECTS: 4

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: gramatyka opisowa I rok 2 sem.

Wymagania wstępne: znajomość gramatyki języka polskiego

Wymagania wstępne: znajomość gramatyki języka polskiego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obzitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Anna Barbara Dargiewicz

e-mail: anna.dargiewicz@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Anna Barbara Dargiewicz, dr Marzena Agata Guz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

GRAMATYKA OPISOWA (2012-13) DESCRIPTIVE GRAMMAR

ECTS: 4

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	9,0 godz.
- udział w wykładach	30,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenie semestru/egzamin	6,0 godz.
	75,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	10,0 godz.
- przygotowanie do zaliczenia/egzaminu	5,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	30,0 godz.
	45,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 120,0 godz.

liczba punktów ECTS = 120,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **4,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **4 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

08324-12-O
ECTS: 2

HISTORIA NIEMIEC, AUSTRII I SZWAJCARII, CZ. 2: OD 1815 R.

HISTORY OF GERMANY, AUSTRIA AND SWITZERLAND, PART 2: FROM 1815

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Wykłady obejmują: problematykę zjednoczenia Niemiec w XIX w. i wszystkie procesy, które do tego doprowadziły, losy Monarchii Habsburskiej i Szwajcarii w tym okresie, II Rzeszę, udział tych państw w I wojnie światowej (a zarazem odpowiedzialność), utworzenie Republiki Weimarskiej, a następnie III Rzeszy, zmiany w Austrii w okresie międzywojnia, program militarny i ludnościowy w czasie II wojny światowej, zmiany po 1945 r., utworzenie dwóch państw niemieckich, dzieje powojennej Austrii i Szwajcarii oraz ponowne zjednoczenie Niemiec

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest przekazanie wiedzy z zakresu historii Niemiec, Austrii i Szwajcarii od Kongresu Wiedeńskiego do czasów współczesnych. Prezentowana problematyka ukazuje wielowymiarowość tych dziejów: przenikanie spraw politycznych, gospodarczych, społecznych i kulturowych

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_W10+, H1A_U03+, H1A_U05+, H1A_K01+, H1A_K05+

Symbole efektów kierunkowych KF-FG1_W20+, KF-FG1_W22+, KF-FG1_U09+, KF_U03+, KF-FG1_K01+, KF-FG1_K04+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student posiada wiedzę o przeszłości Niemiec oraz w mniejszym zakresie Austrii i Szwajcarii. Dodatkowo zna europejskie uwarunkowania przemian politycznych w tych krajach, a także ich wewnętrzny rozwój społeczny, gospodarczy i polityczny (KF-FG1_W20, KF-FG1_W22)

Umiejętności

U1 - Student umie korzystać z zdobytej wiedzy, by poprawnie komentować wydarzenia historyczne. Potrafi kojarzyć i interpretować fakty. Posiada umiejętność przygotowania informacji i zaprezentowania wyników badań. Zna podstawową terminologię w języku niemieckim (KF-FG1_U09, KF_U03)

Kompetencje społeczne

K1 - Student docenia i szanuje historię oraz dziedzictwo kulturowe krajów języka niemieckiego. Jest gotów pogłębiać wiedzę w tym zakresie. Odnosi się z szacunkiem do innych tradycji i poglądów (KF-FG1_K01, KF-FG1_K04)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Müller Helmut, 2007r., "Deutsche Geschichte in Schlaglichtern", wyd. Leipzig-Mannheim, 2) Czapliński Władysław, Galos Adam, Korta Waclaw, 1990r., "Historia Niemiec", wyd. Wrocław, 3) Husson Edouard, 2008r., "Inne Niemcy", wyd. Warszawa, 4) Vogt Martin, 2006r., "Deutsche Geschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart", wyd. Stuttgart, 5) Krasuski Jerzy, 2004r., "Historia Niemiec", wyd. Wrocław, 6) Weissensteiner Friedrich, 2011r., "Habsburgowie", wyd. Warszawa, 7) Kotłowski Tadeusz, 2008r., "Niemcy 1890-1945. Dzieje państwa i społeczeństwa", wyd. Kraków, 8) Wolle Stefan, 2003r., "Wspaniały świat dyktatury. Codziennosc i władza w NRD 1971-1989", wyd. Warszawa, 9) Zieliński Zygmunt, 1998r., "Niemcy. Zarys dziejów", wyd. Katowice, 10) Wereszycki Henryk, 1988r., "Historia Austrii", wyd. Wrocław.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Andrzejewski Marek, 2003r., "Od Bismarcka do Schrödera. Portrety niemieckich kanclerzy", wyd. Gdańsk, 2) Benz Wolfgang, 2006r., "Historia Trzeciej Rzeszy", wyd. Warszawa, 3) Besier Gerhard, 2010r., "Stolica Apostolska i Niemcy Hitlera", wyd. Warszawa, 4) Clark Christopher, 2009r., "Prusy. Powstanie i upadek 1600-1947", wyd. Warszawa, 5) Dönhoff Marion, 1999r., "Kanclerze Republiki Federalnej Niemiec jakich nie znamy", wyd. Warszawa, 6) Mann Golo, 2007r., "Niemieckie dzieje w XIX i XX wieku", wyd. Olsztyn, 7) Weber Hermann, 1999r., "Geschichte der DDR", wyd. München, 8) Wojtowicz Jerzy, 1989r., "Historia Szwajcarii", wyd. Wrocław.

Przedmiot/moduł:

HISTORIA NIEMIEC, AUSTRII I SZWAJCARII, CZ. 2: OD 1815 R.

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: O-przedmiot kształcenia ogólnego

Kod ECTS: 08324-12-O

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład wsparty prezentacją multimedialną (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin ustny - egzamin ustny, odpowiedź na trzy pytania, obecność na wykładach, przeczytanie i pisemne omówienie lektury (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: wykład z historii Niemiec, Austrii i Szwajcarii, cz. 1

Wymagania wstępne: podstawowa wiedza historyczna, znajomość dziejów I Rzeszy Niemieckiej

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

prof. dr hab. Andrzej Kopiczko, prof.zw.

e-mail: andrzej.kopiczko@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

prof. dr hab. Andrzej Kopiczko, prof.zw.

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

HISTORIA NIEMIEC, AUSTRII I SZWAJCARII, CZ. 2: OD 1815 R. HISTORY OF GERMANY, AUSTRIA AND SWITZERLAND, PART 2: FROM 1815

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje – sprawdzenie lektury, sprawdzenie i omówienie pracy	14,0 godz.
- przeprowadzenie egzaminu	1,0 godz.
- udział w wykładach	30,0 godz.
	45,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- lektura wybranej książki	5,0 godz.
- przygotowanie do egzaminu z przedmiotu	5,0 godz.
- studium podręczników	5,0 godz.
	15,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	60,0 godz.

liczba punktów ECTS = 60,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09224-12-B

**HISTORIA LITERATURY NIEMIECKIEGO OBSZARU
JĘZYKOWEGO**

HISTORY OF LITERATURE IN THE GERMAN LANGUAGE

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Studentzi zapoznają się z historią literatury okresu Romantyzmu.

CWICZENIA

CEL KSZTAŁCENIA

Zapoznanie studentów z najważniejszymi tendencjami w literaturze niemieckiej okresu Romantyzmu, wybitnymi przedstawicielami literatury tej epoki

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH

EFEKTÓW KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W04+, H1A_W06+, H1A_W10+, H1A_U03+, H1A_U05+, H1A_K01+, H1A_K02+, H1A_K06+

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W03+, KF_W10+, KF_U01+, KF_U03+, KF_U07+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K04+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zapoznaje się z literaturą niemiecką XIX wieku (od romantyzmu do naturalizmu), jej kontekstach kulturowych oraz historycznych, poznaje najważniejszych autorów i ich dzieła z tego okresu, zna podstawową terminologię używaną w naukach filologicznych, ma uporządkowaną wiedzę ogólną, obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu n. fil., zna i rozumie metody analizy i interpretacji KF_W02+, KF_W03+, KF_W10+

Umiejętności

U1 - Student analizuje wybrane utwory literatury niemieckiej, potrafi rozpoznać okres historycznoliteracki oraz formy utworów literackich, rozumie potrzebę nieustannego uaktualniania swojej wiedzy i umiejętności, umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze, potrafi uporządkować tekst przeczytany i zrozumieć w nim główną myśl (KF_U01+, KF_U03+, KF_U07+)

Kompetencje społeczne

K1 - Student potrafi wyrazić własne sądy i poglądy na temat wybranych utworów niemieckiego obszaru językowego, rozwija samodzielne myślenie, poszerza horyzonty, potrafi pracować w grupie, potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań, rozumie potrzebę nieustannego uaktualniania wiedzy i umiejętności (KF_K01+, KF_K02+, KF_K04+)

LITERATURA PODSTAWOWA

Wybrane teksty z okresu Romantyzmu

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Wucherpfennig, W., 1996r., "Geschichte der deutschen Literatur von Anfängen bis zur Gegenwart", wyd. Stuttgart, 2) Nürnberger, H., 1992r., "Geschichte der deutschen Literatur", wyd. München, 3) Beutin, W. u.a., 1994r., "Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart", wyd. Stuttgart-Weimar, 4) Bohn, V., 1993r., "Deutsche Literatur seit 1945", wyd. Frankfurt/M, 5) Hoffmann, D., 2006r., "Arbeitsbuch. Deutschsprachige Prosa seit 1945", wyd. Tübingen/Basel, t.1-2.

Przedmiot/moduł:

HISTORIA LITERATURY NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Grupa przedmiotów: B-przedmiot

Kierunkowy Kod ECTS: 08024-12-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia

pierwszego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 15/1

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - Aktywne uczestnictwo w wykładach,

grupowe przygotowanie listy lektur (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Zaliczenie z oceną – praca semestralna sprawdzająca

wiedzę historycznoliteracką omawianego okresu (W1,

U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Historia literatury

niemieckiego obszaru językowego, sem. 2

Wymagania wstępne: gruntowna wiedza z zakresu

literaturoznawstwa, dobra znajomość języka niemieckiego

Nazwa jednostki organizacyjnej

realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725

Olsztyn tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Aneta Jachimowicz.

e-mail:

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Andrzej Pilipowicz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

HISTORIA LITERATURY NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO

HISTORY OF LITERATURE IN THE GERMAN LANGUAGE

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim: udział w ćwiczeniach, konsultacje, zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	30,0 godz.
- udział w wykładach	15,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	15,0 godz.
	60,0 godz.

2. Samodzielna praca studenta:

- samodzielna praca studenta, przygotowanie do ćwiczeń oraz egzaminu, czytanie lektur	30,0 godz.
	30,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 90,0 godz.

liczba punktów ECTS = 90,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,00 ECTS**

w zaokrągleniu: 3 **ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,00** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,00** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09224-12-B

**HISTORIA LITERATURY NIEMIECKIEGO OBSZARU
JĘZYKOWEGO**
HISTORY OF LITERATURE OF THE GERMAN SPEAKING CULTURAL AREA

ECTS: 3

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Przedmiotem zajęć są zagadnienia związane z podstawową wiedzą z zakresu literatury niemieckiego obszaru językowego począwszy od początków okresu Biedermeier poprzez okres Junges Deutschland do końca okresu Poetischer Realismus; wprowadzenie charakterystyk danej epoki/prądu literackiego wraz z ich głównymi przedstawicielami; analiza dzieł i ogólna charakterystyka twórczości najważniejszych autorów danej epoki.

CEL KSZTAŁCENIA

Ogólnym celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z podstawowymi założeniami, przedstawicielami oraz utworami z zakresu omawianych epok literackich od Biedermeier do Poetischer Realismus. Zdobyta wiedza i umiejętności powinny posłużyć studentom w dyskusji, wyrażania własnej opinii na temat najważniejszych przedstawicieli epok literackich oraz ich twórczości.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W01+, H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_U02+, H1A_U04+, H1A_U05+, H1A_K02+, H1A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W02+, KF_W03+, KF_U02+, KF_U04+, KF_U05+, KF_K01+, KF_K02+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student definiuje nazwy omawianych epok literackich, opisuje ogólny zarys historyczny oraz społeczny, wymienia charakterystyczne gatunki literackie, przedstawicieli epoki literackiej wraz z tytułami jego utworów. Student streszcza omawiane lektury, opisuje bohaterów literackich, interpretuje utwór literacki. (KF_W01)

W2 - Student wymienia charakterystyczne gatunki literackie, przedstawicieli epoki literackiej wraz z tytułami jego utworów. (KF_W02)

W3 - Student streszcza omawiane lektury, opisuje bohaterów literackich, interpretuje utwór literacki. (KF_W03)

Umiejętności

U1 - Student wyszukuje, porządkuje, analizuje, porównuje, ocenia najważniejsze informacje związane z postępowaniem różnych bohaterów literackich, omawianą akcją utworu oraz jego interpretacją. (KF_U02, KF_U04)

U2 - Student dyskutuje oraz poddaje krytyce inne opinie dotyczące oceny postępowania bohaterów lub interpretacji. (KF_U05)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie oraz w zespole, wykazuje kreatywność, zachowuje otwartość na poglądy innych, angażuje się w dyskusje związane z omawianą problematyką utworu. (KF_K02)

K2 - Student uzasadnia swoje tezy oraz wybór cytatów. (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Barbara Baumann, Brigitta Oberle, 1995r., "Deutsche Literatur in Epochen", wyd. Max Hueber Verlag, 2) Anete von Droste-Hülshoff, 1967r., "Die Judenbuche", wyd. Reclam, 3) Adalbert Stifter, 1967r., "Brigitta", wyd. Reclam, 4) Eduard Mörike, 1967r., "Mozart auf der Reise nach Prag", wyd. Reclam, 5) Heinrich Heine, 1967r., "Deutschland ein Wintermärchen", wyd. Reclam, 6) Georg Büchner, 1967r., "Woyzek", wyd. Reclam, 7) Gottfried Keller, 1967r., "Kleider machen Leute", wyd. Reclam, 8) Theodor Fontane, 1967r., "Effi Briest", wyd. Reclam, 9) Theodor Storm, 1967r., "Der Schimmelreiter", wyd. Reclam.

LITERATURA UZUPELNIĄCA

1) W. Beutin, K. Ehlert, W. Emmerich, Ch. Kanz, B. Lutz, V. Meid, M. Opitz, C. Opitz-Wiemers, R. Schnell, 2001r., "Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart", wyd. Verlag J.B. Metzler, Stuttgart, 2) Joachim Scholl, 2007r., "Deutsche Schriftsteller", wyd. Gerstenberg Verlag Hildesheim.

Przedmiot/moduł:

HISTORIA LITERATURY NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09224-12-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - ćwiczenia przedmiotowe (W1, W2, W3, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - Kolokwium pisemne dotyczące każdej omawianej lektury. (W1, W2, W3, U1, U2, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: wstęp do

literaturoznawstwa, historia literatury, metodologia badań literaturoznawczych

Wymagania wstępne: Język niemiecki na poziomie B2

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Aneta Jachimowicz

e-mail: anetajachimowicz@o2.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Renata Trejnowska-Supranowicz

Uwagi dodatkowe:

Przedmiot kończy się egzaminem po czwartym semestrze.

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

HISTORIA LITERATURY NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO

HISTORY OF LITERATURE OF THE GERMAN SPEAKING CULTURAL AREA

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- konsultacje/konsultacje e-mailowe	9,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenie semestru	6,0 godz.
	45,0 godz.

2. Samodzielna praca studenta:

- przygotowanie do kolokwium	10,0 godz.
- przygotowanie do zaliczenia/zaliczenie z oceną	5,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	30,0 godz.
	45,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 90,0 godz.

liczba punktów ECTS = 90,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09024-12-B

ECTS: 2

TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA

Glottodydaktyka jako nauka o akwizycji języka – zakres zainteresowań, metody badawcze, powiązania z innymi dziedzinami wiedzy. Pojęcie języka (języka pierwszego, drugiego i obcego), pojęcia akwizycji i nauczania, dwujęzyczność, różnojęzyczność. Kształcenie językowe w polskim systemie edukacji i w polityce europejskiej (działania na rzecz kształcenia językowego, wspieranie różnojęzyczności). Podstawowe wiadomości o nabywaniu pierwszego języka przez dziecko - biologiczne, poznawcze i społeczne uwarunkowania akwizycji języka ojczystego. Wpływ czynników indywidualnych na akwizycję języka drugiego/obcego: czynniki natury biologicznej (wiek, płeć, modalność, lateralizacja) ze szczególnym uwzględnieniem roli wieku w przyswajaniu języka obcego, zmienne kognitywne (inteligencja, pamięć, style poznawcze, zdolności), czynniki afektywne w przyswajaniu języka drugiego/obcego (motywacja, postawy, emocje, samoocena, lęk komunikacyjny). Rola czynników zewnętrznych.

CEL KSZTAŁCENIA

Ogólnym celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z charakterystyką procesów akwizycji języka ojczystego i drugiego/obcego w kontekście uwarunkowań biologicznych, poznawczych i społecznych, ze szczególnym uwzględnieniem różnic pomiędzy tymi procesami. Zasadniczym punktem odniesienia jest akwizycja języka obcego w warunkach instytucjonalnych. Zdobyta wiedza i umiejętności powinny posłużyć studentom do umiejętnego kierowania własnymi procesami uczenia się języków obcych.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W02+, H1A_W03+++, H1A_W04+, H1A_W09+, H1A_U02+, H1A_U04+, H1A_U06+, H1A_U08+, H1A_U10+, H1A_K02+++

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W03++, KF_W04+, KF_W12+, KF_U04+, KF_U08+, KF_U11+, KF_K02++, KF_K03+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wie, czym zajmuje się glottodydaktyka, jaki jest zakres jej zainteresowań (KF_W03)

W2 - Student definiuje podstawowe pojęcia z zakresu akwizycji języka pierwszego, drugiego/obcego, czynniki indywidualne oraz czynniki zewnętrzne mające wpływ na akwizycję języka drugiego / obcego (KF_W02, KF_W04)

W3 - Student wskazuje na najważniejsze zasady kształcenia językowego w polskim systemie oświaty i europejskiej polityce językowej (KF_W03)

W4 - Student identyfikuje najważniejsze różnice pomiędzy akwizycją języka pierwszego i drugiego/obcego (KF_W12)

Umiejętności

U1 - Student porządkuje biologiczne, poznawcze i społeczne uwarunkowania akwizycji języka ojczystego (KF_U04)

U2 - Student dyskutuje na temat kształcenia językowego w polskim systemie oświaty i w europejskiej polityce językowej oraz poddaje je krytyce (KF_U08)

U3 - Student analizuje wpływ czynników indywidualnych oraz czynników zewnętrznych na akwizycję języka drugiego/obcego (KF_U11)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie i w zespole nad identyfikowaniem i porządkowaniem uwarunkowań akwizycji języka (KF_K02, KF_K03)

K2 - Student wyciąga wnioski z dyskusji na temat kształcenia językowego i uzasadnia swoje zdanie (KF_K02)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Apeltauer E., , 1997r., "Grundlagen des Erst- und Fremdspracherwerbs", wyd. Langenscheidt, 2) Edmondson W.J.; House, J., , 2006r., "Einführung in die Sprachlehrforschung", wyd. Francke, 3) Rada Europy, 2003r., "Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie", wyd. Wydawnictwo CODN.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Helbig G.; Götz L.; Henrici G.; Krumm H.-J., , 2001r., "Deutsch als Fremdsprache – ein internationales Handbuch.", wyd. de Gruyter, 2) Bausch K.-R.; Christ, H.; Krumm, H.-J., , 1995r., "Handbuch Fremdsprachenunterricht", wyd. Francke, 3) Lewicka G., , 2007r., "Glottodydaktyczne aspekty akwizycji języka drugiego a konstruktywistyczna teoria uczenia się", wyd. Wydawnictwo Atut, 4) Szagun G, 2006r., "Sprachentwicklung beim Kind. Eine Einführung.", wyd. Beltz, 5) Tracy R., , 2007r., "Wie Kinder Sprachen lernen", wyd. Gunter Narr.

Przedmiot/moduł:

WIEDZA O AKWIZYCJI I NAUCE JĘZYKÓW

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obowiązkowy

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09024-12-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne - analiza tekstów z dyskusją, metoda projektów, praca w grupach, dyskusja, ćwiczenia przedmiotowe (W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - kolokwium obejmuje wiedzę w zakresie treści omawianych na zajęciach (W1, W2, W3, W4)

Ocena pracy i współpracy w grupie 1 - ocena wykonania zadań dotyczących wskazanych zagadnień (W4, U1, K1)

Prezentacja 1 (analiza literatury, ustna) - samodzielne przygotowanie i prezentacja wybranych zagadnień (U2, U3, K2)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Wstęp do językoznawstwa

Wymagania wstępne: podstawowa wiedza z zakresu językoznawstwa, znajomość języka niemieckiego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej
adres: ul. Kuria Obzitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn
tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Mariola Teresa Jaworska

e-mail: mariolajaworska@wp.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Mariola Teresa Jaworska

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

WIEDZA O AKWIZYCJI I NAUCE JĘZYKÓW KNOWLEDGE ABOUT LANGUAGE ACQUISITION AND LEARNING

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	6,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	2,0 godz.
	68,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	8,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	6,5 godz.
	14,5 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:

82,5 godz.

liczba punktów ECTS = 82,50 godz.: 25,00 godz./ECTS = **3,30 ECTS**

w zaokrągleniu: **3,5 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,88** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,62** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09424-12-D

ECTS: 2

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Zajęcia dotyczą przekład tekstów z następujących zakresów tematycznych: teksty humanistyczne, przyrodnicze, medyczne, religijne, techniczne i socjologiczne.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z wariantowością technik tłumaczenia, zależnych od materii przekładu. Cel ten wspomagają cele poboczne, jak wyrobienie wśród studentów nawyku pracy ze źródłami leksykograficznymi czy dokonywanie pod kontrolą nauczyciela i samodzielnie tłumaczeń tekstów, zróżnicowanych tematycznie, formalnie i pod względem stopnia trudności. Ważnym celem jest również uświadomienie studentom potrzeby systematycznego budowania własnego warsztatu pracy, w którym ważne są umiejętności poszukiwania informacji i wielokrotnego sprawdzenia efektu czynności translatorskich.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_U02+, H1A_U03+, H1A_K01+, H1A_K03+, H1A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W03+, KF_U02+, KF_U03+, KF_K01+, KF_K04+, KF_K05+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student pamięta większość słów prezentowanych w tekstach. (KF_W02)

W2 - Student zna techniki tłumaczenia; analizuje tłumaczone teksty; potrafi przygotować materiały do tekstu, który ma być tłumaczony. (KF_W03)

Umiejętności

U1 - Student używa właściwego słownictwa w zależności od tematyki tłumaczonego tekstu. (KF_U02)

U2 - Student tłumaczy zdania i teksty samodzielnie lub pod kierunkiem nauczyciela, porównuje informacje, przedstawia własne pomysły przy tłumaczeniu zdań danego tekstu, potrafi zastosować zdobytą wiedzę w przyszłej pracy zawodowej. (KF_U03)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie i angażuje się w pracę, postawione mu zadania, dąży do pogłębiania swojej wiedzy. (KF_K01)

K2 - Student wykazuje kreatywność, uczestniczy aktywnie w zajęciach. (KF_K04)

K3 - Student przestrzega poczynionych ustaleń. (KF_K05)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) R. Lipczuk/E. Leibfried/K. Nerlicki/S. Feuchert, 2001r., "Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Übersetzung", wyd. Szczecin, 2) Janssen, J./Müller, H./Zettl, E., 1999r., "Aus moderner Technik und Naturwissenschaft. Ein Lese- und Übungsbuch für Deutsch als Fremdsprache", wyd. Ismaning, Max Hueber Verlag, 3) Szarmach-Skaza, H./ Tkaczyk, 1996r., "Wörterbäume", wyd. PWN, Warszawa, 4) Firnhaber-Sensen, U./Schmidt, G., 1994r., "Deutsch im Krankenhaus. Lehr- und Arbeitsbuch", wyd. Berlin, München, Wien., Zürich, New York, Langensc.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Oryginalne dokumenty i materiały, "przygotowane przez prowadzącego", 2) Fragmenty tekstów z czasopism, informatorów, "przygotowane przez prowadzącego".

Przedmiot/moduł:

TŁUMACZENIE PISEMNE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: D-przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 09424-12-D

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Ćwiczenia produkcyjne, przedmiotowe, analiza wykonanych tłumaczeń połączona z dyskusją. (W1, W2, U1, U2, K1, K2, K3)

Forma i warunki zaliczenia

Analiza kontrolna 1 - Przygotowanie do zajęć, odrabianie prac domowych, obecność na zajęciach, zaangażowanie i aktywność na zajęciach. (W1, W2, U1, U2, K1, K2, K3)

Kolokwium pisemne 2 - Pisemne kolokwium z drugiej części przerobionego materiału. Tłumaczenie pisemne słownictwa i fraz zdaniowych za . polskiego na j. niemiecki oraz z j. niemieckiego na j. polski. (W1, W2, U1, U2)

Kolokwium pisemne 1 - Pisemne kolokwium z pierwszej części przerobionego materiału. Tłumaczenie pisemne słownictwa i fraz zdaniowych za . polskiego na j. niemiecki oraz z j. niemieckiego na j. polski. (W1, W2, U1, U2)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: wstęp do teorii przekładu, kultura zawodu tłumacza, kultura języka polskiego, translatoryka

Wymagania wstępne: język niemiecki na poziomie B1+

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

mgr Elke Renate Sowl

e-mail: elke.s@interia.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Radosław Supranowicz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

TŁUMACZENIE PISEMNE WRITTEN TRANSLATION

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim: - udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
	30,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta: - przygotowanie do kolokwium	6,0 godz.
<hr/>	
- przygotowanie do ćwiczeń	21,0 godz.
<hr/>	
	27,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	57,0 godz.

1 punkt ECTS = 30,00 godz. pracy przeciętnego studenta,

liczba punktów ECTS = 57,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **1,90 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,05** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,95** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE
Wydział Humanistyczny
Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09424-12-D

ECTS: 1

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Podczas zajęć ćwiczone będą praktyczne umiejętności związane z tłumaczeniem ustnym. Dokonana zostanie analiza różnorodnych technik werbalnych, które zwykle stosuje się w procesie tłumaczenia symultanicznego lub konsekwentnego. Przybliżone zostaną propozycje warsztatowe dla tłumaczy oraz wskazówki dotyczące pracy własnej.

CEL KSZTAŁCENIA

Ogólnym celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z procesem przekładu ustnego ze szczególnym uwzględnieniem różnic systemowych występujących między językiem polskim i niemieckim oraz rozwinięcie praktycznych umiejętności translacji ustnej w zróżnicowanym tematyce akcie symulowanej komunikacji. Zdobyte umiejętności powinny posłużyć studentom do umiejętnego kierowania procesem przekładu ustnego oraz opanowania sytuacji stresowej wynikającej z tego procesu

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W01+, H1A_W02+, H1A_W03++, H1A_W05+, H1A_U02++, H1A_U03+, H1A_U04+, H1A_U06+, H1A_U09+, H1A_U10+, H1A_K01+, H1A_K03+, H1A_K04++, H1A_K05+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W02+, KF_U02+, KF_U03+, KF_U04+, KF_U08+, KF_U10+, KF_K01+, KF_K04+, KF_K05+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student: - wie, jakie są rodzaje tłumaczenia ustnego; - opisuje specyfikę metod ustnej translacji; - wskazuje na problemy w procesie tłumaczenia ustnego; - zna specjalistyczne pojęcia z zakresu tłumaczenia ustnego; - wyjaśnia rolę konsultacji fachowych w praktycznym nabywaniu umiejętności translacyjnych; (KF_W01, KF_W02)

Umiejętności

U1 - Student: - widzi konieczność sprawdzania gramatycznej, leksykalnej i stylistycznej poprawności wykonywanych tłumaczeń; - analizuje i rozpoznaje specyfikę tłumaczonego ustnie tekstu; - posługuje się odpowiednimi słownikami w ćwiczeniach przygotowawczych do zadań tłumacza ustnego; (KF_U02, KF_U03, KF_U04, KF_U08, KF_U10)

Kompetencje społeczne

K1 - Student: - pracuje samodzielnie; - potrafi wyciągać wnioski z problemów; - przedstawia swoje poglądy; - przestrzega zasad etyki zawodowej; (KF_K01, KF_K04, KF_K05)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) A. Gillies, 2004r., "Tłumaczenie ustne: nowy poradnik dla studentów", 2) K. Lipieński, 2000r., "Vademecum tłumacza", 3) M. Tryuk, 2007r., "Przekład ustny konferencyjny".

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) D. Andres, 2002r., "Konsektivdolmetschen und Nation", 2) . A. Małgorzewicz, 2002r., "Prozessorientierte Dolmetschdidaktik".

Przedmiot/moduł:

TŁUMACZENIE USTNE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: D-przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 09424-12-D

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: II/3

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 15/1

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - ćwiczenia (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Sprawdzian ustny 1 - Ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru za wykonanie określonych zadań oraz na podstawie oceny z kolokwium (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 1

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: kultura zawodu tłumacza,

wstęp do teorii przekładu

Wymagania wstępne: dobra znajomość języka

niemieckiego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Tomasz Żurawlew

e-mail: zurawlew1@o2.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

mgr Anna Dajliko

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

TŁUMACZENIE USTNE INTERPRETING

ECTS: 1

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- udział w ćwiczeniach, konsultacje/konsultacje e-mailowe	1,0 godz.
<hr/>	
- udział w ćwiczeniach	15,0 godz.
<hr/>	
	16,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do ćwiczeń	1,0 godz.
<hr/>	
	1,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 17,0 godz.

liczba punktów ECTS = 17,00 godz.: 15,00 godz./ECTS = **1,14 ECTS**

w zaokrągleniu: **1 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **0,94** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,06** punktów ECTS.

FILOLOGIA GERMAŃSKA - studia stacjonarne I stopnia

ROK II, SEMESTR 4

KOD ECTS	PRZEDMIOT	Forma zajęć		Forma zaliczenia	ECTS łącznie	ECTS / podział punktów	
						zaj.kon tak.	praca samod z.
		w	ćw				
	Język obcy nowożytny		30	Egzamin	2	1	1
	Praktyczna nauka j. niem. PNJN			Egzamin *			
	Słuchanie		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Gramatyka praktyczna		60	Zaliczenie z oceną	4	2,5	1,5
	Pisanie ze stylistyką		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
	Konwersacje z leksyką		60	Zaliczenie z oceną	4	2,5	1,5
	Gramatyka opisowa języka niemieckiego	30	30	Egz. / Zaliczenie z oceną	4	2,5	1,5
	Historia literatury niemieckiego obszaru językowego	15	30	Egz. / Zaliczenie z oceną	4	2	2
	Wiedza o akwizycji i nauce języków		30	Zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
	Proseminarium		30	Zaliczenie z oceną	3	1,5	1,5
Ogółem godz. / ECTS		45	330		28	16,5	11,5

* egzamin z PNJN obejmuje treści wszystkich komponentów realizowanych w danym roku akademickim

PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE

Tłumaczenie pisemne		30	Zaliczenie z oceną	2	1,5	0,5
Ogółem godz. / ECTS		30		2	1,5	0,5



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 2

**TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA**

Realizacja przedmiotu opiera się w pierwszej fazie na sluchaniu pojedynczych wypowiedzi lub kompletnych tekstów oraz ich omawianiu. Treści ćwiczeń dotyczą również wybranych jednostek tematycznych z podręczników udoskonalających sprawność sluchania na poziomie B1. Ćwiczenia rozumienia tekstu sluchanego odbywają się z wykorzystaniem nagrań. Studenci po dwukrotnym odsłuchaniu tekstu wykonują ćwiczenia pisemne w postaci prawda / fałsz, krótkich wypowiedzi pisemnych oraz odpowiedzi ustnych.

CEL KSZTAŁCENIA

- opanowanie różnych strategii pracy dotyczących rozumienia tekstu sluchanego - rozumienie tekstów sluchanych o różnej tematyce

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W01+, H1A_W07+, H1A_U01+, H1A_U02+, H1A_U04+, H1A_U07+, H1A_K01+, H1A_K02++

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W10+, KF_U01+, KF_U02+, KF_U04+, KF_U09+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K03+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student powtarza struktury zdaniowe i streszcza teksty. (KF_W01)

W2 - Student uzupełnia luki do tekstu sluchanego, kojarzy fakty. (KF_W10)

Umiejętności

U1 - Student porównuje informacje, porządkuje wiadomości, wskazuje dane. (KF_U01, KF_U02)

U2 - Student łączy i porządkuje fakty, przestrzega poprawnej wymowy. (KF_U04, KF_U09)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie, zachowuje ostrożność w wyrażaniu opinii. (KF_K01)

K2 - Student dyskutuje na dane tematy, wyciąga wnioski, broni własnego zdania. (KF_K02, KF_K03)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Michaela Perlmann-Balme, Suzanne Chwalb, Dörte Weers, 2006r., "Em neu. Brückenkurs. Deutsch als Fremdsprache. Niveaustufe B1", wyd. Max Hueber Verlag München, 2) Anne Buscha, Szilvia Szita, 2008r., "Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs-und Arbeitsbuch. Sprachniveau B1+", wyd. Schubert-Verlag Leipzig.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Kühn, Peter, 2001r., "Texte hören lernen", wyd. Leipzig, 2) Autorenkollektiv, 2007r., "So geht's zum ZD. Modalteste zum Hörverstehen", wyd. Goethe Institut.

Przedmiot/moduł:

SŁUCHANIE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego

stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Wykorzystywanie nagrań.

Ćwiczenia prawda/fałsz. Krótkie wypowiedzi pisemne.

(W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Sprawdzian pisemny 1 - Przedmiot kończy się zaliczeniem

z oceną na podstawie obecności, aktywnego uczestnictwa

na zajęciach, zaliczonych prac pisemnych oraz kolokwium

zaliczeniowego. (W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające:

Wymagania wstępne: Język niemiecki na poziomie B1+

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Renata Trejnowska-Supranowicz

Osoby prowadzące przedmiot:

Mgr Elke Sowul

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

SŁUCHANIE LISTENING

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	9,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenie semestru	6,0 godz.
	45,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	3,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	12,0 godz.
	15,0 godz.
	godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:
	60,0 godz.

liczba punktów ECTS = 60,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 4

TRĘŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA

Praca na ćwiczeniach z gramatyki praktycznej w semestrze IV koncentruje się na takich zagadnieniach gramatycznych, jak: przymiotnik (deklinacja, stopniowanie, rekcja), imiesłowy (Partizip I i Partizip II w roli przydawki i w funkcji rzeczownika), zdania przydawkowe (budowa, użycie, transformacje z użyciem przydawki rozwiniętej), Gerundivum, dopowiedzenie (Apposition), zdania współrzędnie złożone, przeczenia za pomocą nicht i kein, liczebniki główne i porządkowe

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest rozwój sprawności językowej w zakresie poprawności gramatycznej, odpowiadającej poziomowi biegłości językowej B2+ według ESOKJ. Zajęcia służą utrwaleniu posiadanej już wiedzy oraz nabywaniu nowych kompetencji, pozwalających na wchodzenie w interakcje językowe z zachowaniem poprawności gramatycznej. Różnorodne formy ćwiczeń oraz zastosowane metody pracy indywidualnej i grupowej pozwalają studentowi utrwalać nabywaną wiedzę dzięki stosowaniu jej w różnych kontekstach sytuacyjnych.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W01+, H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_W04+, H1A_W05+, H1A_W09+, H1A_U01+, H1A_U02+, H1A_U03+, H1A_U04+, H1A_U08+, H1A_U09+, H1A_U10+, H1A_K01+, H1A_K02+, H1A_K03+, H1A_K04+, H1A_K05+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W02+, KF_W03+, KF_W05+, KF_W07+, KF_W12+, KF_U01+, KF_U02+, KF_U03+, KF_U04+, KF_U10+, KF_U11+, KF_U12+, KF_K01+, KF_K02+, KF_K03+, KF_K04+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student ma uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu terminologii, obowiązującej w gramatyce języka niemieckiego (KF_W01, KF_W02, KF_W03)

W2 - Student nazywa podstawowe zasady gramatyczne, dotyczące: przymiotnika (deklinacja, stopniowanie, rekcja), imiesłowów (Partizip I i Partizip II w roli przydawki i w funkcji rzeczownika), zdań przydawkowych (budowa, użycie, transformacje z użyciem przydawki rozwiniętej), Gerundivum, dopowiedzenia (Apposition), zdań współrzędnie złożone, przeczenia nicht i kein, liczebników głównych i porządkowych (KF_W05, KF_W07)

W3 - Student ma świadomość kompleksowości języka (KF_U12)

Umiejętności

U1 - Student rozróżnia znane sobie struktury i kategorie gramatyczne, uzasadniając konieczność użycia określonych reguł deklinacyjnych oraz podając własne przykłady zastosowania danej reguły (KF_U02, KF_U04)

U2 - Student umie posłużyć się słownikiem, by wyszukać i określić właściwą kategorię gramatyczną (KF_U03)

U3 - Student planuje i organizuje swoją wypowiedź ustną i/lub pisemną tak, by zachować w niej poprawność gramatyczną (KF_U10, KF_U11, KF_U12)

U4 - Student dostrzega potrzebę systematyczności w zakresie nauki gramatyki praktycznej (KF_U01)

Kompetencje społeczne

K1 - Student rozumie potrzebę uczenia się gramatyki praktycznej w kontekście nauki języka obcego (KF_K01)

K2 - Dzięki aktywnemu udziałowi w zajęciach, gdzie wykorzystywane są różne formy i metody pracy, student zna zarówno zalety pracy indywidualnej jak i wartość współdziałania w grupie oraz umie przyjmować różne role (KF_K02, KF_K03)

K3 - Student przejmuje odpowiedzialność za swój proces kształcenia językowego, dążąc do autonomii językowej (KF_K04)

K4 - Student potrafi wykorzystać swoją wiedzę z zakresu gramatyki praktycznej, wchodząc w interakcje w różnych kontekstach sytuacyjnych (KF_K01, KF_K04)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Dreyer, Hilke / Schmitt, Richard, 2012r., "Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Aktuell", wyd. Max Hueber Verlag, 2) Helbig, Gerhard / Buscha Joachim, 2004r., "Übungsgrammatik Deutsch", wyd. Langenscheidt.

LITERATURA UZUPELNIĄCA

1) Buscha, J., Freudenberg/Findeisen, R. Forstetter, E., Koch, H., Kuntsch, L., 2001r., "Grammatik in Feldern. Ein Lehr- und Übungsbuch für Fortgeschrittene.", wyd. Verlag für Deutsch, 2) Buscha, A., Linthout, G., 2002r., "Das Mittelstufenbuch DaF. Ein Lehr- und Übungsbuch.", wyd. Schubert - Verlag, t.1, 3) Buscha, A., Linthout, G., 2002r., "Das Mittelstufenbuch DaF. Ein Lehr- und Übungsbuch.", wyd. Schubert - Verlag, t.2, 4) Földeak, H., 2005r., "Sag's besser! Arbeitsbuch für Fortgeschrittene.", wyd. Max Hueber Verlag, t.1, 5) Földeak, H., 2005r., "Sag's besser! Arbeitsbuch für Fortgeschrittene.", wyd. Max Hueber Verlag, t.2, 6) Hall, K / Scheiner, B., 2001r., "Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache.", wyd. Max Hueber Verlag.

Przedmiot/moduł:

PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA NIEMIECKIEGO - GRAMATYKA PRAKTYCZNA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 60/4

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne - ćwiczenia przedmiotowe, praca w grupach, praca w parach, praca indywidualna, plenum, burza mózgów (W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, K1, K2, K3, K4)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin pisemny - Po otrzymaniu zaliczenia ćwiczeń student przystępuje do egzaminu pisemnego z PNJN, który obejmuje m.in. zagadnienia z gramatyki praktycznej, omówione na I roku studiów (W1, W2, W3, U1, U3, U4, K1, K3)

Ocena pracy i współpracy w grupie 2 - Student pracuje w grupie bądź w parach, po czym prezentuje efekty swojej pracy (K1, K2, K4)

Ocena zdolności do samokształcenia 3 - Student prezentuje na zajęciach efekty pracy w domu, gdzie musiał skorzystać z innych niż podręcznik źródeł wiedzy (np. ze słowników tradycyjnych lub online) (U2)

Sprawdzian pisemny 1 - test gramatyczny, na który składają się takie ćwiczenia, jak: uzupełnianie luk, uzupełnianie zdań, budowanie zdań z rozsypanki wyrazowej, proste zdania do tłumaczenia, transformacje zdań (W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, K1, K2, K3, K4)

Liczba punktów ECTS: 4

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: PNJN-gramatyka

praktyczna w sem. 1-3

Wymagania wstępne: poziom biegłości B2

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Magdalena Makowska

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Magdalena Makowska

Uwagi dodatkowe:

Progiem zaliczeniowym testów gramatycznych jest 65%. Student, który nie zaliczył testu w I terminie, ma prawo napisać test poprawkowy.

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN – GRAMATYKA PRAKTYCZNA PRACTICAL GERMAN - PRACTICAL GRAMMAR

ECTS: 4

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje (w tym mailowe), zaliczenia	15,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	60,0 godz.
	<hr/>
	75,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do ćwiczeń, testów gramatycznych, egzaminu	45,0 godz.
	<hr/>
	45,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	120,0 godz.

1 punkt ECTS = 30,00 godz. pracy przeciętnego studenta,
liczba punktów ECTS = 120,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **4,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **4 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 2

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Celem ćwiczeń jest doskonalenie umiejętności pisania tekstów. Studenci wykonują ćwiczenia z zakresu pisania streszczenia niemieckojęzycznego tekstu naukowego, referatu, listu motywacyjnego, życiorysu.

CEL KSZTAŁCENIA

Studenci doskonalą umiejętność pisania tekstów w języku niemieckim.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W04+, H1A_U01+, H1A_U08+, H1A_U10+, H1A_K01+

Symbole efektów kierunkowych KF_W05+, KF_U01+, KF_U11+, KF-FG1_K02+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student identyfikuje i rozróżnia fenomeny leksykalno-gramatyczne umożliwiające mu skuteczne pisanie tekstów. (KF_W05)

Umiejętności

U1 - Student pisze samodzielnie teksty w języku niemieckim: streszczenie tekstu literackiego, recenzja filmu niemieckojęzycznego, list czytelnika oraz rozprawka. (KF_U11)

U2 - Student stosuje słowniki jedno- i dwujęzyczne. (KF_U01)

Kompetencje społeczne

K1 - Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, odpowiednio określa priorytety służące realizacji określonego przez siebie zadania. (KF-FG1_K02)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Liebenau, Ulrich, 1999r., "EigenSinn. Kreatives Schreiben – Anregungen und Methoden", 2) Kast B., 1999r., "Fertigkeit Schreiben", wyd. Langenscheidt., s.34-164, 3) Wolfrum J., 2010r., "Kreativ schreiben", wyd. Hueber Verlag, s.76-137.

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) słownik dwujęzyczny, "www.pons.eu".

Przedmiot/moduł:

PISANIE ZE STYLISYTYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego

stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Trening pisania różnego rodzaju tekstów w języku niemieckim. (W1, U1, U2, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin pisemny (esej) - Student pisze tekst w języku niemieckim. Ta część egzaminu jest komponentem egzaminu pisemnego z PNJN. (W1, U1, U2, K1)

Kolokwium pisemne 1 - Zaliczenie z oceną na podstawie ocen częściowych z trzech prac pisemnych otrzymanych w trakcie trwania semestru / Komponent egzaminu pisemnego. (W1, U1, U2, K1)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: konwersacja z leksyką,

gramatyka praktyczna

Wymagania wstępne: umiejętności językowe na poziomie B1 opisanym w Europejskim systemie opisu kształcenia językowego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Alina Dorota Jarzabek

e-mail: alina.jarzabek@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Alina Kuzborska

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PISANIE ZE STYLISTYKĄ PRACTICAL GERMAN - STYLISTICS AND WRITING

ECTS: 2

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	4,0 godz.
- przygotowanie do kolokwίων	2,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
	66,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwίων	6,5 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	8,0 godz.
	14,5 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 80,5 godz.

liczba punktów ECTS = 80,50 godz.: 30,00 godz./ECTS = **2,68 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,05** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,45** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09124-12-A

ECTS: 4

TREŚCI MERYTORYCZNE

ĆWICZENIA

Zajęcia dotyczą następujących zakresów tematycznych: Kultura, praca i finanse, Elementy historii Niemiec, Uczucia, Przyszłość.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem ćwiczeń jest opanowanie słownictwa z podanych zakresów tematycznych oraz umiejętność jego zastosowania w dyskusjach oraz krótkich prezentacjach na poziomie B2

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W04++, H1A_U06+, H1A_U09+, H1A_U10+++, H1A_K01++, H1A_K04++

Symbole efektów kierunkowych KF_W04+, KF_W05+, KF_U08+, KF_U10+, KF_U12+, KF_K01++

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zna słownictwo związane z zagadnieniami omawianymi na zajęciach, którego przyswojenie jest niezbędne do wypowiadania się do wyrażania własnych poglądów na dany temat lub (KF_W05)

W2 - Student wie, jak przygotować się do wypowiedzi ustnej. (KF_W04)

Umiejętności

U1 - Student buduje zwięzłą wypowiedź ustną, prezentuje krótkie spójne wystąpienia. (KF_U10, KF_U12)

U2 - Student potrafi wyrazić pogląd na dany temat, przedstawiając i uzasadniając własne argumenty (KF_U08)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie jak i w grupie. (KF_K01)

K2 - Student samodzielnie rozwija zasoby leksykalne (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Ute, Koithan; Helen Schmitz; Tanja, Sieber; Ralf, Sonntag; Nana, Ochman, 2009r., "Aspekte B2 Lehrbuch und Arbeitsbuch", wyd. Langenscheidt.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Ute, Koithan; Helen Schmitz; Tanja, Sieber; Ralf, Sonntag; Nana, Ochman, 2010r., "Aspekte B1+ Arbeitsbuch", wyd. Langenscheidt.

Przedmiot/moduł:

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obowiązkowy

Grupa przedmiotów: A-przedmiot podstawowy

Kod ECTS: 09124-12-A

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 60/4

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - dyskusja dydaktyczna: burza mózgów, praca w grupach i indywidualna, prezentacje, mini wystąpienia. (W1, W2, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Egzamin ustny - Student wypowiada się na 2 wylosowane tematy. Oceniana jest forma (poprawność gramatyczna, stylistyczna, poprawność wymowy) oraz treść wypowiedzi. (U1, U2)

Kolokwium pisemne 1 - Student pisze w trakcie semestru kolokwium po każdym rozdziale tematycznym pokazując, czy zna słownictwo z danego zakresu tematycznego oraz czy potrafi wyrazić swój pogląd na dany temat. (W1, U2, K2)

Ocena pracy i współpracy w grupie 1 - Czynne uczestnictwo w zajęciach, czyli za zabieranie głosu i wyrażanie swojej opinii i poglądów. (W2, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 4

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: brak

Wymagania wstępne: zaliczenie bloku PNJN w 3 semestrze

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Joanna Targońska

Osoby prowadzące przedmiot:

mgr Małgorzata Katarzyna Derecka

email: mabo1@wp.pl

Uwagi dodatkowe:

wymagane zaliczenie wszystkich kolokwium z wynikiem co najmniej 65%

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ PRACTICAL GERMAN – SPEAKING AND LEXIS

ECTS: 4

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	8,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	60,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	3,0 godz.
	71,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	10,0 godz.
- przygotowanie do zaliczenia/egzaminu	5,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	30,0 godz.
	45,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 116,0 godz.

liczba punktów ECTS = 116,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **3,87 ECTS**

w zaokrągleniu: **4 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,45** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,55** punktów ECTS.



UNIwersytet WArmińsko-MAzurski w Olsztynie

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09324-12-B

ECTS: 4

GRAMATYKA OPISOWA DESCRIPTIVE GRAMMAR

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Przedmiotem wykładu jest składnia języka niemieckiego. Zajęcia obejmują następujące zagadnienia: struktura zdania; zdanie i tekst; orzeczenie; podmiot; dopełnienia; okoliczniki; przydawki.

ĆWICZENIA

Przedmiotem zajęć jest składnia języka niemieckiego. Ćwiczenia obejmują części zdania w gramatyce tradycyjnej, w gramatyce Helbiga i Buschy, w gramatyce Engla. Ponadto realizowane są ćwiczenia utrwalające i powtarzające materiał pochodzący z podręcznika Karin Pittner i Judith Berman, z gramatyki Jana Czochrańskiego („Gramatyka niemiecka dla Polaków” i „Gramatyka funkcjonalna języka niemieckiego”).

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest przekazanie wiedzy na temat składni języka niemieckiego, nabycie orientacji odnośnie kilku poglądów w tej kwestii na podstawie różnych gramatyk oraz utrwalenie wiedzy teoretycznej poprzez wykonywanie ćwiczeń gramatycznych oraz analizę zdań.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_W09+, H1A_U02+, H1A_U04+, H1A_K01+, H1A_K03+

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W03+, KF_W07+, KF_U02+, KF_U04+, KF_K01+, KF_K04+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

- W1 - Student rozpoznaje funkcje części mowy w zdaniu. (KF_W02)
- W2 - Student rozróżnia rodzaje poszczególnych części zdania. (KF_W03)
- W3 - Student wyciąga proste wnioski odnośnie funkcji części zdania. (KF_W07)

Umiejętności

- U1 - Student rozwiązuje zadania odnośnie omawianego tematu. (KF_U02)
- U2 - Student argumentuje sądy, dyskutuje na określony temat. (KF_U04)

Kompetencje społeczne

- K1 - Student angażuje się w pracę, postawione mu zadania. (KF_K01)
- K2 - Student wykazuje zainteresowanie omawianymi problemami, dąży do pogłębiania swojej wiedzy. (KF_K04)

LITERATURA PODSTAWOWA

- 1) Helbig, Gerhard/ Buscha, Joachim, 2001r., "Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht", wyd. Berlin/ München: Langenscheidt, 2) Helbig, Gerhard/ Buscha, Joachim, 2000r., "Übungsgrammatik Deutsch", wyd. Berlin/ München: Langenscheidt, 3) Engel U., 1994r., "Syntax der deutschen Gegenwartssprache.", wyd. Schmidt, s.141-224, 4) Czochrański J., 1994r., "Gramatyka funkcjonalna języka niemieckiego.", wyd. Wiedza Powszechna, 5) Czochrański J., 1990r., "Gramatyka niemiecka dla Polaków.", wyd. Wiedza Powszechna, s.30-79, 6) Hall K., Scheiner B., 1997r., "Übungsgrammatik für Fortgeschrittene.", wyd. Verlag für Deutsch, 7) Pittner K., Berman J., 2008r., "Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch.", wyd. Narr, 8) Hentschel E., Weydt, H., 2003r., "Handbuch der deutschen Grammatik.", wyd. de Gruyter, s.332-478, 9) Cieśla M., 1961r., "Składnia opisowa języka niemieckiego: nauka o zdaniu.", wyd. Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 10) Jung W., 1954r., "Kleine Grammatik der deutschen Sprache. Satz- und Beziehungslehre.", wyd. VEB Bibliographisches Institut.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

- 1) Engel U. et al, 2000r., "Deutsch-polnische kontrastive Grammatik.", wyd. Wydawnictwo Naukowe PWN, t.Bd. 1, 2, 2) Szulc A., 1977r., "Deutsch. Ein Studienbuch für Fortgeschrittene.", wyd. Państwowe Wydawnictwo Naukowe.

Przedmiot/moduł:

GRAMATYKA OPISOWA

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09324-12-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia gemańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne, wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 30/2

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - wykład informacyjny, objaśnienie (W1, W2, W3)
Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - ćwiczenia produkcyjne, przedmiotowe, analiza przypadków (W1, W2, W3, U1, U2, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Analiza kontrolna 1 - Przygotowanie do zajęć, odrabianie

prac domowych, obecność na zajęciach, zaangażowanie i aktywność na zajęciach (W1, W2, W3, U1, U2, K1, K2)

Egzamin pisemny (test dopasowania odpowiedzi) -

Egzamin w formie pisemnej z materiału przerobionego na

wykładach. Egzamin przygotowany na podstawie

wcześniej podanych zagadnień. (W1, W2, W3, U1, U2)

Kolokwium pisemne 2 - Pisemne kolokwium z

przerobionego materiału (W1, W2, W3, U1, U2)

Liczba punktów ECTS: 4

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: gramatyka opisowa na I rok

2 sem, II rok 3 sem.

Wymagania wstępne: znajomość gramatyki języka polskiego, znajomość części mowy w j. niemieckim

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Anna Barbara Dargiewicz

e-mail: anna.dargiewicz@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Anna Barbara Dargiewicz, dr Marzena Agata Guz

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

GRAMATYKA OPISOWA DESCRIPTIVE GRAMMAR

ECTS: 4

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	9,0 godz.
- udział w wykładach	30,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenie semestru/egzamin	6,0 godz.
	75,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	10,0 godz.
- przygotowanie do zaliczenia/egzaminu	5,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	30,0 godz.
	45,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:

120,0 godz.

1 punkt ECTS = 30,00 godz. pracy przeciętnego studenta,

liczba punktów ECTS = 120,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **4,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **4 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,50** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,50** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09224-12-B

HISTORIA LITERATURY NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO

HISTORY OF LITERATURE IN THE GERMAN LANGUAGE

ECTS: 4

TREŚCI MERYTORYCZNE

WYKŁAD

Historia literatury XIX wieku obejmuje zagadnienia romantyzmu niemieckiego, literatury Vormärz i Biedermeier oraz realizmu.

ĆWICZENIA

Ćwiczenia stanowią uzupełnienie wykładów. Na zajęciach są omawiane sztandarowe dzieła niemieckich autorów XIX wieku: A. Arnim, C. Brentano, E.T.A. Hoffmanna, J. von Eichendorffa, H. von Kleista, A. von Droste-Hülshoff, H. Heinego, G. Büchnera, G. Kellera, Th. Storma i Th. Fontane.

CEL KSZTAŁCENIA

Zapoznanie studentów z najważniejszymi tendencjami w literaturze niemieckiej drugiej połowy XIX wieku (od romantyzmu do naturalizmu, wybitnymi przedstawicielami literatury tego okresu oraz gruntowna znajomość najważniejszych utworów owego okresu

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W04+, H1A_W06+, H1A_W10+, H1A_U03+, H1A_U05+, H1A_K01+, H1A_K02+, H1A_K06+

Symbole efektów kierunkowych KF-FG1_W13+, KF-FG1_W14+, KF-FG1_W15+, KF-FG1_U09+, KF_U03+, KF_U07+, KF-FG1_K01+, KF-FG1_K07+, KF_K02+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student zapoznaje się z literaturą niemiecką XIX wieku (od romantyzmu do naturalizmu), jej kontekstach kulturowych oraz historycznych, poznaje najważniejszych autorów i ich dzieła z tego okresu (KF-FG1_W13, KF-FG1_W14, KF-FG1_W15)

Umiejętności

U1 - Student analizuje wybrane utwory literatury niemieckiej (proza, dramat, liryka), potrafi rozpoznać okres historycznoliteracki oraz formy utworów literackich (KF-FG1_U09, KF_U03, KF_U07)

Kompetencje społeczne

K1 - Student potrafi wyrazić własne sądy i poglądy na temat wybranych utworów niemieckiego obszaru językowego, rozwija samodzielne myślenie, poszerza horyzonty (KF-FG1_K01, KF-FG1_K07, KF_K02)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Arnim, A., Brentano, C., "Des Knaben Wunderhorn", 2) Hoffmann, E.T.A., "Die Serapionsbrüder", 3) Eichendorff, J. von, "Aus dem Leben eines Taugenichts", 4) Kleist, H. von, "Erzählungen", 5) Droste-Hülshoff, A. von, "Die Judenbuche", 6) Heine, H., "Deutschland. Ein Wintermärchen, Lyrik", 7) Büchner, G., "Woyzeck", 8) Keller, G., "Die Leute von Seldwyla", 9) Storm, Th., "Der Schimmelreiter", 10) Fontane, Th., "Effi Briest".

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) Wucherpfennig, W., 1996r., "Geschichte der deutschen Literatur von Anfängen bis zur Gegenwart", wyd. Stuttgart, 2) Nürnberger, H., 1992r., "Geschichte der deutschen Literatur", wyd. München, 3) Beutin, W. u.a., 1994r., "Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart", wyd. Stuttgart-Weimar.

Przedmiot/moduł:

HISTORIA LITERATURY NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09224-12-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne, wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Wykład: 15/1

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Wykład

Wykład - Aktywne uczestnictwo w wykładach,

samodzielne czytanie listy lektur (W1, U1, K1)

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne - Aktywny udział w ćwiczeniach, analiza przygotowanych lektur towarzyszących wykładom (W1, U1, K1)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium ustne 2 - Sprawdzenie znajomości

omawianych lektur (W1, U1, K1)

Ocena pracy i współpracy w grupie 1 - Przedmiot kończy się zaliczeniem na podstawie obecności na wykładach i aktywnego uczestnictwa w ćwiczeniach. Dopuszcza się opuszczenie maksymalnie trzech zajęć. (W1, U1, K1)

Liczba punktów ECTS: 4

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Wstęp do literaturoznawstwa, Historia literatury niemieckiego obszaru językowego, sem. 2-3

Wymagania wstępne: gruntowna wiedza z zakresu literaturoznawstwa, dobra znajomość języka niemieckiego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej

przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

Dr Aneta Jachimowicz

e-mail: aneta.jachimowicz@o2.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

Prof. C. Zittel

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

HISTORIA LITERATURY NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO HISTORY OF LITERATURE IN THE GERMAN LANGUAGE

ECTS: 4

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim: udział w ćwiczeniach, konsultacje, zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	15,0 godz.
- udział w wykładach	15,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
	60,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- samodzielna praca studenta, przygotowanie do ćwiczeń oraz kolokwium, czytanie lektur	60,0 godz.
	60,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 120,0 godz.

liczba punktów ECTS = 120,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **4,00 ECTS**

w zaokrągleniu: **4 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,00** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **2,00** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09024-12-B

ECTS: 3

**TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA**

Wpływ języka pierwszego na akwizycję języka drugiego/obcego. Wybrane zjawiska związane z nabywaniem/uczeniem się języka drugiego/obcego (transfer, interferencja, interlingwa). Koncepcja autonomii w uczeniu się i nauczaniu języków obcych. Sukces w opanowaniu języka obcego - co to znaczy być „dobrym uczniem”. Strategie uczenia się i posługiwania językiem obcym ze szczególnym uwzględnieniem strategii opanowywania słownictwa. Samodzielność w uczeniu się języków obcych. Rola świadomości językowej, uczeniowej i komunikacyjnej w akwizycji języka obcego. Autoewaluacja w procesie uczenia się języków obcych. Narzędzia służące autoewaluacji. Europejskie zasady oceny i samooceny wyników kształcenia językowego – poziomy biegłości, Europejskie portfolio językowe. Komunikacja naturalna a komunikacja szkolna; cechy interakcji i komunikacji w klasie szkolnej.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z charakterystyką procesów akwizycji języka ojczystego i drugiego/obcego w kontekście uwarunkowań biologicznych, poznawczych i społecznych, ze szczególnym uwzględnieniem różnic pomiędzy tymi procesami. Zasadniczym punktem odniesienia jest akwizycja języka obcego w warunkach instytucjonalnych. Zdobyta wiedza i umiejętności powinny posłużyć studentom do umiejętnego kierowania własnymi procesami uczenia się języków obcych (m.in. poprawnego przepro

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_W04+, H1A_W09+, H1A_U01+, H1A_U04+, H1A_U06+, H1A_U10+, H1A_K02+, H1A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W03+, KF_W04+, KF_W12+, KF_U01+, KF_U04+, KF_U08+, KF_K01+, KF_K02+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

- W1 - Student opisuje wpływ języka pierwszego na akwizycję języka drugiego/obcego (KF_W04)
- W2 - Student definiuje podstawowe zjawiska związane z akwizycją języka drugiego/obcego (KF_W02)
- W3 - Student charakteryzuje koncepcję autonomii, cechy „dobrego ucznia”, zagadnienie autoewaluacji w kontekście zasad europejskich (KF_W03)
- W4 - Student wymienia strategie uczenia się i posługiwania językiem obcym (KF_W12)

Umiejętności

- U1 - Student analizuje wpływ języka pierwszego na akwizycję języka drugiego/obcego (KF_U04)
- U2 - Student dyskutuje na temat koncepcji autonomii w uczeniu się i nauczaniu języków obcych, poddając ją krytyce (KF_U08)
- U3 - Student analizuje możliwości zastosowania narzędzi autoewaluacji we własnym procesie uczenia się (KF_U01)

Kompetencje społeczne

- K1 - Student pracuje samodzielnie / pracuje w zespole nad analizą wpływu języka pierwszego na akwizycję języka drugiego/obcego (KF_K02)
- K2 - Student wyciąga wnioski z dyskusji na temat koncepcji autonomii w uczeniu się i nauczaniu języków obcych i uzasadnia swoje zdanie (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Apeltauer E., , 1997r., "Grundlagen des Erst- und Fremdspracherwerbs", wyd. Langenscheidt, 2) Rada Europy, 2003r., "Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie", wyd. Wydawnictwo CODN, 3) Pawlak M., Bartczak E., Lis Z., Marciniak I., 2005r., "Europejskie portfolio językowe dla szkół ponadgimnazjalnych i studentów", wyd. Wydawnictwo CODN, 4) Bimmel P.; Rampillon U., , 2004r., "Lernerautonomie und Lernstrategien", wyd. Langenscheidt.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1) Helbig G.; Götzke L.; Henrici G.; Krumm H.-J., , 2001r., "Deutsch als Fremdsprache – ein internationales Handbuch.", wyd. de Gruyter, 2) Bausch K.-R.; Christ, H.; Krumm, H.-J., , 1995r., "Handbuch Fremdsprachenunterricht", wyd. Francke, 3) Lewicka G., , 2007r., "Glottodydaktyczne aspekty akwizycji języka drugiego a konstruktywistyczna teoria uczenia się.", wyd. Wydawnictwo Atut.

Przedmiot/moduł:

WIEDZA O AKWIZYCJI I NAUCE JEZYKÓW

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: B-przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 09024-12-B

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytoryjne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytoryjne - analiza tekstów z dyskusją, metoda projektów, praca w grupach, dyskusja, ćwiczenia przedmiotowe (W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - kolokwium pisemne sprawdzające wiedzę z zakresu zagadnień omawianych na zajęciach (W1, W2, W3, W4)

Kolokwium ustne 4 - rozmowa dotycząca możliwości wykorzystania narzędzi autoewaluacji we własnym procesie uczenia się (U2, U3, K2)

Ocena pracy i współpracy w grupie 3 - ocena analizy zaproponowanych tekstów i prezentacji wniosków przez grupę (U1, U3, K1)

Prezentacja 2 (analiza literatury, ustna) - prezentacja wniosków wyciągniętych na podstawie przeczytanych tekstów (U3)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Wstęp do językoznawstwa
Wymagania wstępne: podstawowa wiedza z zakresu językoznawstwa, znajomość języka niemieckiego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn
tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Mariola Teresa Jaworska

e-mail: mariolajaworska@wp.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Mariola Teresa Jaworska

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

WIEDZA O AKWIZYCJI I NAUCE JĘZYKÓW KNOWLEDGE ABOUT LANGUAGE ACQUISITION AND LEARNING

ECTS: 3

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:	
- konsultacje/konsultacje e-mailowe	6,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach	2,0 godz.
	68,0 godz.
2. Samodzielna praca studenta:	
- przygotowanie do kolokwium	12,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	13,0 godz.
- przygotowanie referatu/lektura	13,0 godz.
	38,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:

106,0 godz.

liczba punktów ECTS = 106,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **4,24 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **2,57** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,43** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09024-12-C

ECTS: 3

**TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA**

Seminarium poświęcone jest wybranemu zagadnieniu językoznawczemu np. specyfice niemieckiego języka mówionego. Poddane refleksji zostanie pojęcie języka, gramatyki, znaczenia i normy językowej. W oparciu o transkrypcje naturalnych dialogów/interakcji przeprowadza się analizę poszczególnych kategorii składniowych i semantycznych języka mówionego oraz inicjuje refleksję nad ich specyfiką w odniesieniu do kategorii gramatyki tradycyjnej i języka pisanego.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem ćwiczeń jest pogłębianie wiedzy i doskonalenie kompetencji językowej w zakresie niemieckiego języka mówionego (Gesprochenes Deutsch). Zajęcia mają również za cel rozwijanie świadomości językowej.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW

KSZTAŁCENIA

Symbole efektów obszarowych H1A_W01+, H1A_W03+, H1A_W04+, H1A_W05+, H1A_W06++, H1A_W09+, H1A_U01+, H1A_U03+, H1A_U05+, H1A_U10+, H1A_K01+, H1A_K02+, H1A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W01+, KF_W05+, KF_W07+, KF_W09++, KF_U01+, KF_U03+, KF_U06+, KF_U13+, KF_K01+, KF_K02+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student wie, czym zajmuje się dyscyplina „badania nad niemiecką mową” (Gesprochene-Sprache-Forschung) i jakimi narzędziami badawczymi się ona posługuje. (KF_W05, KF_W09)

W2 - Student rozumie znaczenie pojęć i zagadnień takich jak norma gramatyczna, rejestr językowy, wtórna oralność, medialna a koncepcyjna komunikacja ustna/pisemna itp. (KF_W01)

W3 - Student wymienia specyficzne cechy języka mówionego. (KF_W09)

W4 - Student dostrzega związek pomiędzy strukturami gramatycznymi a rodzajami tekstu/typami dyskursu. (KF_W07)

Umiejętności

U1 - Student potrafi pozyskać informacje na temat języka mówionego w gramatykach języka niemieckiego. (KF_U01, KF_U03)

U2 - Student rozwija indywidualną kompetencję językową w zakresie komunikacji potocznej. (KF_U13)

U3 - Student analizuje własne i obce zachowanie językowe w zakresie komunikacji ustnej. (KF_U06)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie i w zespole nad identyfikowaniem kategorii języka mówionego. (KF_K02)

K2 - Student rozumie potrzebę rozwijania indywidualnej kompetencji językowej w zakresie języka mówionego jako zadanie na całą drogę zawodową germanisty. (KF_K01)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Schwitalla, Johannes, 2006r., „Gesprochenes Deutsch. Eine Einführung”, wyd. Erich Schmidt Verlag, 2) Fiehler, Reinhard, 2008r., „Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache in Forschung und Praxis. 35. Jahrestagung des Fachverbands Deutsch als Fremdsprache an der Freien Universität Berlin 2007, Materialien DaF, Band 79”, wyd. Göttingen, s.261-274, 3) Zifonun, G./Hoffmann, L./Strecker, B., 1997r., „Grammatik der deutschen Sprache”, wyd. Berlin/New York, 4) Fiehler, Reinhard, 2005r., „Duden. Die Grammatik. 7. Auflage”, wyd. Mannheim: Dudenverlag, s.1175-1256.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Brak

Przedmiot/moduł:

PROSEMINARIUM

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Fakultatywny

Grupa przedmiotów: C-przedmiot specjalnościowy

Kod ECTS: 09024-12-C

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: ćwiczenia audytorne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia audytorne - x (W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, K1, K2)

Forma i warunki zaliczenia

Kolokwium pisemne 1 - kolokwium: część teoretyczna, część praktyczna (określanie kategorii języka mówionego w dialogach korpusowych) (W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, K1, K2)

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: gramatyka opisowa, wstęp do językoznawstwa

Wymagania wstępne: : podstawowa/podstawowa wiedza z zakresu językoznawstwa i gramatyki opisowej, znajomość języka niemieckiego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Obitzta 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, **tel./fax** 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Magdalena Thien

e-mail: magdalena.piekarczyk@uwm.edu.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Mariola Jaworska

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

PROSEMINARIUM

ECTS: 3

PROSEMINAR

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim:

- konsultacje/konsultacje e-mailowe 6,0 godz.

- udział w ćwiczeniach 30,0 godz.

- zaliczenia przedmiotu w dodatkowych terminach 2,0 godz.

38,0 godz.

2. Samodzielna praca studenta:

- przygotowanie do kolokwii 10,0 godz.

- przygotowanie do ćwiczeń 30,0 godz.

40,0 godz.

godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM: 78,0 godz.

liczba punktów ECTS = 78,00 godz.: 25,00 godz./ECTS = **3,12 ECTS**

w zaokrągleniu: **3 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,52** punktów ECTS,

- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **1,60** punktów ECTS.



UNIWERSYTET WARMIŃSKO-MAZURSKI W OLSZTYNIE

Wydział Humanistyczny

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

09424-12-D

ECTS: 2

**TREŚCI MERYTORYCZNE
ĆWICZENIA**

Zajęcia dotyczą przekład tekstów z następujących zakresów tematycznych: teksty kulturologiczne, o sztuce, sądowe, biznesu i policyjne.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z wariantowością technik tłumaczenia, zależnych od materii przekładu. Studenci tłumaczą pod kontrolą nauczyciela lub samodzielnie tekstów, zróżnicowanych tematycznie, formalnie i pod względem stopnia trudności. Ważnym celem przedmiotu jest również uświadomienie studentom potrzeby systematycznego budowania własnego warsztatu pracy, w którym ważną rolę odgrywają umiejętności poszukiwania informacji i wielokrotnego sprawdzania efektu czynności translatorskich.

**OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW
KSZTAŁCENIA**

Symbole efektów obszarowych H1A_W02+, H1A_W03+, H1A_U02+, H1A_U03+, H1A_K01+, H1A_K03+, H1A_K04+

Symbole efektów kierunkowych KF_W02+, KF_W03+, KF_U02+, KF_U03+, KF_K01+, KF_K04+, KF_K05+

EFEKTY KSZTAŁCENIA

Wiedza

W1 - Student pamięta większość słów prezentowanych w tekstach. (KF_W02)

W2 - Student zna techniki tłumaczenia; analizuje tłumaczone teksty; potrafi przygotować materiały do tekstu, który ma być tłumaczony. (KF_W03)

Umiejętności

U1 - Student używa właściwego słownictwa w zależności od tematyki tłumaczonego tekstu. (KF_U02)

U2 - Student tłumaczy zdania i teksty samodzielnie lub pod kierunkiem nauczyciela, porównuje informacje, przedstawia własne pomysły przy tłumaczeniu zdań danego tekstu, potrafi zastosować zdobytą wiedzę w przyszłej pracy zawodowej. (KF_U03)

Kompetencje społeczne

K1 - Student pracuje samodzielnie i angażuje się w pracę, postawione mu zadania, dąży do pogłębiania swojej wiedzy. (KF_K01)

K2 - Student wykazuje kreatywność, uczestniczy aktywnie w zajęciach. (KF_K04)

K3 - Student przestrzega poczynionych ustaleń. (KF_K05)

LITERATURA PODSTAWOWA

1) Kołsut S., 2002r., "Politik und Recht auf Deutsch", wyd. Warszawa, 2) Schwierskott E., 2004r., "Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen", wyd. Warszawa, 3) Beza St., 1994r., "Moderne deutsche Handelskorrespondenz", wyd. Warszawa, 4) R. Lipczuk/E. Leibfried/K. Nerlicki/S. Feuchert, 2001r., "Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Übersetzung", wyd. Szczecin.

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

1) Oryginalne dokumenty i materiały, "przygotowane przez prowadzącego", 2) Fragmenty tekstów z czasopism, informatorów, "przygotowane przez prowadzącego".

Przedmiot/moduł:

TŁUMACZENIE PISEMNE

Obszar kształcenia: nauki humanistyczne

Status przedmiotu: Obligatoryjny

Grupa przedmiotów: D-przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 09424-12-D

Kierunek studiów: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Poziom studiów/Forma kształcenia: Studia pierwszego

stopnia

Rok/semestr: II/4

Rodzaje zajęć: ćwiczenia praktyczne

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

Ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne

Ćwiczenia

Ćwiczenia praktyczne - Ćwiczenia produkcyjne, przedmiotowe, analiza wykonanych tłumaczeń połączona z dyskusją. (W1, W2, U1, U2, K1, K2, K3)

Forma i warunki zaliczenia

Analiza kontrolna 1 - Przygotowanie do zajęć, odrabianie prac domowych, obecność na zajęciach, zaangażowanie i aktywność na zajęciach. (W1, W2, U1, U2, K1, K2, K3)

Kolokwium pisemne 2 - Pisemne kolokwium z drugiej części przerobionego materiału. Tłumaczenie pisemne słownictwa i fraz zdaniowych za . polskiego na j. niemiecki oraz z j. niemieckiego na j. polski. (W1, W2, U1, U2)

Kolokwium pisemne 1 - Pisemne kolokwium z pierwszej części przerobionego materiału. Tłumaczenie pisemne słownictwa i fraz zdaniowych za . polskiego na j. niemiecki oraz z j. niemieckiego na j. polski. (W1, W2, U1, U2)

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki/polski

Przedmioty wprowadzające: wstęp do teorii przekładu, kultura zawodu tłumacza, kultura języka polskiego, translatoryka, język fachowy, tłumaczenie pisemne w semestrze 3.

Wymagania wstępne: język niemiecki na poziomie B1+/B2

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej

adres: ul. Kurta Orbitza 1, pok. 354, 10-725 Olsztyn

tel. 524-63-45, tel./fax 523-59-66

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

mgr Elke Renate Sowul

e-mail: elke.s@interia.pl

Osoby prowadzące przedmiot:

dr Tomasz Żurawlew

Szczegółowy opis przyznanej punktacji ECTS - część B

ECTS: 2

TŁUMACZENIE PISEMNE WRITTEN TRANSLATION

Na przyznaną liczbę punktów ECTS składają się :

1. Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim: - udział w ćwiczeniach	30,0 godz.
<hr/>	
2. Samodzielna praca studenta: - przygotowanie do kolokwium	6,0 godz.
- przygotowanie do ćwiczeń	21,0 godz.
<hr/>	
	27,0 godz.
godziny kontaktowe + samodzielna praca studenta OGÓŁEM:	57,0 godz.

1 punkt ECTS = 30,00 godz. pracy przeciętnego studenta,

liczba punktów ECTS = 57,00 godz.: 30,00 godz./ECTS = **1,90 ECTS**

w zaokrągleniu: **2 ECTS**

- w tym liczba punktów ECTS za godziny kontaktowe z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego - **1,05** punktów ECTS,
- w tym liczba punktów ECTS za godziny realizowane w formie samodzielnej pracy studenta - **0,95** punktów ECTS.

III rok realizuje plan studiów zatwierdzony przed wprowadzeniem Krajowych Ram Kwalifikacji

FILOLOGIA GERMAŃSKA - studia stacjonarne I stopnia					
ROK III, SEMESTR 5					
KOD ECTS	PRZEDMIOT	Forma zajęć		Forma zaliczenia	PUNKTY ECTS
		w	ćw		
	Praktyczna nauka języka niemieckiego				
	Gramatyka praktyczna		30	zaliczenie z oceną	4
	Pisanie ze stylistyką*		30	zaliczenie z oceną	4
	Konwersacje z leksyką		30	zaliczenie z oceną	4
	Historia języka niemieckiego	30		Egzamin	3
	Kultura krajów niemieckiego obszaru językowego	30		zaliczenie	3
	Historia literatury niemieckiego obszaru językowego	15	15	zaliczenie z oceną	5
	Seminarium dyplomowe		30	zaliczenie z oceną	3
Ogółem godz. / ECTS		75	135		

PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE

	Język specjalistyczny		30	zaliczenie z oceną	2
	Tłumaczenie pisemne		30	zaliczenie z oceną	2
	Tłumaczenie ustne		30	zaliczenie z oceną	3
Ogółem godz. / ECTS			90		7

Metryczka przedmiotu

PNJN – GRAMATYKA PRAKTYCZNA

ECTS: 4

TREŚCI ĆWICZEŃ

Zajęcia z PNJN – gramatyki praktycznej mają formę ćwiczeń. Ich przedmiotem w semestrze V stają się zagadnienia z zakresu składni zdań podrzędnie złożonych.

ZAŁOŻENIA I CELE PRZEDMIOTU JAKO EFEKTY KSZTAŁCENIA:

Wiedza

Celem zajęć jest powtórzenie, usystematyzowanie i pogłębienie wiedzy z gramatyki języka niemieckiego, ze szczególnym uwzględnieniem składni zdań podrzędnie złożonych, nominalizacji i werbalizacji oraz werbalnych fraz składniowych.

Umiejętności

W trakcie III roku studiów student uczy się poprawnie określać części zdania oraz dokonywać transformacji, zmieniając szyk zdania. W swoich wypowiedziach ustnych i pisemnych student ćwiczy użycie zdań współrzędnie i podrzędnie złożonych oraz przeprowadza transformacje zdań prostych w zdania złożone i odwrotnie. Wykonując te transformacje, student nabywa umiejętność poprawnego posługiwania się konstrukcjami: *Nominalisierung* – *Verbalisierung* oraz ćwiczy użycie werbalnych fraz składniowych.

Kompetencje/Postawy

Po zakończeniu V semestru germanistyki student potrafi umiejętnie zastosować zdobytą wiedzę i umiejętności z zakresu szeroko rozumianej składni zdań podrzędnie złożonych, odpowiadające poziomowi biegłości B2+ według Europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (ESOKJ).

LITERATURA PODSTAWOWA

Hall, K/Scheiner, B. *Übungsgrammatik für Fortgeschrittene*. Deutsch als Fremdsprache. Max Hueber Verlag, München 2001

Dreyer/Schmitt, *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Neubearbeitung. Max Hueber Verlag, München 2004

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Buscha, J., Freudenberg/Findeisen, R. Forsteuter, E., Koch, H., Kuntsch, L. *Grammatik in Feldern*.

Ein Lehr- und Übungsbuch für Fortgeschrittene. Verlag für Deutsch. Ismaning 2001

Buscha, A., Linthout, G. *Das Mittelstufenbuch DaF*. Ein Lehr- und Übungsbuch. Teil 1, Schubert – Verlag. Leipzig 2002

Buscha, A., Linthout, G. *Das Mittelstufenbuch DaF*. Ein Lehr- und Übungsbuch. Teil 2, Schubert – Verlag. Leipzig 2002

Földeak, H. *Sag's besser! Arbeitsbuch für Fortgeschrittene*. Teil 1. Max Hueber Verlag, Ismaning 2005

Földeak, H. *Sag's besser! Arbeitsbuch für Fortgeschrittene*. Teil 2. Max Hueber Verlag, Ismaning 2005

Helbig/Buscha, *Übungsgrammatik Deutsch*. Langenscheidt, 2004

Przedmiot:

PNJN – gramatyka praktyczna

Status przedmiotu:

podstawowy

Kod ECTS:

Kierunek: Filologia; filologia germańska

Studia: stacjonarne

Poziom studiów: I stopnia

rok/semestr: III / 5

Rodzaj zajęć:

ćwiczenia

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

ćwiczenia: 30/2

Metody dydaktyczne:

ćwiczenia:

ćwiczenia przedmiotowe, praca indywidualna, burza mózgów, panelowa, metaplan, praca w parach, itp.

Forma/warunki zaliczenia:

Zaliczenie z oceną

- zaliczone testy gramatyczne (>65%),

- Student, który nie zaliczył testu, ma prawo napisać test poprawkowy. W przypadku niezaliczenia testu poprawkowego student pisze ostateczną poprawę na koniec semestru zimowego/letniego;

- zaliczone sprawdziany bieżące ('wejściówki'), obejmujące swoim zakresem tematykę ostatnich zajęć,

- aktywne uczestnictwo w zajęciach (dopuszczalna jest jedna nieusprawiedliwiona nieobecność w semestrze, każda następna wymaga zaliczenia zajęć podczas konsultacji),

- rozliczenie się z wszystkich zaległych testów przed upływem ostatniego tygodnia semestru zimowego/letniego

Ilość punktów ECTS: 4

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: PNJN, gramatyka opisowa

Wymagania wstępne: poziom biegłości B2

Przedmiot realizuje:

Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny

ul. Kurta Orbitza 1

10-725 Olsztyn,

tel. 89 524 6345,

telefax 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Magdalena Makowska

e-mail: maqda_makowska@wp.pl

Osoba prowadząca zajęcia:

mgr Małgorzata Derecka

e-mail: mabo1@wp.pl

Uwagi dodatkowe:

-

Szczegółowa tematyka zajęć dydaktycznych

PNJN – GRAMATYKA PRAKTYCZNA

ECTS: 4

semestr V – ćwiczenia

Lp.	Treści	Ilość godzin
1	Satzverbindungen – Wiederholung	2
2	Subjektsätze, Objektsätze und Attributsätze	4
3	Nominalisierung – Verbalisierung	4
4	Adverbialsätze, Teil 1. Kausalsätze	2
5	Adverbialsätze, Teil 2. Finalsätze	2
6	Adverbialsätze, Teil 3. Modalsätze	2
7	Adverbialsätze, Teil 4. Konzessiv- und Konsekutivsätze	2
8	Adverbialsätze, Teil 5. Konditionalsätze	2
9	Adverbialsätze, Teil 6. Temporalsätze	2
10	Relativsätze	4
11	Verben in festen Verbindungen	4

Metryczka przedmiotu

PNJN - PISANIE ZE STYLISTYKĄ

Practical German - stylistics and writing

ECTS: 4

TREŚCI ĆWICZEŃ

Celem ćwiczeń jest doskonalenie umiejętności pisania tekstów. Studenci wykonują ćwiczenia z zakresu pisania rozprawki oraz interpretacji tekstu. Studenci piszą teksty w języku niemieckim

ZAŁOŻENIA I CELE PRZEDMIOTU JAKO EFEKTY KSZTAŁCENIA:

Wiedza

Student identyfikuje i rozróżnia fenomeny leksykalno-gramatyczne umożliwiające mu skuteczne pisanie tekstów w języku obcym.

Umiejętności

Student pisze samodzielnie teksty w języku niemieckim: rozprawka i interpretacja tekstu. Student stosuje słowniki jedno- i dwujęzyczne.

Kompetencje/Postawy

Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, odpowiednio określa priorytety służące realizacji określonego przez siebie zadania.

LITERATURA PODSTAWOWA

Kast, Berndt (1999): Fertigkeit Schreiben, Langenscheidt Verlag.

Wolfrum, Jutta (2010): Kreativ schreiben, Hueber Verlag.

Hufeisen, Britta/Neuner, Gerhard (1999): Angewandte Linguistik für den Fremdsprachlichen Deutschunterricht, Langenscheidt Verlag.

Fix, Ulla (2008): Texte und Textsorten: Sprachliche, kommunikative und kulturelle Phänomene, Frank & Timme.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Oryginalne dokumenty i materiały przygotowane przez prowadzącego

Przedmiot:

PISANIE ZE STYLISTYKĄ

Status przedmiotu:

obligatoryjny

Kod ECTS:

Kierunek: FILOLOGIA

Specjalność: GERMAŃSKA

Studia: stacjonarne

Poziom studiów: I stopnia

rok/semestr: III / 5

Rodzaj zajęć:

ćwiczenia

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

ćwiczenia: 30/2

Metody dydaktyczne:

ćwiczenia:.

Forma/warunki zaliczenia:

Zaliczenie z oceną /Zaliczenie na podstawie ocen cząstkowych z prac pisemnych. Egzamin PNJN

Ilość punktów ECTS: 4

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: pisanie ze stylistyką

Wymagania wstępne:

Przedmiot realizuje:

Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny

ul. Kurta Obitzta 1

10-725 Olsztyn,

tel. 89 524 6345,

telefax 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

mgr Dirk Steinhoff

e-mail: d.h.steinhoff@web.de

Uwagi dodatkowe:

Szczegółowa tematyka zajęć dydaktycznych

09124-13-A.1

PNJN - PISANIE ZE STYLISTYKĄ

ECTS: 4

Practical German - stylistics and writing

WYKŁADY

Lp.	Treści	Ilość godzin
1	Zusammenfassung eines Presstextes	4
2	Zusammenfassung einer Debatte (z. B. einer Fernsehdiskussion)	4
3	Erstellung eines Interview	4
4	Durchführung einer Diskussion	4
5	Schreiben einer Argumentieren	4
6	Schreiben einer Erörterung	4
7	Textinterpretation (schriftliche Textanalyse)	4
8	Analyse der Texte	2

Metryczka przedmiotu

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ PRACTICAL GERMAN – SPEAKING AND LEXIS

ECTS: 4

TREŚCI ĆWICZEŃ

Zajęcia dotyczą następujących zakresów tematycznych: Ein Blick in die Zukunft; Alltägliches; An die Arbeit!; Hast du Worte?; Wirtschaftsgipfel.

CEL KSZTAŁCENIA

Celem ćwiczeń jest opanowanie słownictwa z podanych zakresów tematycznych oraz zastosowanie go w dyskusjach oraz krótkich prezentacjach.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW KSZTAŁCENIA

H1A_W03, H1A_W04, H1A_W09, H1A_U01, H1A_U03, H1A_U06, H1A_U07, H1A_U08, H1A_U09,
H1A_K01, H1A_K02, H1A_K03

EFEKTY KSZTAŁCENIA:

Wiedza

Student operuje słownictwem związanym z zagadnieniem omawianymi na zajęciach, którego przyswojenie jest niezbędne do wypowiadania się na dany temat lub do wyrażania własnych poglądów.

Umiejętności

- student buduje zwięzłą wypowiedź ustną
- prezentuje krótkie spójne wystąpienia (wstęp – rozwinięcie – zakończenie; przedstawienie
- tez – udowodnienie tez; przedstawienie argumentów za – przedstawienie argumentów przeciw – zajęcie stanowiska itp.)
- wyraża swój pogląd na dany temat
- wyraża swoje odczucia i emocje
- opowiada o swoich doświadczeniach
- zdaje relację z jakiegoś wydarzenia
- Streszcza tekst
- wyraża przypuszczenia
- przedstawia i uzasadnia swoje argumenty

Kompetencje społeczne

Student pracuje samodzielnie jak i w grupie.

Student monitoruje swoje postępy w nauce.

Student angażuje się w zajęcia.

LITERATURA PODSTAWOWA

Aspekte B2 i C1, Ute, Koithan; Helen Schmitz; Tanja, Sieber; Ralf, Sonntag; Nana, Ochman;
Langenscheidt Verlag

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Przedmiot:

konwersacja z leksyką

Obszar kształcenia: w zakresie nauk humanistycznych

Status przedmiotu: obligatoryjny

Grupa przedmiotów: A

Kod ECTS:

Kierunek: Filologia

Specjalność: Filologia germańska

Profil kształcenia: ogólnoakademicki

Forma studiów: stacjonarne

Poziom studiówforma kształcenia: studia pierwszego stopnia

rok/semestr: III/5

Rodzaj zajęć:

ćwiczenia

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

ćwiczenia: 30/2

Formy i metody dydaktyczne:

Ćwiczenia przedmiotowe

Forma i warunki zaliczenia:

zaliczenie z oceną

Warunki zaliczenia:

- zaliczenie wszystkich kolokwium z oceną pozytywną
- aktywne uczestnictwo w zajęciach

Ilość punktów ECTS: 4

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: PNJN

Wymagania wstępne: język niemiecki B2

Przedmiot realizuje:

Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny

ul. Kurta Obitzta 1
10-725 Olsztyn,
tel. 89 524 6345,
telefax 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

Mgr Dirk Steinhoff

Uwagi dodatkowe:

brak

Szczegółowa tematyka zajęć dydaktycznych

PNJN – KONWERSACJA Z LEKSYKĄ PRACTICAL GERMAN – SPEAKING AND LEXIS

ECTS: 4

ćwiczenia

Lp.	Treści	Ilość godzin
1	Ein Blick in die Zukunft	2
2	Alternative Energie	2
3	In 50 Jahren; Roboter – unsere Zukunft	2
4	Alltägliches – Die Zeit läuft; Vereine heute	2
5	Chaos im Wohnzimmer; Alle zusammen – Alt und Jung	2
6	Klausur	2
7	An die Arbeit! Ein bunter Lebenslauf; Probieren geht über Studieren	2
8	Multitasking; Soft Skills	2
9	Hast du Worte? Immer erreichbar; Gib Contra	2
10	Sprachen lernen; Sag mal was! Dialekte	2
11	Klausur	2
12	Wirtschaftsgipfel – Vom Kohlenpott; Mit gutem Gewissen?	2
13	Die Welt ist ein Dorf; Gründerfieber	2
14	Klausur – gemeinsame Auswertung	2
15	Ziele – Ab morgen!; Der Weg ist das Ziel	2

Sylabus przedmiotu
HISTORIA JĘZYKA NIEMIECKIEGO
GERMAN LANGUAGE HISTORY

ECTS: 3

TREŚCI WYKŁADÓW

Językowe innowacji i osobliwości staro-wysoko-niemieckiego. Alemanowie, Burgundowie, Bawarowie, Longobardowie. Ingweoni. Istweoni. Erminoni. Zachodniogermański. Językowe innowacji średnio-wysoko-niemieckiego (1050-1250). Podstawy i charakter wspólnoty komunikatywnej. Historia systemu językowego: początek i zakończenie średniowysokoniemieckiego okresu. Język niemiecki późnego średniowiecza (1250-1450). Język niemiecki wczesnych czasów nowożytnych (1450-1650). Drukarstwo. Reformacja. Martin Luther. Podstawy i charakter wspólnoty komunikatywnej. Kodyfikacja norm niemieckiego języka pisemnego. Rozwój germanistyki w 19 wieku. W. i J. Grimm. Rozwój niemieckiej ortografii i ortopeii. Język niemiecki w XX wieku

CEL KSZTAŁCENIA

Zapoznanie studentów z metodologią językoznawstwa historycznego, etapami rozwoju języka niemieckiego, kulturowymi, politycznymi, społecznymi i religijnymi aspektami tego rozwoju, wpływem języka niemieckiego na inne języki europejskie oraz innych języków (w tym także języka polskiego) na język niemiecki.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW KSZTAŁCENIA

H2A_W01, H2A_W02, H2A_W03, H2A_W05, H2A_U01, H2A_U03, H2A_U04, H2A_U06, H2A_U09, H2A_K02,

EFEKTY KSZTAŁCENIA:

Wiedza
Student

1. wie, czym zajmuje się językoznawstwo historyczne;
2. ma wiedzę o etapach rozwoju języka niemieckiego;
3. wie, na czym polega staro-wysoko-niemiecka przesuwka spółgłoskowa;
4. ma wiedzę o dialektach niemieckich i Standard Hochdeutsch;
5. wymienia oraz wyjaśnia wpływ języków obcych na proces становienia się języka niemieckiego;

Umiejętności
Student

1. dyskutuje na temat historycznych form języka niemieckiego;
2. analizuje wpływ czynników językowych i pozajęzykowych na proces становienia się języka niemieckiego;

Kompetencje społeczne
Student

1. wyciąga wnioski z dyskusji na temat kształcenia językowego i uzasadnia swoje zdanie.

LITERATURA PODSTAWOWA

- 1) Bergmann, Pauly, Moulin, 2007: Alt- und Mittelhochdeutsch. Arbeitsbuch zur Grammatik der älteren deutschen Sprachstufen und zur deutschen Sprachgeschichte. 7. Aufl, Göttingen;
- 2) Polenz, Peter, 1994: Deutsche Sprachgeschichte vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart, Bd. 2, De Gruyter;
- 3) Schmidt, Wilhelm, 1993: Geschichte der deutschen Sprache, Stuttgart/ Leipzig;
- 4) Szulc, Aleksander, 1991: Historia języka niemieckiego, Wydawnictwo Nauk.PWN;

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

- 1) Paul, Hermann, 2006: Mittelhochdeutsche Grammatik. 25. Auflage. Niemeyer, Tübingen;
- 2) Grimm, Jacob und Wilhelm: Deutsches Wörterbuch – online;
- 3) Deutsche Sprache. Zeitschrift für Theorie, Praxis und Dokumentation

Przedmiot/moduł: HISTORIA JĘZYKA NIEMIECKIEGO

Obszar kształcenia: w zakresie nauk humanistycznych

Status przedmiotu: obligatoryjny

Kod ECTS: 09024-20-B.6

Kierunek studiów: filologia

Specjalność: filologia germańska

Profil kształcenia: ogólnokademicki

Forma studiów: stacjonarne

Poziom studiów/forma kształcenia: I stopnia

rok/semestr: III / 5

Rodzaje zajęć: wykłady

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:
wykłady: 30/1

Formy i metody dydaktyczne:
wykład informacyjny

Forma i warunki zaliczenia: Egzamin

Liczba punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające przedmioty językoznawcze

Wymagania wstępne:

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny

ul. Kurta Obitzka 1
10-725 Olsztyn,
tel. 89 524 6345,
telefax 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu: dr Y. Dovhopoly, prof. UWM
e-mail: toma@usr.pl

Osoba realizująca zajęcia:
dr Y. Dovhopoly, prof. UWM
e-mail: toma@usr.pl

Uwagi dodatkowe:

Grupa przedmiotów: kierunkowy

Metryczka przedmiotu

KULTURA KRAJÓW NIEM. OBSZARU JĘZYKOWEGO

ECTS: 3 + 4

TREŚCI WYKŁADÓW

W ramach zajęć przekazywana zostanie wiedza związana z szeroko pojmowaną kulturą krajów niemieckiego obszaru językowego. Na zajęciach omawiane będą różnorodne zagadnienia związane z szeroko pojmowaną kulturą krajów niemieckiego obszaru językowego. Powyższe dotyczy w szczególności wiadomości z zakresu uwarunkowań społeczno-historycznych wpływających na tworzenie się nurtów kulturowych. Tematyka zajęć związana jest ponadto z wiadomościami z zakresu polityki, historii, filozofii, architektury, malarstwa, rzeźby oraz muzyki w krajach niemieckiego obszaru językowego.

ZAŁOŻENIA I CELE PRZEDMIOTU JAKO EFEKTY KSZTAŁCENIA:

Wiedza

Student nabywa (i poszerza) swoją wiedzę związaną z istotnymi wydarzeniami, osobistościami oraz uwarunkowaniami wpływającymi na istotne nurty kulturowe w krajach niemieckiego obszaru językowego (a w szczególności Niemiec)

Umiejętności

W oparciu o realizowane tematy kulturoznawcze studiujący rozwijają poszczególne kompetencje językowe oraz doskonałą umiejętność analizowania tekstu z zakresu tematyki kulturoznawczej.

Kompetencje/Postawy

Nabyta wiedza i umiejętności są studentowi pomocne w przyszłej pracy zawodowej

LITERATURA PODSTAWOWA

1. Karolak Cz., Kunicki W., Orłowski H.: Dzieje kultury niemieckiej. Warszawa 2006

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

1. Gössmann W.: Deutsche Kulturgeschichte im Grundriss, Ismaning 1996
2. Parry Ch.: Menschen, Werke, Epochen. Eine Einführung in die deutsche Kulturgeschichte, Ismaning 1993
3. Zettl E.: Deutschland in Geschichte und Gegenwart. Ein Überblick. Ismaning 1997
4. Cieśla M.: Zur Kulturkunde der Länder des deutschen Sprachraumes. Warszawa 1985
5. Schulz K.: Deutsche Geschichte und Kultur. 500 Bilder aus 2000 Jahren. Königstein im Taunus 1987
6. Serczyk J.: Krótki zarys dziejów niemieckich dla studentów filologii germańskiej. Toruń 1988
7. Beier B. i. in.: Chronik der Deutschen. Dortmund 1983
8. Jacques Le Goff: Die Geschichte Europas. Frankfurt a. M. 1997
9. Bęza S.: Eine kleine Landeskunde deutschsprachiger Länder. Warszawa 1998
10. Schildt A, Siegfried Detlef: Deutsche Kulturgeschichte. München 2009
11. Glaser H.: Kleine Kulturgeschichte Deutschlands im 20. Jahrhundert. München 2002
12. Tacitus: Germania, Ursprung, Lage, Sitten und Völker der Germanen
13. Wolters R.: Die Römer in Germanien. München 2000
14. Hamann R.: Geschichte der Kunst. Berlin 1955
15. Arens D (i in.): 100xDeutschland. Ostfildern 2006
16. Kunst und Kultur. Bertelsmann Lexikotheek Verlag
17. Enzyklopädische Bibliothek. Spektrum der Kultur
18. Toman R.: Gotyk. Architektura, rzeźba, malarstwo.
19. Becher M.: Karl der Große. München 1999
20. Boockmann H.: Einführung In die Geschichte des Mittelalters. München 1992
21. DIE ZEIT Welt- und Kulturgeschichte. Epochen, Fakten, Hintergründe In 20 Bänden. Mannheim 2006
22. Inne materiały źródłowe, materiały ze stron internetowych

Przedmiot:

KULTURA KRAJÓW NIEMIECKIEGO
OBSZARU JĘZYKOWEGO

Status przedmiotu:

przedmiot kierunkowy

Kod ECTS:

Kierunek: filologia germańska

Studia: stacjonarne

Poziom studiów: I stopnia

rok/semestr: III / 5 i 6

Rodzaj zajęć:

wykłady

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

wykłady: 30/2

Metody dydaktyczne:

wykłady: wykład, wykład informacyjny, pogadanka, odczyt

Forma/warunki zaliczenia:

Zaliczenie po semestrze 5, egzamin po semestrze 6.

Ilość punktów ECTS: 3 + 4

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: przedmioty z zakresu PNJN, historia krajów niemieckiego obszaru językowego, historia literatury niemieckojęzycznej

Wymagania wstępne: znajomość języka niemieckiego na poziomie B2+

Przedmiot realizuje:

Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny

ul. Kurta Obitzta 1
10-725 Olsztyn,
tel. 89 524 6345,
telefax 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

Dr Radosław Supranowicz
e-mail: radoslaw.supranowicz@uwm.edu.pl

Uwagi dodatkowe:

Szczegółowa tematyka zajęć dydaktycznych

KULTURA KRAJÓW NIEM. OBSZARU JĘZYKOWEGO

ECTS: 3

WYKŁADY

Lp.	Treści	Ilość godzin
1	Zum Gegenstand deutscher Kulturgeschichte	2
2	Anfänge der deutschen Kulturgeschichte <ul style="list-style-type: none"> • Das Leben der ersten Menschen auf dem deutschen Sprachgebiet 	2
3	Die Kontakte der Germanen mit den Römern <ul style="list-style-type: none"> • Der Limes – die gemeinsame Grenze • Wechselwirkungen im Bereich der Kultur und Wirtschaft • Römische Spuren in Deutschland • Trier – die älteste deutsche Stadt • Die Bedeutung der Varusschlacht 	4
4	Das kulturelle Programm Karls des Großen <ul style="list-style-type: none"> • Karolingische Renaissance • Karl der Große als Vater Europas 	2
5	Die Epoche der Romanik <ul style="list-style-type: none"> • Historisch-gesellschaftlicher Hintergrund • Kunst und Kultur in der Epoche der Romanik 	6
6	Die Epoche der Gotik <ul style="list-style-type: none"> • Historisch-gesellschaftlicher Hintergrund • Kunst und Kultur in der Epoche der Gotik • Das Leben im Spätmittelalter 	6
7	Die Epoche der Renaissance <ul style="list-style-type: none"> • Historisch-gesellschaftlicher Hintergrund • Martin Luther • Kunst und Kultur in der Epoche der Renaissance (Albrecht Dürer) 	6
8	Barock und Rokoko <ul style="list-style-type: none"> • Historisch-gesellschaftlicher Hintergrund • Kunst und Kultur in der Epoche des Barock und Rokoko 	6
9	Klassizismus <ul style="list-style-type: none"> • Historisch-gesellschaftlicher Hintergrund • Carl Friedrich Schinkel 	4
10	Romantik <ul style="list-style-type: none"> • Historisch-gesellschaftlicher Hintergrund • Caspar David Friedrich 	4
11	Wiener Klassik <ul style="list-style-type: none"> • /Franz Joseph Haydn, Wolfgang Amadeus Mozart, Ludwig van Beethoven) 	4
12	Biedermeier <ul style="list-style-type: none"> • Historisch-gesellschaftlicher Hintergrund • Die enge Behaglichkeit 	2
13	Eklektizismus und Modernismus / Das XIX Jahrhundert <ul style="list-style-type: none"> • Architektur (Nachvollziehen von Stilen) • Malerei: Realismus, Impressionismus 	4
14	Das XX Jahrhundert <ul style="list-style-type: none"> • Expressionismus • Walter Gropius und das Bauhaus 	4
15	Das XX Jahrhundert <ul style="list-style-type: none"> • Die Kunst in der NS-Zeit 	4

Metryczka przedmiotu

HISTORIA LITERATURY NIEM. OBSZARU JĘZYKOWEGO

History of Literature of the German Speaking Cultural Area

ECTS: 5

TREŚCI Ćwiczeń

Historia literatury niemieckojęzycznej, okres 1900 – 1945

TREŚCI WYKŁADÓW

Historia literatury niemieckojęzycznej, okres 1900 – 1945

ZAŁOŻENIA I CELE PRZEDMIOTU JAKO EFEKTY KSZTAŁCENIA:

Celem ćwiczeń i wykładu jest przybliżenie sytuacji politycznej i literackiej między rokiem 1900 a 1945, omówienie specyfiki literatury tego okresu

Umiejętności: Student posiada podstawowe umiejętności badawcze, rozpoznaje i interpretuje omawiane teksty literackie, porównuje i klasyfikuje podstawowe cechy omawianych epok literackich, analizuje i dokonuje oceny nazywanych tekstów lit.

Kompetencje/Postawy:

Zachowuje otwartość na poglądy innych, pracuje samodzielnie, pracuje w zespole, wykazuje kreatywność, wyciąga wnioski, dąży do rzetelnego użycia wybranej metody, wyjaśnia powody zastosowania metod własnych i innych, łączy poszczególne metody

LITERATURA PODSTAWOWA:

Wybrane teksty literackie okresu 1900 - 1945

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Die Ethik der Literatur. Deutsche Autoren der Gegenwart. Hrsg. von Paul Michael Lützel Göttingen Verlag 2011.

Paul Michael Lützel, Europäische Identität und Multikultur. Fallstudien zur deutschsprachigen Literatur seit der Romantik, Tübingen 1997.

Przedmiot:

historia literatury niemieckiego obszaru językowego

Status przedmiotu:

przedmiot kierunkowy

Kod ECTS: 5

Kierunek: Filologia Germańska

Studia: stacjonarne

Poziom studiów: I stopnia

rok/semestr: III /5

Rodzaj zajęć:

ćwiczenia
wykład

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

wykłady: 15/1
ćwiczenia: 15/1

Metody dydaktyczne:

Interpretacja tekstów, dyskusja

Forma/warunki zaliczenia:

ćwiczenia: ocena
Wykładów: zaliczenie

Ilość punktów ECTS: 5

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: wstęp do literaturoznawstwa, historia literatury

Wymagania wstępne: umiejętności językowe na poziomie C1

Przedmiot realizuje:

Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny

ul. Kurta Obitza 1
10-725 Olsztyn,
tel. 89 524 6345,
telefax 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Andrzej Pilipowicz
e-mail:

Uwagi dodatkowe:

Szczegółowa tematyka zajęć dydaktycznych

HISTORIA LITERATURY NIEM. OBSZARU JĘZYKOWEGO

History of Literature of the German Speaking Cultural Area

ECTS: 5

Ćwiczenia

Lp.	Treści	Ilość godzin
1	Ernst Blass „Ende”	2
2	Theodor Däubler „Die Apokalypse”	2
3	Jakob van Hoddis „Weltende”	2
4	Else Lasker-Schüler „Weltende”	2
5	Albert Ehrenstein „Ende”	2
6	Robert Musil „Drei Frauen”	2
7	Ödön von Horvath „Glaube, Liebe, Hoffnung”	3

WYKŁADY

Lp.	Treści	Ilość godzin
1	Literaturgesellschaftliche Lage zwischen 1890 und dem Ersten Weltkrieg	2
2	Naturalismus	2
3	Arbeiterliteratur	2
4	Die literarische Revolte des Expressionismus	2
5	Bilanz der bürgerlichen Epoche	2
6	Literatur als Ware	2
7	Zeitstück, Volksstück und Lehrstück	3



Metryczka przedmiotu

SEMINARIUM DYPLOMOWE BACHELOR DEGREE SEMINAR

ECTS: 3

TREŚCI WYKŁADÓW

-

TREŚCI ĆWICZEŃ

Zapoznanie studentów z zagadnieniami dotyczącymi pisania prac naukowych, poszukiwania i gromadzenia literatury, metodologii.

ZAŁOŻENIA I CELE PRZEDMIOTU JAKO EFEKTY KSZTAŁCENIA:

Wiedza

Umiejętność pisania prac naukowych, poszukiwania i gromadzenia literatury.

Umiejętności

Sprawność i korzystanie z metod, materiałów, narzędzi i instrumentów.

Kompetencje/Postawy

Udowodniona zdolność stosowania wiedzy, umiejętności i zdolności osobistych w pracy dyplomowej.

LITERATURA PODSTAWOWA

Kania, Stanisław/ Tokarski, Jan (1984): Zarys leksykologii i leksykografii polskiej. Warszawa.

Krajewski, Mirosław (2004): Piszemy prace naukowe. Vademecum dla studentów i doktorantów. Rypin.

Pułto, Andrzej (2003): Prace magisterskie i licencjackie. Wskazówki dla studentów. Warszawa.

Węglińska, Maria (2004): Jak pisać pracę magisterską? Kraków.

Wojcik, Krystyna (2002): Piszę pracę magisterską. Poradnik dla autorów akademickich prac promocyjnych. Warszawa.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

-

Przedmiot:
SEMINARIUM DYPLOMOWE
Status przedmiotu:
kierunkowy
Kod ECTS:
Kierunek: filologia
Specjalność: filologia germańska

Studia: stacjonarne

Poziom studiów: I stopnia

rok/semestr: III /5

Rodzaj zajęć:
ćwiczenia

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

ćwiczenia: 30/2

Metody dydaktyczne:
ćwiczenia: seminarium

Forma/warunki zaliczenia:
Zaliczenie z oceną/Przedmiot kończy się zaliczeniem na podstawie obecności, wygłoszonego referatu/referatów. Dopuszcza się opuszczenie maksymalnie 2 ćwiczeń.

Ilość punktów ECTS: 3

Język wykładowy: polski/niemiecki

Przedmioty wprowadzające: gramatyka opisowa, wstęp do językoznawstwa

Wymagania wstępne: wiedza z zakresu gramatyki opisowej i wstępu do językoznawstwa

Przedmiot realizuje:
Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny

ul. Kurta Obitzka 1
10-725 Olsztyn,
tel. 89 524 6345,
telefax 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Marzena Guz
e-mail: marzgu@op.pl

Uwagi dodatkowe:

-

Szczegółowa tematyka zajęć dydaktycznych

SEMINARIUM DYPLOMOWE

ECTS: 3

BACHELOR DEGREE SEMINAR

ćwiczenia

Lp.	Treści	Ilość godzin
1	Zajęcia o treści organizacyjnej (omówienie wymagań względem zaliczenia w kolejnych semestrach)	2
2	Referaty przygotowywane i głoszone przez studentów (3 referaty na zajęciach), z podkreśleniem zastosowanej metodologii, budowy artykułów, pytań badawczych, zawartości bibliografii. Omówienie wskazówek dotyczących przygotowania pracy dyplomowej.	2
3	Referaty przygotowywane i głoszone przez studentów (3 referaty na zajęciach), z podkreśleniem zastosowanej metodologii, budowy artykułów, pytań badawczych, zawartości bibliografii. Omówienie wskazówek dotyczących przygotowania pracy dyplomowej.	2
4	Referaty przygotowywane i głoszone przez studentów (3 referaty na zajęciach), z podkreśleniem zastosowanej metodologii, budowy artykułów, pytań badawczych, zawartości bibliografii. Omówienie wskazówek dotyczących przygotowania pracy dyplomowej.	2
5	Referaty przygotowywane i głoszone przez studentów (3 referaty na zajęciach), z podkreśleniem zastosowanej metodologii, budowy artykułów, pytań badawczych, zawartości bibliografii. Omówienie wskazówek dotyczących przygotowania pracy dyplomowej.	2
6	Referaty przygotowywane i głoszone przez studentów (3 referaty na zajęciach), z podkreśleniem zastosowanej metodologii, budowy artykułów, pytań badawczych, zawartości bibliografii. Omówienie wskazówek dotyczących przygotowania pracy dyplomowej.	2
7	Referaty przygotowywane i głoszone przez studentów (3 referaty na zajęciach), z podkreśleniem zastosowanej metodologii, budowy artykułów, pytań badawczych, zawartości bibliografii. Omówienie wskazówek dotyczących przygotowania pracy dyplomowej.	2
8	Omówienie wskazówek dotyczących przygotowania pracy dyplomowej.	2
9	Ustalenie tematów prac magisterskich.	2
10	Omówienie wskazówek dotyczących przygotowania pracy dyplomowej. Uwagi dotyczące oddawanych na zaliczenie materiałów: wstęp w wersji roboczej, wstępny plan pracy, częściowa bibliografia.	2
11	Omówienie wskazówek dotyczących przygotowania pracy dyplomowej. Uwagi dotyczące oddawanych na zaliczenie materiałów: wstęp w wersji roboczej, wstępny plan pracy, częściowa bibliografia.	2
12	Omówienie wskazówek dotyczących przygotowania pracy dyplomowej. Uwagi dotyczące oddawanych na zaliczenie materiałów: wstęp w wersji roboczej, wstępny plan pracy, częściowa bibliografia.	2
13	Omówienie wskazówek dotyczących przygotowania pracy dyplomowej. Uwagi dotyczące oddawanych na zaliczenie materiałów: wstęp w wersji roboczej, wstępny plan pracy, częściowa bibliografia.	2
14	Omówienie wskazówek dotyczących przygotowania pracy dyplomowej. Uwagi dotyczące oddawanych na zaliczenie materiałów: wstęp w wersji roboczej, wstępny plan pracy, częściowa bibliografia.	2
15	Zaliczenie przedmiotu.	2

Sylabus przedmiotu/modułu - część A

JĘZYK SPECJALISTYCZNY

ECTS: 2

LANGUAGE FOR SPECIFIC PURPOSES

TREŚCI WYKŁADÓW - 5

-

TREŚCI ĆWICZEŃ - 6

Przedmiotem zajęć jest nauka języka specjalistycznego z zakresu szeroko pojętego biznesu (*Wirtschaftsdeutsch*) i prawa (*Jurasprache*). Punktem wyjścia będą teksty prezentujące najistotniejsze zagadnienia dotyczące danej tematyki. Na podstawie tekstów do czytania i analizy leksykalnej studenci będą wykonywać ćwiczenia, wyszukiwać synonimy i antonimy, definiować pojęcia, ćwiczyć struktury gramatyczno-leksykalne oraz określać polskie ekwiwalenty niemieckich terminów i wyrażen specjalistycznych. Celem zajęć jest opanowanie słownictwa fachowego z obu wspomnianych wyżej zakresów.

CEL KSZTAŁCENIA - 7

Ogólnym celem kształcenia jest zapoznanie studenta z pojęciami z zakresu specjalistycznego języka biznesu i prawa, rozwijanie umiejętności tłumaczenia tekstów z omawianego zakresu tematycznego, zapoznanie studenta z fachowym i pożytecznym słownictwem, usystematyzowanie wiedzy z zakresu poprawności stylistycznej i leksykalnej dokonywanych tłumaczeń tekstów. Przedmiot ma także na celu pogłębienie wiedzy z zakresu strategii i technik translatorskich.

OPIS EFEKTÓW KSZTAŁCENIA PRZEDMIOTU W ODNIESIENIU DO OBSZAROWYCH I KIERUNKOWYCH EFEKTÓW KSZTAŁCENIA - 8

WIEDZA: H1A_W01, H1A_W02, H1A_W03, H1A_W05

UMIĘJĘTNOŚCI: H1A_U02, H1A_U03, H1A_U04, H1A_U08, H1A_U09, H1A_U10

KOMPETENCJE SPOŁECZNE: H1A_K01, H1A_K02, H1A_K03, H1A_K04

EFEKTY KSZTAŁCENIA: - 9

Wiedza

Student:

- wie, co to jest język specjalistyczny;
- opisuje specyfikę języka biznesu i prawa;
- wskazuje na bariery w procesie tłumaczeń tekstów o takiej specyfice;
- zapamiętuje i zna specjalistyczne pojęcia, rzeczowniki, czasowniki, zwroty, wyrażenia, sformułowania, skróty występujące w omawianych tekstach z zakresu języka biznesu i prawa;
- zna ważność i docenia rolę konsultacji fachowych przy tłumaczeniu tekstów specjalistycznych z zakresu biznesu i prawa;

Umiejętności

Student:

- widzi konieczność sprawdzania gramatycznej, leksykalnej i stylistycznej poprawności wykonywanych tłumaczeń;
- analizuje i rozpoznaje specyfikę tekstów języka biznesu i prawa;
- wybiera odpowiednie słowniki do tłumaczenia tekstów ze wspomnianej dziedziny.

Kompetencje społeczne

Student:

- pracuje samodzielnie;
- potrafi wyciągać wnioski z problemów;
- przedstawia swoje poglądy;
- przestrzega zasad etyki zawodowej;

LITERATURA PODSTAWOWA - 10

A) *Wirtschaftsdeutsch*

- 1) Beza, Stanisław (2005): *Blickpunkt Wirtschaft 1*, Warszawa, Poltext.
- 2) Beza, Stanisław/ Kiefer, Karl-Hubert (2002): *Blickpunkt Wirtschaft 2*, Warszawa, Poltext.
- 3) Białek, Edward/ Kos, Józef (1995): *Niemiecki jako język biznesu. Vademecum z wzorami zdań i listów – Wirtschaftsdeutsch. Grundwortschatz in Beispielsätzen und Musterbriefen*, Wrocław, Dolnośląskie Wydawnictwo Edukacyjne.
- 4) Buhlmann, Rosemarie (Hrsg.) (2003): *Wirtschaftsdeutsch. Außenhandel*, Warschau, Poltext (in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut).
- 5) Buhlmann, Rosemarie (Hrsg.) (2003): *Wirtschaftsdeutsch. Geld- und Bankwesen*, Warschau, Poltext (in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut).
- 6) Buhlmann, Rosemarie/ Fearn, Anneliese/ Leimbacher, Eric (1999): *Wirtschaftsdeutsch A-Z: Lehr- und Arbeitsbuch*, Berlin, Langenscheidt.
- 7) Burda, Urszula/ Dickel, Agnieszka/ Olpińska, Magdalena (2007): *Wirtschaftsdeutsch: Spracharbeitsbuch*, Warszawa, Wydawnictwo C.H. Beck.

B) *Jurasprache*

- 1) Jung, Lothar (1994): *Rechtswissenschaft. Lese- und Arbeitsbuch*, 1. Auflage, Ismaning, Max Hueber Verlag.
- 2) Kolsut, Sławomira (2000): *Politik und Recht auf Deutsch*, Warszawa, Poltext.
- 3) Sander, Gerald G. (2004): *Deutsche Rechtssprache: ein Arbeitsbuch*, Tübingen, Francke.
- 4) Schwierskott, Ewa (2004): *Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen*, Warszawa,

Przedmiot/moduł: -1

Język specjalistyczny

Obszar kształcenia: w zakresie nauk humanistycznych

Status przedmiotu: przedmiot obowiązkowy

Grupa przedmiotów: przedmioty specjalizacyjne

Kod ECTS: 09.4-24g-D.4

Kierunek studiów: - Filologia

Specjalność: - Filologia germańska

Profil kształcenia: ogólnoakademicki

Forma studiów: stacjonarne

Poziom studiów/forma kształcenia: I stopnia

rok/semestr: III/5

Rodzaje zajęć: ćwiczenia

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

ćwiczenia: 30 / 2

Formy i metody dydaktyczne:

ćwiczenia: dyskusja dydaktyczna, ćwiczenia warsztatowe, problemowe

Forma i warunki zaliczenia:

obecność na zajęciach (możliwe 2 nieusprawiedliwione nieobecności), odrobione prace domowe, zaliczone kolokwium, zaangażowanie na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, zaliczenie na ocenę;

Liczba punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki / polski

Przedmioty wprowadzające:

Kultura zawodu tłumacza, język specjalistyczny.

Wymagania wstępne:

znajomość języka niemieckiego

Nazwa jednostki organizacyjnej realizującej przedmiot:

Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny

ul. Kurta Obitzta 1
10-725 Olsztyn,
tel. 89 524 6345,
telefaks 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Tomasz Żurawlew
e-mail: zurawlew1@o2.pl

Osoba realizująca zajęcia:

mgr Anna Dajliko; dr Radosław Supranowicz

- Wydawnictwo C.H. Beck.
5) Schwierskott, Ewa (2006): Deutsche juristische Fachsprache in Übungen, Warszawa, Wydawnictwo C.H. Beck.

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA - 11

- A) *Wirtschaftsdeutsch*
1) Mechanismen der Entscheidungsfindung in der EU. Lehrbuch, Warszawa, Wydawnictwo Prawo i Praktyka Gospodarcza.
2) Becker, Norbert/ Braunert, Jörg (1998): Dialog Beruf 3: Deutsch als Fremdsprache, Ismaning, Max Hueber Verlag.
3) Conlin, C. (2000): Unternehmen Deutsch: Lehrwerk für Wirtschaftsdeutsch, Lehrbuch, Stuttgart, Ernst Klett International.
4) Eismann, Volker (hrsg. vom Goethe Institut und vom Deutschen Industrie- und Handelstag) (2000): Wirtschaftskommunikation Deutsch, Bd. 1, Berlin, Langenscheidt.
5) Jung, Lothar (1993): Betriebswirtschaft. Lese- und Arbeitsbuch, 1. Auflage, Ismaning, Max Hueber Verlag.
6) Kolsut, Sławomira (1998): Wirtschaftsgespräche/ Rozmowy o gospodarce, Warszawa, Poltext.
7) Kozięja-Dachterska, Agnieszka (2006): Großwörterbuch der Wirtschafts- und Rechtssprache. Deutsch-Polnisch, Bd. 1, Warszawa, Wydawnictwo C.H. Beck.
8) Kozięja-Dachterska, Agnieszka (2008): Großwörterbuch der Wirtschafts- und Rechtssprache. Deutsch-Polnisch, Bd. 2, Warszawa, Wydawnictwo C.H. Beck.
9) Moszczeńska, Irena/ Izbicka-Drosio Małgorzata (2007): Wirtschaftsdeutsch einfach: Wortschatzaufgaben, Warszawa, Langenscheidt Polska.
10) Nicolas, Gerd/ Sprenger, Margarete/ Weermann, Wolfgang (1999): Wirtschaft auf Deutsch. Wirtschaftsdeutsch für die Mittelstufe, Stuttgart/ München/ Düsseldorf/ Leipzig, Ernst Klett Verlag.
11) Riegler-Poyet, Margarete et al. (2000): Das Testbuch Wirtschaftsdeutsch: Training WiDaF, Berlin, Langenscheidt.
B) *Jurasprache*
1) Avenarius, Hermann (1991): Kleines Rechtswörterbuch: 800 Definitions- und Erläuterungsartikel mit zahlreichen Verweisstichwörtern – ausführliches Register, 6. Auflage, Bonn, Bundeszentrale für politische Bildung.
2) Barcz, Jan (red.) (2006): Deutsch in der Europäischen Union. Grundsätze, Institutionen und Mechanismen der Entscheidungsfindung in der EU. Lehrbuch, Warszawa, Wydawnictwo Prawo i Praktyka Gospodarcza.
3) Kienzler, Iwona (2000): Słownik prawniczo-handlowy niemiecko-polski [bankowość, ekonomia, finanse, prawo], Janki k. Warszawy, Morex.
4) Kienzler, Iwona (2002): Słownik prawniczo-handlowy polsko-niemiecki [bankowość, ekonomia, finanse, prawo], Janki k. Warszawy, AWM.
5) Kozięja-Dachterska, Agnieszka (2006): Großwörterbuch der Wirtschafts- und Rechtssprache. Deutsch-Polnisch, Bd. 1, Warszawa, Wydawnictwo C.H. Beck.
6) Kozięja-Dachterska, Agnieszka (2008): Großwörterbuch der Wirtschafts- und Rechtssprache. Deutsch-Polnisch, Bd. 2, Warszawa, Wydawnictwo C.H. Beck.
7) Wiesmann, Ewa (2004): Rechtsübersetzung und Hilfsmittel zur Translation: wissenschaftliche Grundlagen und computergestützte eines lexikographischen Konzepts, Tübingen, Gunter Narr Verlag.

Uwagi dodatkowe: - 29

Metryczka przedmiotu

TŁUMACZENIE PISEMNE

ECTS: 2

TREŚCI ĆWICZEŃ

Podczas zajęć tłumaczone będą różnorodne teksty kultury oraz teksty użytkowe z zakresu biznesu, sądownictwa, gastronomii i medycyny.

ZAŁOŻENIA I CELE PRZEDMIOTU JAKO EFEKTY KSZTAŁCENIA:

Wiedza

Student:

- wie, czym zajmuje się przekładoznawstwo;
- definiuje pojęcia z dziedziny translatoryki;
- nazywa problemy związane z tłumaczeniem tekstów różnego typu;
- przedstawia podstawowe strategie translatorskie
- wymienia podstawowe teorie translatorskie.

Umiejętności

Student:

- analizuje i rozpoznaje, z jakiej dziedziny fachowej jest dany tekst do tłumaczenia i stosuje odpowiednie słownictwo do tłumaczenia tekstu;
- organizuje swój warsztat pracy i proces pracy;
- sprawnie korzysta z metod, materiałów, narzędzi i instrumentów składających się na warsztat badawczy tłumacza;
- potrafi zastosować zdobytą wiedzę w przyszłej pracy zawodowej jako tłumacz.

Kompetencje społeczne

Student:

- pracuje samodzielnie;
- wykazuje kreatywność w rozwiązaniach konkretnego problemu;
- zachowuje otwartość na propozycje innych oraz krytycyzm w stosunku do rozwiązań zarówno swoich jak i innych;
- potrafi pracować w zespole;
- przestrzega zasad etyki zawodowej;

LITERATURA PODSTAWOWA

- Koitsut S., *Politik und Recht auf Deutsch*, Warszawa 2002
Schwierskott E., *Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen*, Warszawa 2004
Bęza St., *Moderne deutsche Handelskorrespondenz*, Warszawa 1994
Franz Eppert, *Deutsch in Küche und Restaurant. Eine Einleitung in die Fachsprache der Gastronomie*, Ismaning 1994.
Erika Türkhan, *Küchenlexikon für Feinschmecker*, München 1998.
Magdalena Wartenbroch, *Rezepte für den Hauswirtschaftsunterricht*, Horneburg 2001.
Conlin, C., *Unternehmen Deutsch: Lehrwerk für Wirtschaftsdeutsch*, Stuttgart 2000.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Barcz Jan, *Deutsch in der Europäischen Union. Grundsätze, Institutionen und Mechanismen der Entscheidungsfindung in der EU*, Warszawa 2006.

Wiesława Banaszak, Jolanta Langkafel, *Produkcja zwierzęca. Wybór tekstów fachowych z języka niemieckiego dla studentów Wydziału nauk o żywności i żywieniu*, Poznań 2009.

Przedmiot:

tłumaczenie pisemne

Status przedmiotu:

specjalizacyjny

Kod ECTS: 09424-13-D.5

Kierunek: Filologia germańska

Studia: stacjonarne

Poziom studiów: I stopnia

rok/semestr: III/5

Rodzaj zajęć:

ćwiczenia

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

ćwiczenia: 30/2

Metody dydaktyczne:

Pisemne tłumaczenie tekstów

Forma/warunki zaliczenia:

zaliczenie z oceną

Warunki zaliczenia:

- zaliczenie wszystkich kolokwium z oceną pozytywną
- aktywne uczestnictwo w zajęciach

Ilość punktów ECTS: 2

Język wykładowy: niemiecki, polski

Przedmioty wprowadzające: **Kultura zawodu tłumacza; Wstęp do teorii tłumaczenia; Translatoryka; Tłumaczenie pisemne i język specjalistyczny z czwartego semestru**

Wymagania wstępne:

student potrafi samodzielnie lub pod kontrolą nauczyciela pracować z tekstem. Dopuszczalne jest używanie słowników.

Przedmiot realizuje:

Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny

ul. Kurta Obiży 1
10-725 Olsztyn,
tel. 89 524 6345,
telefax 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Tomasz Żurawlew
e-mail: zurawlew1@o2.pl

Uwagi dodatkowe:

brak

Szczegółowa tematyka zajęć dydaktycznych

TŁUMACZENIE PISEMNE

ECTS: 2

ćwiczenia

Lp.	Treści	Ilość godzin
1	Przekład tekstów biznesu	5
2	Przekład tekstów kulturowych	5
3	Przekład tekstów użytkowych z zakresu gastronomii	5
4	Przekład tekstów użytkowych z zakresu sądownictwa	5
5	Przekład tekstów użytkowych z zakresu medycyny	5
6	Ćwiczenia zbiorcze i podsumowujące.	5

Metryczka przedmiotu

TŁUMACZENIE USTNE

ECTS: 3

TREŚCI WYKŁADÓW

TREŚCI ĆWICZEŃ

Wyrobienie umiejętności tłumaczenia konsekwentnego krótkich tekstów i wywiadów z gazet i czasopism. Przygotowanie scenek rodzajowych, które są tłumaczone z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie. Przybliżone zostaną propozycje warsztatowe dla tłumaczy oraz wskazówki dotyczące pracy własnej.

ZAŁOŻENIA I CELE PRZEDMIOTU JAKO EFEKTY KSZTAŁCENIA:

Wiedza

Student po uzyskaniu zaliczenia z przedmiotu „Tłumaczenie ustne” wie, jakie są najczęściej stosowane strategie translacji w tego rodzaju tłumaczeniu, wie również, jakimi kompetencjami winien dysponować tłumacz ustny, posiada również wiedzę z zakresu psycholingwistyki, ułatwiającą tłumaczom pokonywanie stresu podczas ustnej działalności translatorskiej.

Umiejętności

Student po uzyskaniu zaliczenia z przedmiotu „Tłumaczenie ustne” potrafi m. in. dokonać wyboru właściwej techniki translatorskiej w procesie tłumaczenia, potrafi ocenić warunki wypowiedzania tekstu wyjściowego i docelowego, potrafi orientować się w możliwych relacjach między uczestnikami aktu komunikacji, potrafi uwzględnić potrzeby odbiorców przekładu

Kompetencje/Postawy

W trakcie przeprowadzanych zajęć studenci ćwiczą kompetencję kulturową, pragmatyczną i psychologiczną oraz postawę odpowiedzialności zawodowej.

LITERATURA PODSTAWOWA

- 1) A. Gillies, Tłumaczenie ustne: nowy poradnik dla studentów, Kraków 2004;
- 2) Różne gazety i czasopisma;
- 3) M. Tryk, Przekład ustny konferencyjny, Warszawa 2007;

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Przedmiot:

Tłumaczenie ustne

Status przedmiotu:

przedmiot specjalizacyjny

Kod ECTS: 09424-13-D.6

Kierunek: Filologia Germańska

Studia: stacjonarne

Poziom studiów: I stopnia

rok/semestr: III / 5

Rodzaj zajęć:

ćwiczenia

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

ćwiczenia: 30/2

Metody dydaktyczne:

wykłady: -----
ćwiczenia: ćwiczenia przedmiotowe, symulacja, laboratorium z użyciem komputera, dyskusja dydaktyczna: burza mózgów.

Forma/warunki zaliczenia:

Zaliczenie z oceną.

Ilość punktów ECTS: 3

Język wykładowy: polski

Przedmioty wprowadzające:

Tłumaczenie pisemne – ćwiczenia;
Translatorska – wykład.

Wymagania wstępne:

Od studentów wymaga się znajomości podstawowych technik werbalnych przydatnych podczas organizacji i przebiegu tłumaczeń ustnych.

Przedmiot realizuje:

Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny

ul. Kurta Obitza 1
10-725 Olsztyn,
tel. 89 524 6345,
telefax 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

mgr A. Dajlidko

Uwagi dodatkowe:

Szczegółowa tematyka zajęć dydaktycznych

TŁUMACZENIE USTNE

ECTS: 3

ĆWICZENIA

Lp.	Treści	Ilość godzin
1	Tłumaczenie dialogów, wywiadów z niemieckich gazet lub czasopism na język polski.	4
2	Tłumaczenie dialogów, wywiadów z polskich gazet lub czasopism na język niemiecki.	8
3	Scenki rodzajowe, które są tłumaczone z niemieckiego na polski i z polskiego na niemiecki.	4
4	Talk Show z gościem z Niemiec (lub z Polski).	6
5	Wykorzystanie audycji radiowych lub telewizyjnych do ćwiczeń tłumaczenia konsekutywnego.	4
6	Symulacja wystąpienia publicznego z tłumaczem języka niemieckiego na język polski.	2
7	Symulacja wystąpienia publicznego z tłumaczem języka polskiego na język niemiecki.	2

FILOLOGIA GERMAŃSKA - studia stacjonarne I stopnia					
ROK III, SEMESTR 6					
KOD ECTS	PRZEDMIOT	Forma zajęć		Forma zaliczenia	PUNKTY ECTS
		w	ćw		
	Praktyczna nauka języka niemieckiego			Egzamin*	
	Gramatyka praktyczna		30	zaliczenie z oceną	4
	Konwersacje z leksyką		30	zaliczenie z oceną	4
	Kultura krajów niemieckiego obszaru językowego	30		Egzamin	4
	Historia literatury niemieckiego obszaru językowego	15	15	Egzamin	5
	Seminarium dyplomowe		30	zaliczenie	7
Ogółem godz. / ECTS		45	105		24

* egzamin z PNJN obejmuje treści wszystkich komponentów, jakie były realizowane w danym roku akademickim

PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE

	Język specjalistyczny		30	zaliczenie z oceną	3
Ogółem godz. / ECTS			30		3

Metryczka przedmiotu

PNJN – GRAMATYKA PRAKTYCZNA

ECTS: 4

TREŚCI ĆWICZEŃ

Przedmiot gramatyka praktyczna zawiera się w wykazie przedmiotów podstawowych realizowanych w ramach bloku praktycznej nauki języka niemieckiego (PNJN). Ćwiczenia na trzecim roku studiów stacjonarnych pierwszego stopnia są kontynuacją wiedzy i umiejętności nabytych w latach wcześniejszych i sprowadzają się do rozwijania poprawności gramatycznej, rozszerzenia i rozwoju podstawowej wiedzy studenta w zakresie znajomości gramatyki języka niemieckiego umożliwiającej kompetentne i płynne posługiwanie się językiem i jego strukturami, pogłębianie rozumienia powiązań między formą gramatyczną a jej funkcją, a także rozwijanie umiejętności łączenia teoretycznej znajomości zasad gramatycznych z praktycznym ich zastosowaniem. Mają one na celu powtórzenie, usystematyzowanie i pogłębienie wiedzy z zakresu gramatyki języka niemieckiego ze szczególnym uwzględnieniem składni zdań podrzędnie złożonych. Realizowane na szóstym semestrze treści to części zdania oraz ich formy, funkcje i miejsce w zdaniu, a także szeroko rozumiane transformacje zdań wymagające zmiany szyku zdania, nominalizacja i werbalizacja oraz ich zastosowanie w przekształcaniu zdań, a także werbalne frazy składniowe. Podstawowym celem zajęć jest więc kształtowanie kompetencji gramatycznej, tj. rozwijanie umiejętności integrowania wiedzy teoretycznej z praktycznym użyciem form i struktur gramatycznych. Celami szczegółowymi są natomiast przeciwdziałanie interferencji oraz kształtowanie umiejętności wyjaśniania zjawisk gramatycznych.

ZAŁOŻENIA I CELE PRZEDMIOTU JAKO EFEKTY KSZTAŁCENIA:

Wiedza

Student posiada wiedzę teoretyczną na temat takich zagadnień gramatycznych jak części zdania oraz ich formy, funkcje i miejsce w zdaniu, a także szeroko rozumiane transformacje zdań wymagające zmiany szyku zdania, nominalizacja i werbalizacja oraz ich zastosowanie w przekształcaniu zdań, a także werbalne frazy składniowe.

Umiejętności

Student umie sprawnie korzystać z nabytej wiedzy teoretycznej, a także z materiałów i metod pracy poznanych na zajęciach stosując poprawnie omawiane konstrukcje gramatyczne. Student posiada umiejętność łączenia teoretycznej znajomości zasad gramatycznych z praktycznym ich zastosowaniem.

Kompetencje/Postawy

Student potrafi poprawnie określić części zdania oraz dokonywać transformacji, wymagających zmiany szyku zdania. W swoich wypowiedziach ustnych i pisemnych student poprawnie używa zdań współrzędnie i podrzędnie złożonych oraz potrafi przeprowadzać transformacje zdań prostych w zdania złożone i odwrotnie, wykorzystując przy tym nominalizację i werbalizację oraz używając werbalnych fraz składniowych.

LITERATURA PODSTAWOWA

Dreyer, Hilke/ Schmitt, Richard (2006): Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Neubearbeitung, Max Hueber Verlag, Ismaning.

Hall, Karin/ Scheiner, Barbara (2001): Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache, Max Hueber Verlag, Ismaning.

Helbig, Gerhard/ Buscha, Joachim (2005): Übungsgrammatik Deutsch, Langenscheidt, Berlin/ München/ Wien/ Zürich/ New York.

LITERATURA UZUPELNIAJĄCA

Buscha, Friedrich (2001): Deutsches Übungsbuch – Übungen zum Wortschatz der deutschen Sprache, Langenscheidt, Berlin/ München/ Wien/ Zürich/ New York.

Földeak, Hans (2001): Sag's besser! Ein Arbeitsbuch für Fortgeschrittene, Teil 1: Grammatik, Teil 2: Ausdruckserweiterung, Max Hueber Verlag, Ismaning.

Schmitt, Richard (2001): Weg mit den typischen Fehlern!, Teil 1, Teil 2, Max Hueber Verlag, Ismaning.

Przedmiot:

GRAMATYKA PRAKTYCZNA

Status przedmiotu:

podstawowy

Kod ECTS:

Kierunek: Filologia, filologia germańska

Studia:

stacjonarne

Poziom studiów:

I stopnia

rok/semestr:

III/ 6

Rodzaj zajęć:

ćwiczenia

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

ćwiczenia: 30/2

Metody dydaktyczne:

ćwiczenia: przedmiotowe z praktycznej nauki języka niemieckiego, ćwiczenia gramatyczno-leksykalne, praca z tekstem

Forma/warunki zaliczenia:

Zaliczenie z oceną/ Egzamin/ Przedmiot kończy się zaliczeniem na podstawie obecności, aktywnego uczestnictwa w zajęciach oraz pozytywnie napisanych kolokwium. Dopuszcza się opuszczenie maksymalnie jednego zajęcia ćwiczeniowych.

Ilość punktów ECTS:

4

Język wykładowy:

niemiecki

Przedmioty wprowadzające:

gramatyka praktyczna w bloku PNJN oraz gramatyka opisowa

Wymagania wstępne:

znajomość języka niemieckiego na poziomie B2, opanowana wiedza z zakresu gramatyki (zarówno praktycznej, jak i opisowej) z lat poprzednich

Przedmiot realizuje:

Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny
ul. Kurta Orbitza 1
10-725 Olsztyn,
tel. 89 524 6345,
telefax 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Magdalena Makowska
e-mail: magda_makowska@wp.pl

Osoba prowadząca zajęcia:

mgr Małgorzata Derecka
e-mail: maboj1@wp.pl

Uwagi dodatkowe:

W przypadku więcej niż jednej nieobecności student ma obowiązek przedstawić usprawiedliwienie oraz we własnym zakresie opracować materiał omawiany na zajęciach. Przeprowadzane w okresie nieobecności kolokwium należy zaliczyć indywidualnie na konsultacjach. Student, który nie zaliczył kolokwium, ma prawo napisać kolokwium poprawkowe. Wszelkich formalności

związanych z zaliczeniem przedmiotu należy dopełnić najpóźniej na tydzień przed zakończeniem semestru.

Szczegółowa tematyka zajęć dydaktycznych

PNJN – GRAMATYKA PRAKTYCZNA

ECTS: 4

ĆWICZENIA

Lp.	Treści	Ilość godzin
1	Subjektsätze, Objektsätze und Attributsätze – Wiederholung	2
2	Adverbialsätze (Kausal- und Finalsätze) – Wiederholung	2
3	Adverbialsätze (Modal-, Konzessiv- und Konsekutivsätze) – Wiederholung	2
4	Adverbialsätze (Konditional- und Temporalsätze) – Wiederholung	2
5	Relativsätze – Wiederholung	2
6	Satzglieder und ihre Stellung	2
7	Satzglieder und ihre Stellung – Umformungen von Sätzen nach vorgegebenen Strukturen	2
8	Satzglieder und ihre Stellung – Umformungen von Sätzen nach vorgegebenen Strukturen	2
9	Nominalisierung – Verbalisierung	2
10	Nominalisierung – Verbalisierung	2
11	Nominalisierung – Verbalisierung	2
12	Verben in festen Verbindungen	2
13	Verben in festen Verbindungen	2
14	Verben in festen Verbindungen	2
15	Verschiedene Satztransformationen nach vorgegebenen Strukturen – Gesamtübungen	2

Metryczka przedmiotu

PNJN – KONWERSACJE Z LEKSYKĄ

ECTS: 4

PRACTICAL GERMAN – SPEAKING AND LEXIS

TREŚCI ĆWICZEŃ

Zajęcia dotyczą następujących zakresów tematycznych: Aktuelle Themen, Heimat/Identität; ausgewanderte Wörter – Anglizismen, Zu Hause in Deutschland – Integration; Arbeit – Berufe; Kunst und Kultur; Kriminalität; Gesundheit

ZAŁOŻENIA I CELE PRZEDMIOTU JAKO EFEKTY KSZTAŁCENIA:

Wiedza

Student operuje słownictwem związanym z zagadnieniem omawianymi na zajęciach, którego przyswojenie jest niezbędne do wypowiadania się na dany temat lub do wyrażania własnych poglądów.

Umiejętności

- student buduje zwięzłą wypowiedź ustną
- prezentuje krótkie spójne wystąpienia (wstęp – rozwinięcie – zakończenie; przedstawienie
- tez – udowodnienie tez; przedstawienie argumentów za – przedstawienie argumentów przeciw – zajęcie stanowiska itp.)
- wyraża swój pogląd na dany temat
- wyraża swoje odczucia i emocje
- opowiada o swoich doświadczeniach
- zdaje relację z jakiegoś wydarzenia
- Streszcza tekst
- wyraża przypuszczenia
- przedstawia i uzasadnia swoje argumenty

Kompetencje/Postawy

Student pracuje samodzielnie jak i w grupie.
Student monitoruje swoje postępy w nauce.
Student angażuje się w zajęcia.

LITERATURA PODSTAWOWA

Aspekte C1, Ute, Koithan; Helen Schmitz; Tanja, Sieber; Ralf, Sonntag; Nana, Ochman; Langenscheidt Verlag

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Oryginalne dokumenty i materiały przygotowane przez prowadzącego

Przedmiot:

KONWERSACJE Z LEKSYKĄ

Status przedmiotu:

przedmiot obowiązkowy

Kod ECTS: 09124-13-A.1

Kierunek: FILOLOGIA GERMAŃSKA

Studia: stacjonarne

Poziom studiów: I stopnia

rok/semestr: III / 6

Rodzaj zajęć:

ćwiczenia

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

ćwiczenia: 30h w semestrze

Metody dydaktyczne:

ćwiczenia: metody praktyczne, w tym głównie ćwiczenia przedmiotowe, a także inscenizacja; metody asymilacji, w tym praca z tekstem, tłumaczenia; inne, w tym metoda symulacyjna, giełda pomysłów, gry decyzyjne.

Forma/warunki zaliczenia:

zaliczenie z oceną

Warunki zaliczenia:

- zaliczenie wszystkich kolokwium z oceną pozytywną
- aktywne uczestnictwo w zajęciach

Ilość punktów ECTS: 4

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Inne

przedmioty specjalizacyjne oraz przedmioty z zakresu praktycznej nauki języka.

Wymagania wstępne:

Przedmiot realizuje:

Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny

ul. Kurta Obitza 1

10-725 Olsztyn,

tel. 89 524 6345,

telefax 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

Dr A. Kuzborska, dr A. Rybska

Uwagi dodatkowe:

Szczegółowa tematyka zajęć dydaktycznych

PNJN - KONWERSACJE Z LEKSYKĄ

ECTS: 4

PRACTICAL GERMAN – SPEAKING AND LEXIS

ĆWICZENIA

Lp.	Treści	Ilość godzin
1	Aktuelle gesellschaftliche Themen	5
2	Gesund und munter	5
3	Recht so	5
4	Du bist was du bist	5
5	Die schöne Welt der Künste	5
6	Erinnerungen	5

Metryczka przedmiotu

HISTORIA LITERATURY NIEM. OBSZARU JĘZYKOWEGO

History of Literature of the German Speaking Cultural Area

ECTS: 5

TREŚCI Ćwiczeń

Historia literatury niemieckojęzycznej, okres 1945 – 2010

ZAŁOŻENIA I CELE PRZEDMIOTU JAKO EFEKTY KSZTAŁCENIA:

Celem wykładu jest przybliżenie sytuacji politycznej i literackiej w roku 1945, następnie omówienie specyfiki pojęcia „Stunde Null” (godzina zero). Studenci mają zapoznać się z kompleksową sytuacją emigracji i reemigracji autorów, rozbioru Niemiec, Ideologii zimnej wojny, rekonstrukcji życia literackiego, grupy 47, organizacji w NRD, literatury powojennej w Austrii oraz Szwajcarii, ruchu opozycyjnego studentów w latach 1965 – 1975, postmodernizmu, literatury zjednoczonych Niemiec.

Umiejętności: Student posiada podstawowe umiejętności badawcze, rozpoznaje i interpretuje omawiane teksty literackie, porównuje i klasyfikuje podstawowe cechy omawianych epok literackich, analizuje i dokonuje oceny nazywanych tekstów lit.

Kompetencje/Postawy:

Zachowuje otwartość na poglądy innych, pracuje samodzielnie, pracuje w zespole, wykazuje kreatywność, wyciąga wnioski, dąży do rzetelnego użycia wybranej metody, wyjaśnia powody zastosowania metod własnych i innych, łączy poszczególne metody

LITERATURA PODSTAWOWA:

Ilse Aichinger, Spiegelgeschichte
Ingeborg Bachmann, Gedichte
Heinrich Böll, Kurzgeschichten
Paul Celan, Gedichte
Wolfgang Borchert: Draußen vor der Tür
Günter Eich, Gedichte
Günter Grass, Katz und Maus
Elfriede Jelinek, Was geschah, nachdem Nora ihren Mann verlassen hatte
Peter Weiss, Die Ermittlung

Peter Handke: Publikumsbeschimpfung
Dürrenmatt, Der Besuch der alten Dame
Max Frisch, Homo Faber
Thomas Bernhard, Der Heldenplatz
Süskind: Das Parfum
Daniel Kehlmann, Die Vermessung der Welt
Karl-Markus Gauss, Reportagen

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA - 11

Metzler Autoren Lexikon. 3. Auflage. Herausgegeben von Bernd Lutz und Benedikt Jessing, Stuttgart 2004.
Słownik współczesnych pisarzy niemieckojęzycznych. Pokolenia powojenne, Pod Redakcją Jürgen Joachimsthalera i Marka Zyburą. Warszawa 2007.
Die Ethik der Literatur. Deutsche Autoren der Gegenwart. Hrsg. von Paul Michael Lützel. Göttingen Verlag 2011.
Paul Michael Lützel, Europäische Identität und Multikultur. Fallstudien zur deutschsprachigen Literatur seit der Romantik, Tübingen 1997.
Wilfried Barner, Geschichte der deutschen Literatur von 1945 bis zur Gegenwart, München 1994.
Sozialgeschichte der deutschen Literatur Bd. 10. Literatur in der Bundesrepublik Deutschland bis 1967. Herausgegeben von Ludwig Fischer, München, München 1986.
Sozialgeschichte der deutschen Literatur Bd. 11. Die Literatur der DDR. Herausgegeben von Hans-Jürgen Schmitt, München 1983.
Sozialgeschichte der deutschen Literatur Bd. 12. Die Gegenwartsliteratur seit 1968. Herausgegeben von Klaus

Przedmiot:

historia literatury niemieckiego obszaru językowego

Status przedmiotu:

przedmiot kierunkowy

Kod ECTS:

Kierunek: Filologia Germańska

Studia: stacjonarne

Poziom studiów: I stopnia

rok/semestr: III /6

Rodzaj zajęć:

ćwiczenia

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

wykłady: 15/1

Metody dydaktyczne:

Interpretacja tekstów, dyskusja

Forma/warunki zaliczenia:

zaliczenie ćwiczeń: referaty, udział w dyskusji egzamin z wykładów

Ilość punktów ECTS: 5

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: wstęp do literaturoznawstwa, historia literatury

Wymagania wstępne: umiejętności językowe na poziomie C1

Przedmiot realizuje:

Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny

ul. Kurta Obitz 1
10-725 Olsztyn,
tel. 89 524 6345,
telefax 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Aneta Jachimowicz
e-mail: anetajachimowicz@o2.pl

Uwagi dodatkowe:

Szczegółowa tematyka zajęć dydaktycznych

HISTORIA LITERATURY NIEM. OBSZARU JĘZYKOWEGO

ECTS: 5

History of Literature of the German Speaking Cultural Area

WYKŁADY

Lp.	Treści	Ilość godzin
1	Wprowadzenie, przedstawienie programu i literatury	1
2	Trümmerliteratur: Heinrich Böll	1
3	Trümmerliteratur: Wolfgang Borchert	1
4	Gruppe 47: Eich, Aichinger, Bachmann	1
5	Paul Celan, Günther Eich – Lyrik	1
6	Theaterstücke: Elfriede Jelinek, Was geschah, nachdem Nora ihren Mann verlassen hatte Peter Weiss, Die Ermittlung (Dokumentarstücke)	1
7	Schweizerische Literatur: Dürrenmatt	1
8	Schweizerische Literatur: Max Frisch	1
9	Sprach-Demontage und Demontage des Theaters: Peter Handke: Publikumsbeschimpfung, Kritik der Gruppe 47	1
10	Thomas Bernhard als Nestbeschmutzer, österreichische Literatur nach 1945: Der Heldenplatz	1
11	Literatur der Postmoderne (Intertextualität und Pop-Literatur): Süskind: Das Parfum	1
12	Literatur der Postmoderne (Intertextualität und Pop-Literatur): Ransmayr: Die letzte Welt	1
13	Reiseliteratur: Karl Markus Gauß: Reportagen, Daniel Kehlmann: Die Vermessung der Welt	1
14 i 15	Podsumowanie	



UNIWERSYTET WARMIŃSKO MAZURSKI W OLSZTYNIE

WYDZIAŁ HUMANISTYCZNY

Metryczka przedmiotu

SEMINARIUM DYPLOMOWE

BACHELOR DEGREE SEMINAR

ECTS: 7

TREŚCI WYKŁADÓW

-

TREŚCI ĆWICZEŃ

Zapoznanie studentów z zagadnieniami dotyczącymi pisania prac naukowych, poszukiwania i gromadzenia literatury, metodologii.

ZAŁOŻENIA I CELE PRZEDMIOTU JAKO EFEKTY KSZTAŁCENIA:

Wiedza

Umiejętność pisania prac naukowych, poszukiwania i gromadzenia literatury.

Umiejętności

Sprawność i korzystanie z metod, materiałów, narzędzi i instrumentów.

Kompetencje/Postawy

Udowodniona zdolność stosowania wiedzy, umiejętności i zdolności osobistych w pracy dyplomowej.

LITERATURA PODSTAWOWA

Kania, Stanisław/ Tokarski, Jan (1984): Zarys leksykologii i leksykografii polskiej. Warszawa.

Krajewski, Mirosław (2004): Piszemy prace naukowe. Vademecum dla studentów i doktorantów. Rypin.

Puńło, Andrzej (2003): Prace magisterskie i licencjackie. Wskazówki dla studentów. Warszawa.

Węglińska, Maria (2004): Jak pisać pracę magisterską? Kraków.

Wojcik, Krystyna (2002): Piszę pracę magisterską. Poradnik dla autorów akademickich prac promocyjnych. Warszawa.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

-

Przedmiot:
SEMINARIUM DYPLOMOWE

Status przedmiotu:
kierunkowy

Kod ECTS:

Kierunek: filologia

Specjaność : filologia germańska

Studia: stacjonarne

Poziom studiów: I stopnia

rok/semestr: 3/6

Rodzaj zajęć:
ćwiczenia

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:

ćwiczenia: 30/2

Metody dydaktyczne:
ćwiczenia: seminarium

Forma/warunki zaliczenia:
Zaliczenie /Przedmiot kończy się zaliczeniem na podstawie obecności, wygłoszonego referatu/referatów. Dopuszcza się opuszczenie maksymalnie 2 ćwiczeń.

Ilość punktów ECTS: 7

Język wykładowy: polski/niemiecki

Przedmioty wprowadzające: gramatyka opisowa, wstęp do językoznawstwa

Wymagania wstępne: wiedza z zakresu gramatyki opisowej i wstępu do językoznawstwa

Przedmiot realizuje:
Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny

ul. Kurta Obitza 1
10-725 Olsztyn,
tel. 89 524 6345,
telefax 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

dr Marzena Guz
e-mail: marzgu@op.pl

Uwagi dodatkowe:

-

Szczegółowa tematyka zajęć dydaktycznych

SEMINARIUM DYPLOMOWE

ECTS: 7

BACHELOR DEGREE SEMINAR

ćwiczenia

Lp.	Treści	Ilość godzin
1	Referaty przygotowywane przez studentów na temat ich postępów czynionych w pisaniu pracy dyplomowej. Omawianie występujących problemów i trudności.	2
2	Referaty przygotowywane przez studentów na temat ich postępów czynionych w pisaniu pracy. Omawianie występujących problemów i trudności.	2
3	Referaty przygotowywane przez studentów na temat ich postępów czynionych w pisaniu pracy. Omawianie występujących problemów i trudności.	2
4	Referaty przygotowywane przez studentów na temat ich postępów czynionych w pisaniu pracy. Omawianie występujących problemów i trudności.	2
5	Referaty przygotowywane przez studentów na temat ich postępów czynionych w pisaniu pracy magisterskiej. Omawianie występujących problemów i trudności.	2
6	Referaty przygotowywane przez studentów na temat ich postępów czynionych w pisaniu pracy magisterskiej. Omawianie występujących problemów i trudności.	2
7	Referaty przygotowywane przez studentów na temat ich postępów czynionych w pisaniu pracy magisterskiej. Omawianie występujących problemów i trudności.	2
8	Omawianie fragmentów prac przygotowywanych przez studentów na zaliczenie semestru.	2
9	Omawianie fragmentów prac przygotowywanych przez studentów na zaliczenie semestru.	2
10	Omawianie fragmentów prac przygotowywanych przez studentów na zaliczenie semestru.	2
11	Omawianie fragmentów prac przygotowywanych przez studentów na zaliczenie semestru.	2
12	Omawianie fragmentów prac przygotowywanych przez studentów na zaliczenie semestru.	2
13	Omawianie fragmentów prac przygotowywanych przez studentów na zaliczenie semestru.	2
14	Omawianie fragmentów prac przygotowywanych przez studentów na zaliczenie semestru.	2
15	Zaliczenie semestru.	2

Metryczka przedmiotu

JĘZYK SPECJALISTYCZNY

ECTS: 3

TREŚCI ĆWICZEŃ

Elementy języka fachowego i zoiolects – przyrodniczy, turystyczny, ekonomiczny i religijny, techniczny: tłumaczenie pojęć, zwrotów, skrótów, zdań, tekstów źródłowych z zakresu dziedzin w/w języków fachowych.

ZAŁOŻENIA I CELE PRZEDMIOTU JAKO EFEKTY KSZTAŁCENIA:

Wiedza

Student powinien posiadać gruntowną wiedzę teoretyczną w zakresie słownictwa specjalistycznego, zasad pracy z tekstem fachowym oraz zdolności pisemnego i ustnego przekładu. Wiedza ta powinna również opierać się na związanych z dziedziną praktykach, realizowanych na zajęciach. Ponadto student powinien być świadomy faktu, iż tłumaczenie tekstów specjalistycznych stanowi proces kompleksowy i wymaga podstawowej wiedzy, a także wprawy z uwagą na dużą ilość charakterystycznych zwrotów występujących w omawianej dziedzinie języka.

Umiejętności

Student powinien rozumieć znaczenie terminów występujących w językuspecjalistycznym, umieć oraz znać ich polskie odpowiedniki, tak aby móc swobodnie dokonywać pisemnego lub ustnego przekładu treści odpowiadających danym jednostkom tematycznym. Ponadto powinien potrafić umiejętnie stosować poznane na zajęciach słownictwo specjalistyczne i struktury leksykalne oraz zasady pracy z tekstem fachowym, a także na podstawie praktycznych ćwiczeń przedmiotowych wypracować własne strategie pracy.

Kompetencje/Postawy

Wiedzę i umiejętności nabyte dzięki aktywnemu uczestnictwu w zajęciach student powinien potrafić zastosować w swojej przyszłej pracy zawodowej. Ponadto student powinien być świadomy swego stanu wiedzy, umiejętności i zdolności, tak aby móc jak najlepiej wykorzystać je w praktyce, a także aktywnie dążyć do poszerzenia swoich wiadomości w dziedzinie języka fachowego, być może na potrzeby pracy magisterskiej.

LITERATURA PODSTAWOWA

Buhlmann, Rosemarie, ... (2008): Wirtschaftsdeutsch von A –Z, Langenscheidverlag.
Fasel, Christoph (2008): Textsorten, UVK.
Apelt, Mary L. (2001): Wortschatz und mehr. Übungen für die Mittel- und Oberstufe, Max Hueber Verlag.
Schade, Günter (2002): Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften, Erich Schmidt Verlag.

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA

Oryginalne dokumenty i materiały przygotowane przez prowadzącego

Przedmiot:
JĘZYK SPECJALISTYCZNY

Status przedmiotu:
przedmiot obowiązkowy

Kod ECTS: 09424-13-D.4

Kierunek: FILOLOGIA GERMAŃSKA

Studia: stacjonarne

Poziom studiów: I stopnia

rok/semestr: III / 6

Rodzaj zajęć:
ćwiczenia

Liczba godzin w semestrze/tygodniu:
ćwiczenia: 30h w semestrze

Metody dydaktyczne:
ćwiczenia: metody praktyczne, w tym głównie ćwiczenia przedmiotowe, a także inscenizacja; metody asymilacji, w tym praca z tekstem, tłumaczenia; inne, w tym metoda symulacyjna, giełda pomysłów, gry decyzyjne.

Forma/warunki zaliczenia:
Przedmiot kończy się zaliczeniem z oceną na podstawie kolokwium zaliczeniowego pod koniec semestru. Dopuszcza się opuszczenie jednych ćwiczeń.

Ilość punktów ECTS: 3

Język wykładowy: niemiecki

Przedmioty wprowadzające: Inne przedmioty specjalizacyjne oraz przedmioty z zakresu praktycznej nauki języka.

Wymagania wstępne: Ogólny poziom językowy studenta kontynuującego naukę na II roku studiów II stopnia powinien odpowiadać poziomowi C1. Student powinien też dysponować gruntowną wiedzą w zakresie przedmiotów specjalizacyjnych zrealizowanych w trakcie całego toku studiów.

Przedmiot realizuje:
Katedra Filologii Germańskiej, Wydział Humanistyczny

ul. Kurta Obitzta 1
10-725 Olsztyn,
tel. 89 524 6345,
telefax 89 523 59 66,

Osoba odpowiedzialna za realizację przedmiotu:

mgr Dirk Steinhoff
e-mail: d.h.steinhoff@web.de

Uwagi dodatkowe:

Szczegółowa tematyka zajęć dydaktycznych

JĘZYK SPECJALISTYCZNY

ECTS: 3

ĆWICZENIA

Lp.	Treści	Ilość godzin
1	Język turystyczny	5
2	Język nauk przyrodniczych	5
3	Język ekonomiczny	5
4	Język artystyczny	5
5	Język techniki	5
6	Język religijny	5